
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 班伯里儿童读物和幼儿玩具书(banbury Chap Books And Nursery Toy Book) 000001

2. 班伯里儿童读物和幼儿玩具书(banbury Chap Books And Nursery Toy Book) 000002

3. 班伯里儿童读物和幼儿玩具书(banbury Chap Books And Nursery Toy Book) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

班伯里儿童读物和幼儿玩具书(Banbury Chap Books and Nursery Toy Book)

第1/3页

[ðɪs] [iː] - [tekst] [,riːprə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['leɪaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [æz; əz][ɪg'zæktli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
This e - text reproduces the design and layout of the printed book as exactly as possible .
这 e - 文本 复制 这 设计 和 布局 的 这 打印 书 作为 确切地 作为 可能的 .

本电子文本尽可能准确地再现了印刷书籍的设计和布局。

[iːtʃ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [lɪŋkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Each illustrations is individually linked to a larger version .
每个 插图 是 单独 链接 到 一个 更大的 版本 .

每张插图都单独链接到更大的版本。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] , ['məʊstli] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors , mostly involving punctuation , have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 , 大多 涉及 标点 , 有 到过 已更正 .

已更正一些拼写错误，主要涉及标点符号。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði][tekst] [wɪð] [maʊs] - ['hɒvə(r)]['pɑːpˌʌps] .
They are marked in the text with mouse - hover popups .
他们 是 标记 在 这 文本 和 老鼠 - 徘徊 弹出窗口 .

它们在文本中以鼠标悬停弹出窗口的形式标记出来。

[mɪssp'ɛlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [left] [ˌʌnkə'rektɪd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Misspellings were generally left uncorrected ; they are marked in the same way .
拼写错误 是 一般来说 左边 未修正 ; 他们 是 标记 在 这 相同的 方式 .

拼写错误通常不予纠正；它们的标记方式相同。

[ðə; ði] [neɪm] “ ['brænstən] ” [wɒz; wəz] ['rændəmli] [speld] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][iː] .
The name “ Branston ” was randomly spelled with or without a final e .
这 姓名 “ 布兰斯顿 ” 曾是 随机 拼写 和 或者 没有 一个 最终的 e .

“Branston”这个名字的拼写是随机的，有时带结尾的e，有时不带。

[ðə; ði] " [waɪt] ['laɪən] , " ['bænbəri] , ['ɜːli] [dʒɒn] ['bjuːɪk] .
The " White Lion , " Banbury , early John Bewick .
这 " 白色的 狮子 , " 班伯里 , 早期的 约翰 贝威克 .

“白狮”，班伯里，约翰·贝威克早期作品。

['ɜːli] [kʌts] [juːst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] “ ['tɒmi] [tuː] [ʃuːz] .
Early cuts used to illustrate “ Tommy Two Shoes .
早期的 削减 用过的 到 阐明 “ 汤米 二 鞋 .

早期剪辑用于说明“两只鞋汤米”。

” [jɔːk] [ænd; ənd] [hʌl] [ɪ'dɪʃnz] .
” York and Hull editions .
” 约克 和 赫尔 版本 .

“约克和赫尔版本。”

['ɜːli] [kʌt] [frɒm; frəm] “ [ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] [gɪft] . ”
Early cut from “ A New Year's Gift . ”
早期的 切 从 “ 一个 新的 年 礼物 . ”

《新年礼物》早期删减版。

" [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] , " ['ɜːli] [jɔːk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" Jack and the Giants , " early York edition .
" 杰克 和 这 巨人队 , " 早期的 约克 版 .

《杰克与巨人》，约克早期版本。

['bænbəri] [tʃæp] [bʊks]
Banbury Chap Books
班伯里 查普 图书

班伯里书店

[ænd; ənd]
AND
和

和

['nɜːsəri] [tɔɪ] [bʊk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Nursery Toy Book Literature
苗圃 玩具 书 文学

儿童玩具书文学

[[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
[OF THE XVIII .
[的 这 十八 .

[第十八届

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
AND EARLY XIX .
和 早期的 十九 .

以及十九世纪初。

['sentʃəriz]]
CENTURIES]
几个世纪]

几个世纪]

[wɪð]
with
和

和

[ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
IMPRESSIONS FROM SEVERAL HUNDRED
印象 从 一些 百

来自数百人的印象

[ə'rɪdʒən(ə)l] [wʊd] - [kʌt] [blɒks] ,
ORIGINAL WOOD - CUT BLOCKS ,
原来的 木头 - 切 积木 ,

原木刻版画

[baɪ][tiː] . & [dʒeɪ] . ['bjuːɪk] , [bleɪk] , ['krʊkʃæŋk] , [kreɪg] , [liː] ,
By T . & J . BEWICK , BLAKE , CRUIKSHANK , CRAIG , LEE ,
经过 T . & J . 贝威克 , 布莱克 , 克鲁克香克 , 克雷格 , 李 ,

作者：T. & J. BEWICK, BLAKE, CRUIKSHANK, CRAIG, LEE,

['ɒstɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
AUSTIN , AND OTHERS .
奥斯汀 , 和 其他的 .

奥斯汀和其他人。

['ɪləstreɪtɪŋ] ['feɪvərɪt] ['nɜːsəri] ['klæsɪks] , [wɪð] [ðeə(r)][ˌæntɪ'kweəriən] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
Illustrating Favourite Nursery Classics , with their Antiquarian , Historical ,
图示 最喜欢的 苗圃 经典 , 和 他们的 古玩 , 历史 ,

以古籍、历史文物为背景，描绘最受欢迎的经典童谣故事。

['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] :
Literary and Artistic Associations :
文学 和 艺术 协会 :

文学艺术协会:

['feɪθfəli] [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði]
FAITHFULLY GLEANED FROM THE ORIGINAL WORKS IN THE
忠实 收集 从 这 原来的 作品 在 这

忠实地摘自原著

[bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , ['ɒksfəd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
BODLEIAN LIBRARY , OXFORD , THE BRITISH AND
博德利图书馆 图书馆 , 牛津 , 这 英国的 和

牛津博德利图书馆，大英和

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mjʊ'zɪəm] , & [siː] .
SOUTH KENSINGTON MUSEUMS , & c .
南 肯辛顿 博物馆 , & c .

南肯辛顿博物馆等

[wɪð] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli]
With very much that is Interesting and Valuable appertaining to the early
和 非常 很多 那 是 有趣的 和 有价值的 属于 到 这 早期的

早期有很多有趣且有价值的内容。

[taɪ'pɒgrəfi] [ænd; ənd] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ]
Typography and Topography of Children's Books relating
排版 和 地形 的 孩子们的 图书 相关

儿童书籍的排版和版式设计

[tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
to Great Britain and America .
到 伟大的 英国 和 美国 .

致英国和美国。

[ɪn'kluːdɪŋ]
including
包括

包括

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] , [kɒk] ['rɒbɪn] , [tɒm] [θʌm] ,
Jack the Giant Killer , Cock Robin , Tom Thumb ,
杰克 这 巨大的 杀手 , 公鸡 罗宾 , 汤姆 拇指 ,

《杰克与巨人》、《知更鸟》、《拇指汤姆》

['wɪtɪŋtən] , ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] , ['fɪlɪp] - , ['tɒmi]
Whittington , Goody Two Shoes , Philip Quarll , Tommy
惠廷顿 , 古迪 二 鞋 , 菲利普 - , 汤米

惠廷顿，古迪·图·舒斯，菲利普·夸尔，汤米

[trɪp] , [jɔːk] [ænd; ənd] ['bænbəri] [kraɪz] , ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Trip , York and Banbury Cries , Children in the Wood ,
旅行 , 约克 和 班伯里 哭泣 , 孩子们 在 这 木头 ,

旅行，《约克和班伯里之哭》，《林中孩童》，

[deɪm] [trɒt] , [hɔːn] [bʊks] , [bætl'dɔːr] , ['praɪməz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Dame Trot , Horn Books , Battledores , Primers , etc .
贵妇人 小跑 , 喇叭 图书 , 战斗者 , 引物 , ETC .

Dame Trot、号角书、战斗书、启蒙读本等。

[baɪ] ['edwɪn] ['pɪəsən] .
By EDWIN PEARSON .
经过 埃德温 培生 .

作者：埃德温·皮尔逊。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['ɑːθə(r)] ['riːdə(r)] , [wʌn] , ['ɒrɪndʒ] [striːt] , ['bluːmzb(ə)ri] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
Arthur Reader , 1 , Orange Street , Bloomsbury , W . C . 1890 .
亚瑟 读者 , 1 , 橙子 街道 , 布卢姆斯伯里 , W . C . - .

Arthur Reader，1, Orange Street, Bloomsbury, WC 1890。

['əʊnli] - ['kɒpiz] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ,
Only 50 copies Large Paper ,
仅有的 - 副本 大的 纸 ,

仅印制50份大号纸样

- „ [smɔːl] .
500 „ Small .
- „ 小的 .

500 "小。

[ai]
i
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['ænbəri] [keɪks] , " [ænd; ənd] " ['bænbəri] [krɒs] , " [wɪð] [ɪts] ['feɪvərɪt] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
ANBURY CAKES , " and " Banbury Cross , " with its favourite juvenile associations ,
安伯里 蛋糕 , " 和 " 班伯里 叉 , " 和 它是 最喜欢的 少年 协会 ,

"安伯里蛋糕"和"班伯里十字"，以及它最受孩子们喜爱的联想，

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [belz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] , ['hævɪŋ] ['mjuːzɪk] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
with the Lady with bells on her toes , having music wherever she goes ,
和 这 女士 和 铃铛 在 她 脚趾 , 拥有 音乐 无论 她 去 ,

那位脚趾上系着铃铛的女士，走到哪里都有音乐相伴。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [bʌt; bət] ['meni]
are indissolubly connected with the early years not only of ourselves but many
是 不可分割地 连接 和 这 早期的 年 不是 仅有的 的 我们自己 但 许多
['praɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
prior generations .
事先的 几代人 .

与我们的早年生活以及许多前人的早年生活都有着不可分割的联系。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [krɒs] [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'bɪlt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] , [wen] [ɪn] ['drʌŋkən]
In fact , the Ancient Cross has been rebuilt since the days , when in Drunken
在 事实 , 这 古老的 叉 有 到过 重建 自从 这 天 , 什么时候 在 醉
['bɑrnəbiz] ['dʒɜːn(ə)l] ,
Barnaby's Journal ,
巴纳比的 杂志 ,

事实上，自醉酒的巴纳比日记中记载的时代以来，古老的十字架就已经重建了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] " [huː] [hæŋd] [hɪz; ɪz] [kæt] [ɒn] [ə; eɪ]
we are made familiar with the puritan " who hanged his cat on a
我们 是 制成 熟悉的 和 这 清教徒 " WHO 绞刑 他的 猫 在 一个
['mʌndeɪ; 'mʌndi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
Monday for killing of a mouse on a Sunday .
周一 为了 杀 的 一个 老鼠 在 一个 星期日 .

我们熟知那位清教徒的故事："他因为猫在星期天杀死了一只老鼠，就在星期一把它吊死了。"

” [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] ['mɒdənaɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [klɪŋ]
” The quaint old town and its people are rapidly modernizing ; but they cling
” 这 古雅 老的 镇 和 它是 人们 是 快速 现代化 ; 但 他们 黏着
[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [trə'dɪʃnz] .
to the old traditions .
到 这 老的 传统 .

“这座古色古香的小镇及其居民正在迅速现代化；但他们仍然保留着古老的传统。”

[bəuθ] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bænbəri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
Both in pictorial and legendary lore we have some Banburies of another
两个都 在 画报 和 传奇 知识 我们 有 一些 班伯里 的 其他
[kaɪnd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
kind altogether ,
种类 共 ,

无论是图画还是传说，我们都发现了一些完全不同类型的班布里人。

[vɪz] . , ['bænbəri] [blɒks] , [ɔː(r)] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn'greɪvd] ['wʊdkʌt] [blɒks] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
viz . , Banbury Blocks , or in plain English , Engraved Woodcut Blocks , associated
即 . , 班伯里 积木 , 或者 在 清楚的 英语 , 刻 木刻 积木 , 联系
[wɪð] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [tʃæp] [bʊks] ,
with the Local Chap Books ,
和 这 当地的 查普 图书 ,

即，班伯里木刻版画，或者用通俗的话来说，就是与地方小册子相关的雕版木刻版画。

[tɔɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [kweɪnt] [əʊld] ['ɒksfədʃə(r)] [taʊn]
Toy Books , and other Histories , for which this quaint old Oxfordshire town
玩具 图书 , 和 其他 历史 , 为了 哪个 这 古雅 老的 牛津郡 镇
[ɪz] ['selɪbreɪtɪd] .
is celebrated .
是 著名 .

玩具书和其他历史书籍，正是这座古朴的牛津郡小镇闻名遐迩的原因。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒks] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [led] [tuː; tə]
The faithful description of the Blocks illustrating this volume has led to
这 忠实 描述 的 这 积木 图示 这 体积 有 引领 到
['njuːmərəs] [dɪ'skrɪptɪv] [daɪ'greʃən] ,
numerous descriptive digressions ,
很多的 描述性的 题外话 ,

对本书插图中积木的忠实描述导致了许多描述性的旁支。

[ə'pærəntli] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
apparently irrelevant to the subject ;
显然 无关紧要 到 这 主题 ;

显然与主题无关；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv]
it was found however that in tracing out the former history and use of
它 曾是 成立 然而 那 在 追踪 出去 这 以前的 历史 和 使用 的
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['bjuːɪk] ” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kʌts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
some of the “ Bewick ” and other cuts contained in this volume ,
一些 的 这 “ 贝威克 ” 和 其他 削减 包含 在 这 体积 ,

然而，在追溯本书中所收录的一些“贝威克”和其他剪报的先前历史和用途时发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] , [ɑː'tɪstɪk] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] , [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ,
that the Literary , Artistic , Historical , Topographical , Typographical ,
那 这 文学 , 艺术 , 历史 , 地形 , 印刷 ,

文学、艺术、历史、地形、印刷、

[ænd; ənd][ˌæntɪ'kweəriən] [remɪ'nɪsnsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ]
and Antiquarian Reminiscences connected with the early Printing and Engraving
和 古玩 回忆录 连接 和 这 早期的 印刷 和 雕刻
[ɒv; əv] ['bænbəri] [ɪn'vɒlvd] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kaunti] [ɒv; əv] [greɪt]
of Banbury involved that of many other important towns and counties of Great
的 班伯里 涉及 那 的 许多 其他 重要的 城镇 和 县 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

与班伯里早期印刷和雕刻相关的古物回忆录也涉及英国许多其他重要城镇和郡县的情况。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'merɪkə] .
and also America .
和 还 美国 .

还有美国。

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [wʊd] [rɪ'flekt]
A provincial publisher about the beginning of the present century would reflect
一个 省级 出版商 关于 这 开始 的 这 展示 世纪 会 反映
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɪn] [ə'bridʒ]
more or less the modus operandi of each of his contemporaries in abridging
更多的 或者 较少的 这 模式 操作 的 每个 的 他的 同时代人 在 缩略
[ɔː(r)] [ˌriprə'djʊs] [vɜː'beɪtɪm] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [bʊks] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]
or reproducing verbatim the immortal little chap books issued from the press of
或者 繁殖 逐字 这 不朽 小的 小伙子 图书 发布 从 这 按 的
[dʒɒn] ['nuːˌbɛriz] “ [tɔɪ] [bʊk] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,
John Newbury's “ Toy Book Manufactory ,
约翰 纽伯里 “ 玩具 书 工厂 ,

本世纪初的地方出版商或多或少会反映出他同时代其他出版商的运作方式，即删节或逐字复制约翰·纽伯里“玩具书制造厂”印刷的不朽的小册子。

” [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [sʌn] ([ə; eɪ] [saɪn] ['leɪtli] [rɪ'stɔːd]) , - , [seɪnt] [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] ,
” at the Bible and Sun (a sign lately restored) , 65 , Saint Paul's Church Yard ,
” 在 这 圣经 和 太阳 (一个 符号 最近 恢复) , - , 圣 保罗的 教会 院子 ,

“在《圣经与太阳》(最近修复的招牌)，圣保罗教堂墓地65号，

[nɪə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] .
near the Bar .
靠近 这 酒吧 .

在酒吧附近。

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

[ðɪs] [ə'gen] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][tuː; tə] [huː] [rəʊt] [ðiːz] ['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [təʊmz] .
This again leads to the subject as to who wrote these clever little tomes .
这 再次 线索 到 这 主题 作为 到 WHO 写道 这些 聪明的 小的 巨著 .

这又引出了一个问题：这些精巧的小书是谁写的?

[ɪn][maɪ] “ ['æŋglərz] ['gɑːlənd] , ” ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['draɪdən] [pres] , - [ænd; ənd] - ,
In my “ Angler's Garland , ” printed at the Dryden Press , 1870 and 1871 ,
在 我的 “ 垂钓者的 花环 , ” 打印 在 这 德莱顿 按 , - 和 - ,

在我的《垂钓者的花环》一书中，该书于1870年和1871年由德莱顿出版社印刷。

[ai] ['fʊli] [ə'naʊnst] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
I fully announced my intention of issuing a reprint of the first edition
我 完全 宣布 我的 意图 的 发行 一个 重印 的 这 第一的 版
[ɒv; əv] " ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] ,
of " Goody Two Shoes ,
的 " 古迪 二 鞋 ,

我已正式宣布将重印《乖乖女》第一版的意图，

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
" but the intended volume was published by the firm at the corner ,
" 但 这 故意的 体积 曾是 已发布 经过 这 公司 在 这 角落 ,

但原计划出版的那本书是由街角那家公司出版的。

" ['grɪfɪθ] , ['færən] , - , [ænd; ənd] [welʃ] ,
" Griffith , Farren , Okenden , and Welsh ,
" 格里菲斯 , 法伦 , - , 和 威尔士语 ,

"格里菲斯、法伦、奥肯登和威尔士，

" [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['wɜːði] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [dʒɒn]
" now in the direct line of business descent from worthy and industrious John
" 现在 在 这 直接的 线 的 商业 下降 从 值得 和 勤劳 约翰
['nuːbɛri] :
Newbery :
纽伯瑞 :

"如今，他直接继承了约翰·纽伯里这位杰出而勤奋的商业领袖的衣钵：

['kɑːmən] , ['hærɪs] , [grɑːnt] [ænd; ənd] ['grɪfɪθ] .
Carman , Harris , Grant and Griffith .
卡曼 , 哈里斯 , 授予 和 格里菲斯 .

卡曼、哈里斯、格兰特和格里菲斯。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [welʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɜːm] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
Mr . Charles Welsh of the present firm has taken a warm interest in the
先生 . 查尔斯 威尔士语 的 这 展示 公司 有 已采取 一个 温暖的 兴趣 在 这
[ˌæntɪ'kweəriən] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nuːbɛri] [fɜːm] .
Antiquarian and Historical Associations of the Newbery firm .
古玩 和 历史 协会 的 这 纽伯瑞 公司 .

本公司查尔斯·韦尔什先生对纽伯瑞公司的古物和历史协会表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] [ˌriː'bɪlt] , [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] ['embləmz] [ə'dɒptɪd] [baɪ]
The premises have been lately rebuilt , the Sign and Emblems adopted by
这 前提 有 到过 最近 重建 , 这 符号 和 徽章 已采用 经过
['nuːbɛri] [rɪ'stɔːd] ,
Newbery restored ,
纽伯瑞 恢复 ,

该场所最近进行了重建，纽伯瑞采用的标志和徽章也已恢复。

[ænd; ənd] [siː] . [welʃ] [hæz; həz] [ˌriː'print, 'riːprint] " ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] " [ɪn] [fæk'sɪməli] ,
and C . Welsh has reprinted " Goody Two Shoes " in facsimile ,
和 C . 威尔士语 有 转载 " 古迪 二 鞋 " 在 传真 ,

C. Welsh 以影印本的形式重印了《乖乖女》，

[sɪns] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['goʊldˌsmɪθs]
since which there has been added to it a Standard edition of Goldsmith's
自从 哪个 那里 有 到过 额外 到 它 一个 标准 版 的 金匠的
[wɜːks] ,
Works ,
作品 ,

此后，又增补了戈德史密斯作品的标准版。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [gɪbz] .
edited by Mr . Gibbs .
编辑 经过 先生 . 吉布斯 .

由吉布斯先生编辑。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪ'sɜːtʃɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['lʌndən]
I had the pleasure of making many researches respecting the old London
我 有 这 乐趣 的 制作 许多 研究 尊重 这 老的 伦敦
['pʌblɪʃə(r)] (['goʊldˌsmɪθs] [frend]) ,
publisher (Goldsmith's friend) ,
出版商 (金匠的 朋友) ,

我有幸对这位老伦敦出版商（戈德史密斯的朋友）进行了许多研究，

[dʒɒn] ['nuːbɛri] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['klæsɪks] ,
John Newbery , respecting his Lilliputian Classics ,
约翰 纽伯瑞 , 尊重 他的 小人国 经典 ,

约翰·纽伯瑞，尊重他笔下的袖珍经典，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtəʊ] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz]
and I have been enabled to introduce several of the Quarto early editions
和 我 有 到过 已启用 到 介绍 一些 的 这 四开本 早期的 版本
[tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] ,
to the firm ,
到 这 公司 ,

我得以将几本早期版本的Quarto丛书介绍给该公司。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
and have had great pleasure in writing and placing on record
和 有 有 伟大的 乐趣 在 写作 和 放置 在 记录
['njuːmərəs] [fækts][ænd; ənd]['deɪtə] ,
numerous facts and data ,
很多的 事实 和 数据 ,

我很高兴能够记录和整理大量的事实和数据，

[sɪns] ['juːtəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] " [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn] ['nuːbɛri] , [ə; eɪ][lɑːst] ['sentʃəri]
since utilized in the very interesting " Life of John Newbery , a last century
自从 利用 在 这 非常 有趣的 " 生活 的 约翰 纽伯瑞 , 一个 最后的 世纪
['bʊkselə(r)] .
bookseller .
书商 .

后来被用在了非常有趣的《约翰·纽伯里传》中，约翰·纽伯里是上世纪的一位书商。

" [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['goʊldˌsmɪθs] [neɪm] [ɪz] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]
" The connection of Oliver Goldsmith's name is indissolubly associated with
" 这 联系 的 奥利弗 金匠的 姓名 是 不可分割地 联系 和
[ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['klæsɪks] [ɪn'dʌstriəsli] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['nuːbɛri] .
the juvenile classics industriously issued by Newbery .
这 少年 经典 勤奋地 发布 经过 纽伯瑞 .

"奥利弗·戈德史密斯的名字与纽伯瑞出版社勤奋出版的青少年经典作品密不可分。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [hɪm'self] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['prefəst] ['sevrəl] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [wɪtʃ] [ai]
Dr . Johnson himself edited and prefaced several children's books which I
博士 . 约翰逊 他自己 编辑 和 序言 一些 孩子们的 图书 哪个 我
[hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dʒʌp][ænd; ənd]['hjuːgəʊ] [kə'lekʃn] .
have seen in the Jupp and Hugo Collections .
有 已见 在 这 尤普 和 雨果 收藏 .

约翰逊博士本人编辑并作序了几本儿童书籍，我在朱普和雨果收藏馆里都见过这些书。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] , [θruː] [wɪtʃ] “ ['gəʊldi] ” [pɑːst] [æt; ət] [griːn] ['ɑːbə(r)] [kɔːt] ,
The weary hours of adversity , through which “ Goldie ” passed at Green Arbour Court ,
这 厌倦 小时 的 逆境 ， 通过 哪个 “ 戈尔迪 ” 通过了 在 绿色的 乔木 法庭 ，

“戈尔迪”在绿荫苑度过的那些充满苦难的漫长岁月，

[tɒp] [ɒv; əv] [breɪk] [nek] [steps] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'gen] [leɪn] — [ai] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wel] ,
top of Break Neck Steps and Turn Again Lane — I remember them all well ,
顶部 的 休息 脖子 步骤 和 转动 再次 车道 — 我 记住 他们 全部出色地 ，

“断颈台阶”和“回头路”的顶端——我都记得很清楚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [tuː] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [ɪn] ['refjuːdʒ] [æt; ət] ['kænənb(ə)ɹi] ['taʊə(r)] ,
and the Fleet prison walls too , when I was a boy — and in refuge at Canonbury Tower ,
和 这 舰队 监狱 墙壁 也 ，什么时候 我 曾是 一个 男生 — 和 在 避难所 在 坎农伯里 塔 ，

还有我小时候在舰队监狱的围墙——以及在坎伯里塔避难的时候。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['gəʊldsmɪθ] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
near the village of Islington , these are the places where Goldsmith wrote for children .
靠近 这 村庄 的 伊斯灵顿 ， 这些 是 这 地方 在哪里 金匠 写道 为了 孩子们 .

在伊斯灵顿村附近，这些地方是戈德史密斯为儿童创作小说的地方。

[sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [telz] [haʊ] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [æt; ət] [griːn] ['ɑːbə(r)] [kɔːt] ,
Sir Joshua Reynolds tells how , when he called on the poet at Green Arbour Court ,
先生 约书亚 雷诺兹 讲述 如何 ，什么时候 他 称为 在 这 诗人 在 绿色的 乔木 法庭 ，

约书亚·雷诺兹爵士讲述了他拜访格林阿伯庄园的诗人时的情景：

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌplət] : —
he found the couplet : —
他 成立 这 对联 ： —

他找到了这首对句：——

“ [baɪ] [spɔːts] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [k'eəz] [bi'gail] ,
“ By sports like these are all their cares beguiled ,
“ 经过 运动的 喜欢 这些 是 全部 他们的 关心 被迷惑 ，

“通过这些运动，他们所有的烦恼都烟消云散了。”

[ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
The sports of children satisfy the child .
这 运动的 的 孩子们 满足 这 孩子 .

儿童运动能让孩子感到满足。

” [siː] “ [ðə; ði] ['trævələ(r)] .
” see “ The Traveller .
” 看 “ 这 游客 .

参见“旅行者”。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'seɪvəri] ['neɪbəhʊd] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['dɒmɪsaɪl] :
” He was surrounded by children in this unsavoury neighbourhood , where he had his humble domicile :
” 他 曾是 包围 经过 孩子们 在 这 令人不快的 邻里 ， 在哪里 他 有 他的 谦逊的 住所 ：

“他住在环境恶劣的街区，周围都是孩子，那是他简陋的住所：

[ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ɪn] - ['mɪrə(r)] [di'pikt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kə'rektli] .
a woodcut in Lumburd's Mirror depicts it very correctly .
一个 木刻 在 - 镜子 描绘 它 非常 正确 .
伦伯德的《镜报》中的一幅木刻版画非常准确地描绘了它。

['bɪʃəp] ['pɜːrsi] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [rə'liːks] , ” [kɔːld] [ɒn][hɪm] ,
Bishop Percy , author of the “ Reliques , ” called on him ,
主教 珀西 , 作者 的 这 “ 圣物 , ” 称为 在 他 ,
《圣物录》的作者珀西主教拜访了他，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði][ɒft] [rɪ'piːtɪd] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
and during the interview the oft repeated incident occurred of a little child
和 期间 这 面试 这 经常 重复 事件 发生 的 一个 小的 孩子
[ɒv; əv][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['neɪbə(r)] ,
of an adjacent neighbour ,
的 一个 邻近的 邻居 ,
在采访过程中，隔壁邻居家的小孩也经常遇到类似的事情。

“ [wʊd] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldsmɪθ] [ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][pɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊl]
“ Would Mr . Goldsmith oblige her mother with a chamber pot full of coals
“ 会 先生 . 金匠 必须 她 母亲 和 一个 房间 锅 满的 的 煤炭
!
!
!
“戈德史密斯先生能否为她母亲提供一个装满煤炭的便壶呢！”

” ['truːli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] .
” Truly these were hours of ill - at - ease .
” 真的 这些 是 小时 的 患病的 - 在 - 舒适 .
“这几个小时真是令人不安。”

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['relɪks][ɒv; əv] ['wʊdkʌt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃæp] [bʊk]
The largest collection of the various relics of woodcuts used in the chap book
这 最大 收藏 的 这 各种各样的 遗物 的 木刻 用过的 在 这 小伙子 书
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,
这是规模最大的廉价书籍文学作品中使用的各种木刻版画遗迹收藏。

“ ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['steɪʃənəz] , ['ɔːlsəʊ] ['wɔːkɪŋ] ['steɪʃənəz] ,
“ printed for the Company of Flying Stationers , also Walking Stationers ,
“ 打印 为了 这 公司 的 飞行 文具店 , 还 步行 文具店 ,
“为飞行文具商公司（也称步行文具商公司）印刷

” — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'prɪnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
” — for such is a portion of the imprint to be found on several of the
” — 为了 这样的 是 一个 部分 的 这 印记 到 是 成立 在 一些 的 这
['ɜːli] [tʃæp] [bʊks] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['bænbəri] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]
early Chap Books printed at Banbury — is to be seen in the Library of the
早期的 查普 图书 打印 在 班伯里 — 是 到 是 已见 在 这 图书馆 的 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ;
British Museum ;
英国 博物馆 ;
“——因为这是班伯里印刷的几本早期小册子上的部分印记——可以在大英博物馆图书馆看到；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪt(ə)l]['rɛərəti][ɒv; əv]
but the richest collection of these celebrated little rarities of
但 这 最富有的 收藏 的 这些 著名 小的 稀有物品 的
但这些备受赞誉的珍稀小品中最丰富的收藏是

[θriː]
iii
三、

三、

[tɔɪ] [bʊks] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .
Toy Books is in the venerable Bodleian Library .
玩具 图书 是 在 这 可敬 博德利图书馆 图书馆 .

玩具书店位于历史悠久的博德利图书馆内。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [blɒk] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [kʌts] [tuː; tə]
Among the very interesting block relics of the past are the pretty cuts to
之中 这 非常 有趣的 堵塞 遗物 的 这 过去的 是 这 漂亮的 削减 到
['mɪsɪz] . - “ ['fæbjələs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
Mrs . Trimmer's “ Fabulous Histories ,
太太 . - “ 太棒了 历史 ,

过去那些非常有趣的街区遗迹中，包括特里默太太的《奇妙历史》的精美插图。

[ɔː(r)][ðə; ði]['rəubinz] : ” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['tɒməs] ['bjuːɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
or The Robins : ” these were designed by Thomas Bewick , and engraved by
或者 这 知更鸟 : ” 这些 是 设计 经过 托马斯 贝威克 , 和 刻 经过
[dʒɒn] ['tɒmpsn] ,
John Thompson ,
约翰 汤普森 ,

或者《知更鸟》:“这些图案由托马斯·贝威克设计，约翰·汤普森雕刻，

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [huː] [ɪn'rɪtʃt] [wɪtɪŋhæmz] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃɪzˌwɪk] [pres] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn]
his pupil , who enriched Whittingham's celebrated Chiswick Press with his fine
他的 瞳孔 , WHO 富含 惠廷厄姆的 著名 奇斯威克 按 和 他的 美好的
[ænd; ənd] ['teɪstfl] [wɜːk] .
and tasteful work .
和 有品味的 工作 .

他的学生，以其精湛而雅致的作品丰富了惠廷厄姆著名的奇斯威克出版社。

[ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['feɪb(ə)l] [kʌts] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪst] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
A numerous series of little fable cuts by the same artist are to be found
一个 很多的 系列 的 小的 寓言 削减 经过 这 相同的 艺术家 是 到 是 成立
[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
in this volume .
在 这 体积 .

本卷收录了同一位艺术家创作的大量寓言小插图。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [sets] [ɪn'greɪvd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][baɪ][dʒɒn] ['bjuːɪk] ([ðə; ði]
One of the quaintest sets engraved at an early period by John Bewick (the
一 的 这 最古怪的 套 刻 在 一个 早期的 时期 经过 约翰 贝威克 (这
['həʊgɑːθ] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl]) ,
Hogarth of Newcastle) ,
霍加斯 的 纽卡斯尔) ,

这是约翰·贝威克（纽卡斯尔的霍加斯）早期雕刻的一组非常别致的版画作品。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [ɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['dɔːrɪŋtən] , ” [ɔː(r)] “ ['fɪlɪp] -
are to “ The Hermit , or Adventures of Edward Dorrington , ” or “ Philip Quarll
是 到 “ 这 隐士 , 或者 冒险 的 爱德华 多灵顿 , ” 或者 “ 菲利普 -
,
,
,

是《隐士，或爱德华·多林顿的冒险》还是《菲利普·夸尔》？

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['pɒpjələli] [nəʊn] [baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
” as it was most popularly known by that title a century ago .
” 作为 它 曾是 最多 广为人知 已知 经过 那 标题 一个 世纪 前 .

”正如一个世纪前它最广为人知的标题一样。

[ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪp] - [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : “ [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] ,
The earliest edition I have seen of Philip Quarll is as follows : “ The Hermit ,
这 最早 版 我 有 已见 的 菲利普 - 是 作为 跟随 : “ 这 隐士 ,

我所见过的菲利普·夸尔的最早版本如下：“隐士，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʌnˈpærəleld] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪlɪp] - ,
or the unparalleled sufferings and surprising adventures of Mr . Philip Quarll ,
或者 这 无与伦比 苦难 和 奇怪 冒险 的 先生 . 菲利普 - ,

或者菲利普·夸尔先生无与伦比的苦难和令人惊讶的冒险经历，

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɔːrɪŋtən] , [ə; eɪ] [ˈbrɪstl] [ˈmɜːtʃənt] ,
an Englishman who was lately discovered by Mr . Dorrington , a Bristol merchant ,
一个 英国人 WHO 曾是 最近 发现 经过 先生 . 多灵顿 , 一个 布里斯托尔 商人 ,

最近被布里斯托尔商人多林顿先生发现的一位英国人

[əˈpɒn][æn; ən] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,
upon an uninhabited island in the South Sea ,
之上 一个 无人 岛 在 这 南 海 ,

在南海一座无人居住的岛屿上，

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈbʌv] [ˈfɪfti] [jˈɪəz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˈhjuːmən] [əˈsɪstəns] , [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] ,
where he lived above fifty years without any human assistance , still continues to reside ,
在哪里 他 居住地 多于 五十 年 没有 任何 人类 协助 , 仍然 继续 到 居住 ,

他独自生活了五十多年，至今仍居住在那里。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [əˈweɪ] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
and will not come away , ” etc .
和 将要 不是 来 离开 , ” ETC .

而且不会离开”，等等。

[ˈwestmɪnstə(r)] :
Westminster :
威斯敏斯特 :

威斯敏斯特：

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [kluːɚ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ˈkæmb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][tiː] . [ˈwɔːnə] [ɪn][ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] ,
Printed by J . Cluer and A . Campbell , for T . Warner in Paternoster Row ,
打印 经过 J . 线索 和 一个 . 坎贝尔 , 为了 T . 华纳 在 帕特诺斯特 排 ,

由 J. Cluer 和 A. Campbell 为 T. Warner 在 Paternoster Row 印刷，

[ænd; ənd][biː] . - [æt; ət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ˈdʒɜrmɪn] [striːt] , [ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] , - .
and B . Creape at The Bible in Jermyn Street , St . James's , 1727 .
和 B . - 在 这 圣经 在 杰明 街道 , 英石 . 詹姆斯的 , - .

以及 B. Creape 在圣詹姆斯街杰明街的《圣经》中，1727 年。

8vo , [ˌɛksˌaɪˈaɪ][ˌpiː ˈpiː] . , [mæp][ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˌtuːˈtuː][ˌpiː ˈpiː] . , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] - [əˈpendɪks] ,
8vo , xii pp . , map and explanation , 2 pp . , and 1 to 26 appendix ,
8vo , 十二 pp . , 地图 和 解释 , 2 pp . , 和 1 到 - 附录 ,

8开本，十二页，地图和说明，两页，以及第1至26页附录，

[wɪð] [fʊl] [peɪdʒ][ˈkɒpə(r)] [pleɪt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
with full page copper plate engravings .
和 满的 页 铜 盘子 雕刻 .

配有整页铜版画。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] - , [left] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] ['lɒksmɪθ] , [went] [tuː; tə] [siː] ,
He was born in St . Giles ' , left his master a locksmith , went to sea ,
他 曾是 出生 在 英石 . 吉尔斯 - , 左边 他的 掌握 一个 锁匠 , 去 到 海 ,

他出生于圣吉尔斯，离开身为锁匠的主人后，便出海航行。

['mærid] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʌbljuː] — — [iː] , ['lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['mærid] [θriː] [waɪvz] ,
married a famous w — — e , listed for a soldier , married three wives ,
已婚 一个 著名的 西 — — e , 列出 为了 一个 士兵 , 已婚 三 妻子们 ,
[kən'demd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ,
condemned at the Old Bailey ,
谴责 在 这 老的 贝利 ,

娶了一位名妓，被列为士兵，娶了三位妻子，在老贝利被判刑。

['pɑːd(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [tɜːnd] ['mɜːtʃənt] ,
pardoned by King Charles II . , turned merchant ,
赦免 经过 国王 查尔斯 二 . , 转向 商人 ,

被查理二世国王赦免，转行经商

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɒn][ə; eɪ] ['desələt] ['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
and was shipwrecked on a desolate island on the coast of Mexico ,
和 曾是 遭遇海难 在 一个 荒凉 岛 在 这 海岸 的 墨西哥 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

他在墨西哥海岸的一个荒岛上遭遇海难等等。

['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɑː(r); ə(r)] - ; - ([θɜːd]) ; - ([twelfθ]) ; -
Other editions in the British Museum are 1750 ; 1759 (third) ; 1780 (twelfth) ; 1786
其他 版本 在 这 英国 博物馆 是 - ; - (第三) ; - (第十二) ; -
([fɜːst] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
(first American edition ,
(第一的 美国人 版 ,

大英博物馆收藏的其他版本有：1750年；1759年（第三版）；1780年（第十二版）；1786年（美国第一版）。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 6th ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .) ; - ([ɪn] [frentʃ]) ; - (
from the 6th English edition , Boston , U . S . A .) ; 1787 (in French) ; 1795 (
从 这 6th 英语 版 , 波士顿 , U . S . 一个 .) ; - (在 法语) ; - (
[ˌsev(ə)n'tiːnθ]) ; - ;
seventeenth) ; 1807 ;
第十七) ; - ;

（出自美国波士顿第六版英文版）；1787 年（法文版）；1795 年（第十七版）；1807 年；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] “ ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , ” ['edɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [siː] . [em] . [jɒndʒ] ,
and also in a “ Storehouse of Stories , ” edited by Miss C . M . Yonge ,
和 还 在 一个 “ 库 的 故事 , ” 编辑 经过 错过 C . M . 央街 ,

也收录在 CM Yonge 女士编辑的《故事宝库》中，

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] , 8vo ([mək'mɪlən] , - - [ˌtuː'tuː]) , ['fɪlɪp] - (['ɔːlsəʊ] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
2 vols , 8vo (Macmillan , 1870 - 2) , Philip Quarll (also Perambulations of a
2 卷 , 8vo (麦克米伦 , - - 2) , 菲利普 - (还 步行 的 一个
[maʊs] , ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ,
Mouse , Little Jack ,
老鼠 , 小的 杰克 ,

2卷，8开本（麦克米伦出版社，1870-2年），菲利普·夸尔著（另著有《老鼠漫步》、《小杰克》等）。

['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] , ['blɒsəmz] [ɒv; əv][mə'ræləti] , ['pʌz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs][gɜːl]) , [ænd; ənd]
Goody Two Shoes , Blossoms of Morality , Puzzle for a curious Girl) , and
古迪 二 鞋 , 花朵 的 道德 , 谜 为了 一个 好奇的 女孩) , 和
['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .
others are given .
其他的 是 给定 .

还收录了《乖乖女》、《道德之花》、《好奇女孩的谜题》等作品。

[ðə; ði][tekst][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] , [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɑː(r); ə(r)][reə(r)] :

The text is useful to refer to , as the originals are rare :

这 文本 是 有用 到 参考 到 , 作为 这 原件 是 稀有的 :

由于原文稀少，因此该文本可供参考：

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

the woodcuts of several of them are in this volume .

这 木刻 的 一些 的 他们 是 在 这 体积 .

其中几幅木刻版画收录于本书中。

“ ['fɪlɪp] - , ” [mɪs] [jɒndʒ] [sez] , “ ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

“ Philip Quarll , ” Miss Yonge says , “ comes to us with the reputation of being

“ 菲利普 - , ” 错过 央街 说道 , “ 来 到 我们 和 这 名声 的 存在

[baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ] ;

by Daniel Defoe ;

经过 丹尼尔 笛福 ;

“菲利普·夸尔，”杨格小姐说，“以丹尼尔·笛福的作品而闻名；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

but we have never found anything to warrant the supposition .

但 我们 有 绝不 成立 任何事物 到 保证 这 假设 .

但我们从未发现任何证据可以证实这种假设。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [frentʃ]

It must have been written during the period preceding the first French

它 必须 有 到过 书面 期间 这 时期 前 这 第一的 法语

[ˌrevə'luːʃn] .

Revolution .

革命 .

它必定写于第一次法国大革命之前。

” [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn] [dʌtʃ] [ɪn] - .

” There is also in the Museum an edition printed in Dutch in 1805 .

” 那里 是 还 在 这 博物馆 一个 版 打印 在 荷兰语 在 - .

“博物馆里还有一本 1805 年用荷兰语印刷的版本。”

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

In 1869 , Mr . Wm .

在 - , 先生 . 威廉 .

1869年，威廉先生

[tɛg] [ˌriː'print, 'riːprint][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] - , [ɪn'taɪəli] [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd]

Tegg reprinted the Surprising Adventures of Philip Quarll , entirely re - edited

tegg 转载 这 奇怪 冒险 的 菲利普 - , 完全 关于 - 编辑

[ænd; ənd]['mɑːdərnaɪzd] ,

and modernized ,

和 现代化 ,

泰格重新出版了《菲利普·夸尔的奇妙冒险》，并对其进行了全面重新编辑和现代化处理。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] [ɒn]['taɪt(ə)l][æz; əz] [ɪˌlʌs'treʃən] .

with only a frontispiece and vignette on title as illustrations .

和 仅有的 一个 卷首插图 和 小插曲 在 标题 作为 插图 .

仅有一幅卷首插图和一幅扉页插图。

[ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [kʌts] [ɒn][nekst][peɪdʒ] ['prɒbəbli] ['ɪləstreɪtɪd] [æn; ən] ['ɜːli] ['njuːkɑːsl] , [ðen] [jɔːk] ,

The quaint old cuts on next page probably illustrated an early Newcastle , then York ,

这 古雅 老的 削减 在 下一个 页 大概 插图 一个 早期的 纽卡斯尔 , 然后 约克 ,

下一页上那些古朴的剪报可能描绘了早期的纽卡斯尔，然后是约克。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['bænbəri] , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒft] ['pʌblɪʃt] [wɜːk] .

and finally Banbury , edition of this oft published work .

和 最后 班伯里 , 版 的 这 经常 已发布 工作 .

最后是 Banbury 出版的这本经常出版的作品的版本。

[ˌaɪ ˈviː]
iv
四

四

[ðə; ði] [blɒks] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][dʒɒn] [ˈbjuːɪk] , [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] ; [ɔː(r)]
The Blocks designed and engraved by John Bewick , for “ The Hermit ; or
这 积木 设计 和 刻 经过 约翰 贝威克 , 为了 “ 这 隐士 ; 或者
[ˈfɪlɪp] - , ” ([ˈsɜːkə] - .)
Philip Quarll , ” (circa 1785 .)
菲利普 - , ” (大约 - .)

约翰·贝威克设计并雕刻的木块，用于《隐士；或菲利普·夸尔》（约 1785 年）。

- [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] , 12mo ,
Tegg's edition of 356 pages , 12mo ,
- 版 的 - 页面 , 12mo ,

Tegg 出版的版本，共 356 页，12 开本。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
is to be seen in the Reading Room of the British Museum ,
是 到 是 已见 在 这 阅读 房间 的 这 英国 博物馆 ,

现藏于大英博物馆阅览室。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [fʊl] [tekst][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] .
and gives the full text and history of these .
和 给予 这 满的 文本 和 历史 的 这些 .

并提供了这些文本的完整内容和历史背景。

[ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [bʊk] [wʊd] [wel] [beə(r)] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbjuːɪk] [kʌts] ,
This curious book would well bear representing with the original Bewick cuts ,
这 好奇的 书 会 出色地 熊 代表 和 这 原来的 贝威克 削减 ,

这本奇特的书很值得用贝威克原版插图来展示。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈnuːbɛri] [fɜːm] , [huː] [hæv; həv] [rɪˈvaɪvd] [ˈbʌtərˌflaɪz] [bɔːl]
after the manner of the present Newbery firm , who have revived Butterfly's Ball
后 这 方式 的 这 展示 纽伯瑞 公司 , WHO 有 复活 蝴蝶的 球
,
,
,

效仿纽伯瑞出版社现在的做法，他们已经复刻了《蝴蝶舞会》一书。

[ˈgræsˌhɑːpərz] [fiːst] , [ˈgʊdi] [tuː] [ˈʃuːz] , [ˈlʊkɪŋ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd]
Grasshopper's Feast , Goody Two Shoes , Looking Glass for the Mind , and
蚱蜢的 盛宴 , 古迪 二 鞋 , 寻找 玻璃 为了 这 头脑 , 和
[ˈkɒntəmpleɪt] [ˈʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃə(r)] .
contemplate others in the immediate future .
沉思 其他的 在 这 即时 未来 .

《蚱蜢的盛宴》、《乖乖女》、《心灵之镜》，并考虑在不久的将来阅读其他书籍。

[tɛg] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]
Tegg in his reprint
tegg 在 他的 重印

Tegg 在他的重印本中写道

[viː]
v
v

v

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ˈfɪlɪp] - , [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [dʒaɪlz] - [ˈpærɪʃ] ,
of the Book on Philip Quarll , states that he was born in St . Giles ' Parish ,
的 这 书 在 菲利普 - , 各州 那 他 曾是 出生 在 英石 . 吉尔斯 - 教区 ,

《菲利普·夸尔传》中提到，他出生于圣吉尔斯教区。

['lʌndən] , - , ['vɔiidʒ] [tu:; tə][brə'zɪl] , ['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
London , 1647 , voyaged to Brazil , Mexico , and other parts of America ,
伦敦 , - , 航行 到 巴西 , 墨西哥 , 和 其他 部分 的 美国 ,
[wɒz; wəz] [left] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] ,
was left on an island ,
曾是 左边 在 一个 岛 ,

1647年，伦敦人航行至巴西、墨西哥和美洲其他地区，最终被遗弃在一个岛上。

['nʌrɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [gəʊt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] .
nourished by a goat , and other surprising adventures .
营养 经过 一个 山羊 , 和 其他 奇怪 冒险 .

由一只山羊喂养，以及其他意想不到的冒险经历。

['edwəd] ['dɔːrɪŋtən] [kə'mju:nikeits] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ([si:] [pi:] . [wʌn][tu:; tə] - [ɪn'klu:sɪv]) [ɒv; əv]
Edward Dorrington communicates an account (see p . 1 to 94 inclusive) of
爱德华 多灵顿 沟通 一个 帐户 (看 p . 1 到 - 包容性) 的
[haʊ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['fɪlɪp] - [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
how the hermit Philip Quarll was discovered ,
如何 这 隐士 菲利普 - 曾是 发现 ,

爱德华·多林顿（Edward Dorrington）讲述了（见第1页至第94页）隐士菲利普·夸尔（Philip Quarll）被发现的过程，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ([i:] . [di:] . - [es]) [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['brɪstl] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] , [dʒæn] . [θri:] , - - [faɪv] ;
with his (E . D . ' s) return to Bristol from Mexico , Jan . 3 , 1724 - 5 ;
和 他的 (E . D . - s) 返回 到 布里斯托尔 从 墨西哥 , 一月 . 3 , - - 5 ;

1724-5 年 1 月 3 日，ED 从墨西哥返回布里斯托尔；

[bʌt; bət][ɪz] [ə'baʊt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][pə'ru:][ænd; ənd]['meksɪkəʊ] [ə'gen] ([pi:] . -) .
but is about returning to Peru and Mexico again (p . 94) .
但 是 关于 返回 到 秘鲁 和 墨西哥 再次 (p . -) .

但重点是再次回到秘鲁和墨西哥（第 94 页）。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][bəuθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['bju:ɪk] ['ɪntrəst] .
This is of both American and Bewick interest .
这 是 的 两个都 美国人 和 贝威克 兴趣 .

这既符合美国方面的研究，也符合贝威克方面的研究。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃæp] [bʊk] ,
Besides these representatives of this Chap Book ,
除了 这些 代表 的 这 查普 书 ,

除了本书中的这些代表人物之外，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv]
we are enabled to give in this collection impressions from the blocks of
我们 是 已启用 到 给 在 这 收藏 印象 从 这 积木 的
['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ['fɔ:tʃənətli] ['reskju:d] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
other editions fortunately rescued from oblivion and destruction .
其他 版本 幸运的是 获救 从 遗忘 和 破坏 .

我们有幸从其他版本中保存下来的书籍残页中，为大家呈现这些书籍的印象，这些书籍幸运地从遗忘和毁灭中被拯救出来。

vi1
vi1
vi1

六一

['bænbəri] [tʃæp] [bʊks] .
BANBURY CHAP BOOKS .
班伯里 章节 图书 .

班伯里小书店。

“ [əʊld] ['stɔːri] [bʊks] ！
“ Old Story Books !
“ 老的 故事 图书 ！

“古老的故事书！”

[əʊld] ['stɔːri] [bʊks] ！
Old Story Books !
老的 故事 图书 ！

古老的故事书！

[wiː; wi] [əʊ] [jiː; ji] [mʌtʃ] [əʊld] [frendz] ，
we owe ye much old friends ,
我们 欠 是的 很多 老的 朋友们 ，

老朋友们，我们欠你们太多了。

[braɪt] ['kʌləd] [θredz] [ɪn] ['mɛməriz] [ræp] ，[ɒv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [həʊldz] [ðə; ði] [endz] ，
Bright coloured threads in memory's wrap , of which Death holds the ends ,
明亮的 有色 线程 在 记忆的 裹 ， 的 哪个 死亡 持有 这 结束 ，

记忆的裹布上缠绕着色彩鲜艳的丝线，死神握着丝线的两端。

[huː] [kæn; kən] [fə'get] [jiː; ji] ？
Who can forget ye ?
WHO 能 忘记 是的 ？

谁能忘记你？

[huː] [kæn; kən] [spɜːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]
Who can spurn the ministers of joy
WHO 能 拒绝 这 部长们 的 喜悦

谁能轻视喜乐的使者呢？

[ðæt] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪspɪŋ] [gɜːl] [ænd; ənd] ['pelɪˌkəʊtɪd] [bɔɪ] ？
That waited on the lisping girl and petticoated boy ?
那 等待 在 这 口齿不清 女孩 和 衬裙 男生 ？

那位侍候着说话结巴的女孩和穿着衬裙的男孩的人呢？

[tɔːk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['veləm] ，[gəʊld] - [mə'rɒkəʊ] ，[rəʊn] ，[ænd; ənd] [kɑːf] ，
Talk of your vellum , gold emboss'd morocco , roan , and calf ,
讲话 的 你的 羊皮纸 ， 金子 - 摩洛哥 ， 杂色 ， 和 小牛 ，

谈谈你的羊皮纸、烫金摩洛哥皮、马蹄皮和小牛皮吧，

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ræps] [ɒv; əv] [əʊld] [wɜː(r); wə(r)] [pɹ'ɪtiə] [baɪ] [hɑːf] .
The blue and yellow wraps of old were prettier by half .
这 蓝色的 和 黄色的 卷饼 的 老的 是 更漂亮 经过 一半 .

以前的蓝黄相间的包装纸比现在漂亮一半。

” — [ɪ'laɪzə] [kʊks] ['poʊəmz] .
” — Eliza Cook's Poems .
” — 伊丽莎 库克的 诗歌 .

——伊丽莎·库克诗集。

[en] - [dʒɒn] [waɪt] ，[ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːk] ， [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪntə(r)] [ɪn]
N 1708 JOHN WHITE , a Citizen of York , established himself as a printer in
N - 约翰 白色的 ， 一个 公民 的 约克 ， 已确立的 他自己 作为 一个 打印机 在
['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn] ，
Newcastle - on - Tyne ,
纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 ，

1708年，约克市民约翰·怀特在泰恩河畔纽卡斯尔开办了一家印刷厂。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [kweɪnt] [əʊld] [kʌts] ， ['fɔːməli] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ，[æt; ət] [jɔːk] ，
bringing with him a stock of quaint old cuts , formerly his father's , at York ,
带来 和 他 一个 库存 的 古雅 老的 削减 ， 以前 他的 父亲的 ， 在 约克 ，

他带来了一批古色古香的老品种肉，这些肉以前是他父亲在约克郡的收藏。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səʊl] ['prɪntə(r)][tuː; tə] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] ['nɔːðən] ['kaunti]
where he was Sole Printer to King William , for the five Northern Counties
在哪里 他 曾是 唯一 打印机 到 国王 威廉 ， 为了 这 五 北方 县
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

他曾担任威廉国王在英格兰北部五个郡的唯一印刷商。

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] ['tɒməs] [seɪnt] , [huː] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒɒn] [waɪt] ,
He entered into partnership with Thomas Saint , who on the death of John White ,
他 进入 进入 合伙 和 托马斯 圣 ， WHO 在 这 死亡 的 约翰 白色的 ，

他与托马斯·圣特合伙，约翰·怀特去世后，

[æt; ət][ðeə(r)] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ɪn]['pɪlgrɪm] [striːt] , [sək'siːdɪd] [ɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv]
at their Printing Office in Pilgrim Street , succeeded in 1796 to his extensive
在 他们的 印刷 办公室 在 朝圣 街道 ， 成功了 在 - 到 他的 广泛的
['bɪznəs] [æz; əz]['prɪntə(r)] ,
business as Printer ,
商业 作为 打印机 ，

1796年，他在朝圣者街的印刷厂继承了其庞大的印刷业务。

['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] .
Bookseller , and Publisher .
书商 ， 和 出版商 .

书商兼出版商。

[ɪn] [ðɪs] [stɒk] [ɒv; əv] ['wʊdkʌt] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd]
In this stock of woodcuts were some of the veritable pieces of wood
在 这 库存 的 木刻 是 一些 的 这 真正的 件 的 木头
[ɪn'greɪvd] ,
engraved ,
刻 ，

这批木刻版画中，有一些堪称真正的木刻佳作。

[ɔː(r)] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)]['kækstən] , ['wɪŋkən] [diː] [wɜːrd] , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [daʊn] [tuː; tə] ['tɒmi]
or cut for Caxton , Wynken de Worde , Pynson , and others down to Tommy
或者 切 为了 卡克斯顿 ， 温肯 德 单词 ， - ， 和 其他的 向下 到 汤米
[dʒent] — [ðə; ði]['kjʊəriəs]['dʒiːniəs] ,
Gent — the curious genius ,
根特 — 这 好奇的 天才 ，

或者为卡克斯顿、温肯·德·沃德、平森等人，甚至包括汤米·根特——这位古怪的天才——进行剪辑，

[hɪ'stɔːriən] , ['ɔːθə(r)] , ['pəʊɪt] , - [ænd; ənd][ɪn'greɪvə(r)] , ['baɪndə(r)][ænd; ənd]['prɪntə(r)] , [ɒv; əv]
historian , author , poet , woodcuter and engraver , binder and printer , of
历史学家 ， 作者 ， 诗人 ， - 和 雕刻师 ， 活页夹 和 打印机 ， 的
[jɔːk] .
York .
约克 .

约克的历史学家、作家、诗人、木刻家、雕版师、装订师和印刷师。

[wiː; wi] [gɪv] [sʌm; səm] ['ɜːli] [ɪg'zæmpl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɒk] .
We give some early examples out of this stock .
我们 给 一些 早期的 示例 出去 的 这 库存 .

我们举一些该股票的早期例子。

['tɒməs] [seɪnt] , [ə'baʊt] - , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
Thomas Saint , about 1770 , had the honour of introducing to the public ,
托马斯 圣 ， 关于 - ， 有 这 荣誉 的 介绍 到 这 民众 ，

大约在1770年，托马斯·圣特有幸向公众介绍了……

[ðə; ði] ['brʌðəz] ['tɒməs] [ænd; ənd][dʒɒn] ['bjuːɪks] [fɜːst] ['efəts] [ɪn] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] , ['ɜːli]
the brothers Thomas and John Bewick's first efforts in wood - engravings , early
这 兄弟 托马斯 和 约翰 贝威克 第一的 努力 在 木头 - 雕刻 , 早期的
[ænd; ənd] [kruːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)] .
and crude as they undoubtedly were .
和 原油 作为 他们 无疑 是 .

托马斯·贝威克和约翰·贝威克兄弟的早期木刻作品，尽管无疑十分粗糙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hʌtən] “ [ɒn] [ˌmenʃə'reɪʃən] , ” [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] various2
They are to be found in Hutton “ On Mensuration , ” and also in various2
他们 是 到 是 成立 在 赫顿 “ 在 测量 , ” 和 还 在 various2

它们可以在赫顿的《论测量》以及其他各种文献中找到。

['tʃɪldrənz] [ænd; ənd]['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] [geɪz] ['febl] .
children's and juvenile works , such as Æsop's and Gay's Fables .
孩子们的 和 少年 作品 , 这样的 作为 - 和 同性恋的 寓言 .

儿童和青少年作品，例如《伊索寓言》和《盖伊寓言》。

[wiː; wi] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
We give some of the earliest known of their work in this very interesting
我们 给 一些 的 这 最早 已知 的 他们的 工作 在 这 非常 有趣的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊdkʌt] .
collection of woodcuts .
收藏 的 木刻 .

在这组非常有趣的木刻版画集中，我们展示了他们一些已知最早的作品。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [njubəɹi] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəlz]
Some years ago a collection was formed of Newbury and Marshall's
一些 年 前 一个 收藏 曾是 形成 的 纽伯里 和 马歇尔的
['tʃɪldrənz] [gɪft] [tɔɪ] [bʊks] ,
Children's Gift Toy Books ,
孩子们的 礼物 玩具 图书 ,

几年前，我们收集了一批纽伯里和马歇尔出版社的儿童礼品玩具书。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]
and early educational works , which were placed in the South Kensington
和 早期的 教育 作品 , 哪个 是 放置 在 这 南 肯辛顿
[mju'ziːəm] , [ɪn] ['sevrəl] [glɑːs] [keɪsɪz] .
Museum , in several glass cases .
博物馆 , 在 一些 玻璃 案例 .

以及一些早期教育作品，这些作品被放置在南肯辛顿博物馆的几个玻璃柜中。

[ðiːz] [ə'træktɪd] ['ʌðə(r)] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][reə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [kʌts] ,
These attracted other collections of rare little volumes , adorned with similar cuts ,
这些 吸引 其他 收藏 的 稀有的 小的 卷 , 装饰 和 相似的 削减 ,

这些吸引了其他收藏家前来收藏同样饰有类似剪裁的珍稀小册子。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [blɒks] [hɪə(r)] [ɪm'prest] , ['nəʊtəbli][ðə; ði] “
many of which are from the identical blocks here impressed , notably the “
许多 的 哪个 是 从 这 完全相同的 积木 这里 印象深刻 , 尤其 这 “
[kraɪz] [ɒv; əv] [jɔːk] , ”
Cries of York , ”
哭泣 的 约克 , ”

其中许多作品都出自这里印制的相同石块，尤其是“约克的呼喊”。

“ ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Goody Two Shoes , ” etc .
“ 古迪 二 鞋 , ” ETC .

“乖乖女”等等。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] [vju:] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk] [kə'lekʃ(ə)n] ,
They are still on view , near the George Cruikshank collection ,
他们 是 仍然 在 看法 , 靠近 这 乔治 克鲁克香克 收藏 ,

它们目前仍在展出，就在乔治·克鲁克香克藏品附近。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ig'zibitid] ,
and during the twenty years they have been exhibited ,
和 期间 这 二十 年 他们 有 到过 展出 ,

在过去二十年的展出期间，

[sʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] ['stedəli] [gɒn] [ʌp] [tu:; tə] ['fænsi] [praisiz] .
such literature has steadily gone up to fancy prices .
这样的 文学 有 稳步 已消失 向上 到 想要 价格 .

这类书籍的价格已经稳步上涨到非常昂贵的程度。

[tʃɑ:lz] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['bʊkselə(r)] , [sez] [ɒv; əv] [njubəɹi] , ([ˌpi: 'pi:] . -) ,
Charles Knight in his Shadows of the Old Booksellers , says of Newbury , (pp . 233) ,
查尔斯 骑士 在 他的 阴影 的 这 老的 书店 , 说道 的 纽伯里 , (pp . -) ,

查尔斯·奈特在他的《旧书商的阴影》一书中这样描述纽伯里（第233页）：

“ [ðɪs] [əʊld] ['bʊkselə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
“ This old bookseller is a very old friend of mine .
“ 这 老的 书商 是 一个 非常 老的 朋友 的 矿 .

“这位老书商是我的老朋友。”

[hi:; hi] [wu:nd] [hɪm'self] [raʊnd] [maɪ] [hɑ:t] [sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
He wound himself round my heart some seventy years ago ,
他 伤口 他自己 圆形的 我的 心 一些 七十 年 前 ,

大约七十年前，他就俘获了我的心。

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['vɒlju:m] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] ['gʊdi] ['ʃu:z] .
when I became possessed of an immortal volume , entitled the history of ' Little Goody Shoes .
什么时候 我 成为 拥有 的 一个 不朽 体积 , 标题 这 历史 的 - 小的 古迪 鞋 .

当我拥有了一本不朽的书籍，名为《小古迪鞋的历史》。

- [ai] [felt] [maɪ'self] ['pɜ:sənəli] ['ɒnəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
' I felt myself personally honoured in the dedication .
- 我 毛毡 我 亲自 荣幸 在 这 奉献 .

“我个人感到非常荣幸能获得这份荣誉。”

” [hi:; hi] [ðen] [ri'fə:z] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['prɪmrəʊz] , ['tɒməs] [trɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ædz] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] ,
” He then refers to Dr . Primrose , Thomas Trip , etc . , and adds further on ,
” 他 然后 指 到 博士 . 报春花 , 托马斯 旅行 , ETC . , 和 添加 更远 在 ,

然后他提到了普里姆罗斯博士、托马斯·特里普等人，并进一步补充道：

“ [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [['nu:ˌbɛriz] ['lɪt(ə)l] [bʊks]] ['veri] ['smɑ:tli] [baʊnd] [ɪn] [gɪlt] ['peɪpə(r)] .
“ my father had a drawer full of them [Newbury's little books] very smartly bound in gilt paper .
“ 我的 父亲 有 一个 抽屉 满的 的 他们 [纽伯里 小的 图书] 非常 聪明地 边界 在 镀金 纸 .

“我父亲有一个抽屉，里面装满了这些[纽伯里的小册子]，装帧精美，用烫金纸包裹。

" ['praɪsləs] [naʊ] [wʊd] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [biː; bi] ,
" Priceless now would this collection be ,
" 无价 现在 会 这 收藏 是 ,

"如今这批藏品将价值连城。"

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɔːn] - [bʊks] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] ['relɪks]
mixed up with horn - books — a single copy of which is one of the rarest relics
混合 向上 和 喇叭 - 图书 — 一个 单身的 复制 的 哪个 是 一 的 这 最稀有 遗物
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] .
of the olden time .
的 这 古老的 时间 .

与号角书混在一起——其中一本号角书是古代最稀有的文物之一。

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] " ['aɪdlə(r)] ,
Chalmer's in his preface to " Idler ,
- 在 他的 前言 到 " 懒轮 ,

查尔默斯在《闲人》一书的前言中写道:

" [rɪ'gɑːdz] ['mɪstə(r)] . [njubəɹi] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [bʊks]
" regards Mr . Newbury as the reputed author of many little chap books
" 问候 先生 . 纽伯里 作为 这 知名 作者 的 许多 小的 小伙子 图书
[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
for masters and misses .
为了 大师 和 错过 .

"认为纽伯里先生是为男女老少创作了许多小册子的著名作者。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['nɪkəlz] [brɪŋz] ['fɔːwəd] ['ʌðə(r)] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪŋ]
Mr . John Nichols brings forward other candidates for the honour of projecting
先生 . 约翰 尼科尔斯 带来 向前 其他 候选人 为了 这 荣誉 的 投影
[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] " [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
and writing the " Lilliputian histories ,
和 写作 这 " 小人国 历史 ,

约翰·尼科尔斯先生提出了其他候选人,以表彰他们策划和撰写"小人国历史"的荣誉。

[ɒv; əv] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; " [ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['grɪfɪθ] [dʒəunz][ænd; ənd]
of Goody Two Shoes , etc . ; " and refers to Griffith Jones and
的 古迪 二 鞋 , ETC . ; " 和 指 到 格里菲斯 琼斯 和
[dʒaɪlz][dʒəunz] ,
Giles Jones ,
吉尔斯 琼斯 ,

比如《乖乖女》等等;"指的是格里菲斯·琼斯和吉尔斯·琼斯,

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [njubəɹi] ,
in conjunction with Mr . John Newbury ,
在 连词 和 先生 . 约翰 纽伯里 ,

与约翰·纽伯里先生一起,

[æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðəʊz]
as those to whom the public are indebted for the origin of those
作为 那些 到 谁 这 民众 是 负债累累 为了 这 起源 的 那些
['njuːmərəs] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['lɪt(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
numerous and popular little books for the amusement and instruction of
很多的 和 受欢迎的 小的 图书 为了 这 娱乐 和 操作说明 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

公众应该感谢那些创作了大量广受欢迎的儿童娱乐和教育小书的人,

[wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
which have ever since been received with universal approbation .
哪个 有 曾经 自从 到过 已收到 和 普遍的 赞许 .

此后一直受到普遍赞誉。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [kʌts] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [dʒɒn] ['bjuːɪk] ,
The following are two of the identical cuts engraved by John Bewick ,
这 下列的 是 二 的 这 完全相同的 削减 刻 经过 约翰 贝威克 ,

以下是约翰·贝威克雕刻的两幅相同的版画。

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [njubəɹi] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] , ['lʌndən] , - [tuː; tə] - .
and used in the Newbury editions of Goody Two Shoes , London , 1769 to 1771 .
和 用过的 在 这 纽伯里 版本 的 古迪 二 鞋 , 伦敦 , - 到 - .

并用于 1769 年至 1771 年伦敦纽伯里版的《好鞋小姐》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [kən'trɑːstɪŋ] [ðiːz] [kʌts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ] ,
It will be seen on contrasting these cuts with the other two , on the following page ,
它 将要 是 已见 在 对比 这些 削减 和 这 其他 二 , 在 这 下列的 页 ,

在下一页，通过将这些切口与另外两个切口进行对比，就能看出这一点。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [jɔːk] [ɪ'dɪʃnz] , [haʊ] ['wʌndəfəli] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] ['bjuːɪk] [ɪm'pruːvd] the3
from early York editions , how wonderfully even in his early years Bewick improved the3
从 早期的 约克 版本 , 如何 太棒了 甚至 在 他的 早期的 年 贝威克 改进 the3

从约克早期的版本来看，贝威克在早期就对这3本书进行了多么精彩的改进啊！

['ɪləstreɪtɪd] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
illustrated juvenile literature of his day .
插图 少年 文学 的 他的 天 .

他那个时代插图精美的青少年文学作品。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [wen] ['gəʊldsmɪθ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['bjuːɪk] , [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kʌts] ,
No wonder when Goldsmith the poet had an interview with Bewick , that delighted with his cuts ,
不 想知道 什么时候 金匠 这 诗人 有 一个 面试 和 贝威克 , 那 高兴极了 和 他的 削减 ,

难怪诗人戈德史密斯在与贝威克会面时，贝威克对他的剪报赞不绝口。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] , ['tɒmi] [trɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
he confessed to writing Goody Two Shoes , Tommy Trip , etc .
他 坦白 到 写作 古迪 二 鞋 , 汤米 旅行 , ETC .

他承认自己写了《乖乖女》、《汤米之旅》等作品。

['bjuːɪks] ['dɔːtə(r)] [sə'plaɪd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Bewick's daughter supplied this information .
贝威克 女儿 供应 这 信息 .

贝威克的女儿提供了这条信息。

['ɜːli] [kʌts] [tuː; tə] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] .
Early cuts to Goody Two Shoes .
早期的 削减 到 古迪 二 鞋 .

早期版本《乖乖女》。

['bjuːɪks] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] . [fɔːr]
Bewick's frontispiece to Goody Two Shoes . 4
贝威克 卷首插图 到 古迪 二 鞋 . 4

贝威克为《乖乖女》所作的卷首插图。4

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɜːli] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['bjuːɪk] .
Here are two early examples of Thomas Bewick .
这里 是 二 早期的 示例 的 托马斯 贝威克 .

以下是托马斯·贝威克的两个早期作品示例。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [jɔːk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)]
They were used in a York edition of “ A Pretty Book of Pictures for
他们 是 用过的 在 一个 约克 版 的 “ 一个 漂亮的 书 的 图片 为了
['lɪt(ə)l] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ,
little Masters and Misses ,
小的 大师 和 小姐们 ，

它们曾被用于约克版的《一本给小少爷和小姑娘的漂亮图画书》中，

[ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] [baɪ] ['tɒmi] [trɪp] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
or History of Beasts and Birds by Tommy Trip , ” etc .
或者 历史 的 野兽 和 鸟类 经过 汤米 旅行 ，” ETC .

或者汤米·特里普的《野兽和鸟类史》等等。

[mɪs] ['pɒli] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [frɒm; frəm] ['tɒmi] [trɪp] .
Miss Polly Riding in a Coach , from Tommy Trip .
错过 波莉 骑术 在 一个 教练 ， 从 汤米 旅行 .

波莉小姐乘坐马车，出自《汤米之旅》。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [frɒm; frəm] ['tɒmi] [trɪp] .
The Student , from Tommy Trip .
这 学生 ， 从 汤米 旅行 .

《学生》，出自 Tommy Trip。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
There was an American edition of Goody Two Shoes , and is very interesting
那里 曾是 一个 美国人 版 的 古迪 二 鞋 ， 和 是 非常 有趣的
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ，

《乖乖女》曾有过美国版，确实非常有趣。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdkʌt] ['frʌntɪspiːs] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['tɒməs] ['bjuːɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪntɪd]
having a woodcut frontispiece engraved by Thomas Bewick , and was printed
拥有 一个 木刻 卷首插图 刻 经过 托马斯 贝威克 ， 和 曾是 打印
[æt; ət] ['wʊstə(r)] ,
at Worcester ,
在 伍斯特 ，

本书扉页插图由托马斯·贝威克雕刻，在伍斯特印刷。

[mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [baɪ] [aɪ'zaɪə] ['tɒməs] , [ænd; ənd][səʊld] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl][æt; ət]
Mass . , U . S . A . , by Isaiah Thomas , and sold wholesale and retail at
大量的 . ， U . S . 一个 . ， 经过 以赛亚 托马斯 ， 和 卖 批发的 和 零售 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] - [stɔː(r)] , - .
his book - store , 1787 .
他的 书 - 店铺 ， - .

由美国马萨诸塞州的以赛亚·托马斯 (Isaiah Thomas) 于 1787 年出版，并在他的书店进行批发和零售。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [səʊld][ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] £1 16s .
A copy of this little book sold in London for £1 16s .
一个 复制 的 这 小的 书 卖 在 伦敦 为了 £1 16s .

这本小册子在伦敦的售价为 1 英镑 16 先令。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [tuː] ['ʌðə(r)] ['spesəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪ] . ['nuːbəri] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['tɒmi]
We also give two other specimens from the J . Newbery editions of Tommy
我们 还 给 二 其他 标本 从 这 J . 纽伯瑞 版本 的 汤米
[trɪp] [ænd; ənd] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] ,
Trip and Goody Two Shoes ,
旅行 和 古迪 二 鞋 ，

我们还提供了另外两个选自 J. Newbery 版《汤米·特里普》和《乖乖女》的例子，

[bəuθ] [ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒɒn] ['bjuːɪk] .
both engraved by John Bewick .
两个都 刻 经过 约翰 贝威克 .

两幅版画均由约翰·贝威克雕刻。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [frɒm; frəm] ['tɒmi] [trɪp] .
The Student , from Tommy Trip .
这 学生 , 从 汤米 旅行 .

《学生》，出自 Tommy Trip。

['mɑːdʒəri] , [frɒm; frəm] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] . [faɪv]
Margery , from Goody Two Shoes . 5
玛格丽 , 从 古迪 二 鞋 . 5

玛格丽，出自《乖乖女》5

[ðə; ði] ['pækmən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [[siː] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːs] [ɪn] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
The packmen of the past [see frontispiece of a pack - horse in First Edition
这 包装工 的 这 过去的 [看 卷首插图 的 一个 盒 - 马 在 第一的 版
['əʊnli][ɒv; əv] ['bjuːɪks] [k'wɒdrʊpedz] ,
only of Bewick's Quadrupeds ,
仅有的 的 贝威克 四足动物 ,

过去的驮运者[参见贝威克《四足动物志》第一版中的驮马插图]

-] ['kærid] [ɪn][ðeə(r)] [pæks] [ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['kælindəz] ,
1790] carried in their packs the ephemeral literature of the day , Calendars ,
-] 携带 在 他们的 包装 这 短暂的 文学 的 这 天 , 日历 ,
, [ænd; ənd] [tʃɛp] - [bʊks] .
Almanacks , and Chep - Books .
年鉴 , 和 便宜 - 图书 .

1790 年，人们的背包里装着当时的短暂文献，如日历、年鉴和杂记册。

[ðə; ði] ['lestəʃə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] ['mɑːrkɪts] [ɪz] " [bai] [tʃɛp] " [fɔː(r); fə(r)]
The Leicestershire pronunciation to this day at markets is " Buy Chep " for
这 莱斯特郡 发音 到 这 天 在 市场 是 " 买 便宜 " 为了
[tʃiːp] ,
Cheap ,
便宜的 ,

时至今日，莱斯特郡在市场上仍然用“Buy Chep”来表示“便宜”。

[hens] [ðə; ði] [tʃɛp] - [saɪd] , [ɔː(r)] ['tʃiːp] - [ɔː(r)] ['tʃiːp'saɪd] ; ['ʌðəwaɪz] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃæp] [men]
hence the Chep - side , or Cheape - or Cheapside ; otherwise derivation of Chap Men
因此 这 便宜 - 边 , 或者 便宜 - 或者 切普赛德 ; 否则 推导 的 查普 男人
, [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ,
, or Running ,
, 或者 跑步 ,

因此得名 Chep-side、Chape- 或 Cheapside；或者源自 Chap Men 或 Running。

['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mɜː'kjʊəriəl] ['steɪʃənəz] , [ˌperipə'tetɪk] ['bʊkselə(r)] , ['pɛdlərz] , ['pækmən] ,
Flying , and other mercurial stationers , peripatetic booksellers , pedlers , packmen ,
飞行 , 和 其他 水银 文具店 , 四处游荡的 书店 , 小贩 , 包装工 ,
[ænd; ənd] [ə'gen] - ,
and again chepmen ,
和 再次 - ,

飞翔的，以及其他行踪飘忽的文具商、四处奔波的书商、小贩、搬运工，还有搬运小贩，

[ðiːz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [taʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['printərz] [ɒv; əv][ðə; ði]
these visited the villages and small towns from the large printers of the
这些 到访 这 村庄 和 小的 城镇 从 这 大的 打印机 的 这
[sə'plaɪ] [taʊnz] ,
supply towns ,
供应 城镇 ,

他们从供应城镇的大型印刷厂走访各个村庄和小镇，

[æz; əz] ['lʌndən] , ['bænbəri] , ['njuːkɑːsl] , ['edɪnbrə] , ['glɑːzgəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
as London , Banbury , Newcastle , Edinburgh , Glasgow , etc .
作为 伦敦 , 班伯里 , 纽卡斯尔 , 爱丁堡 , 格拉斯哥 , ETC .

例如伦敦、班伯里、纽卡斯尔、爱丁堡、格拉斯哥等地。

[ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒɒn] [tʃiːp] , [ðə; ði] ['tʃæpmən] , "
The " History of John Cheap , the Chapman , "
这 " 历史 的 约翰 便宜的 , 这 查普曼 , "

《约翰·奇普，查普曼的历史》

" ['pɑːli] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , "
" Parley the Porter , "
" 帕利 这 搬运工 , "

"搬运工帕利,"

" ['stiːvn] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] ,
" Stephen of Salisbury Plain ,
" 史蒂芬 的 索尔兹伯里 清楚的 ,

"索尔兹伯里平原的斯蒂芬,

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [trækts] ,
" and other favourite tracts ,
" 和 其他 最喜欢的 小册子 ,

以及其他他喜欢的篇章,

[wɪð] [dʒɒn] ['bjuːɪks] [ænd; ənd] [liːz] [skweə(r)] ['wʊdkʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['kweɪkə(r)]['leɪdi] ,
with John Bewick's and Lee's square woodcuts were written by the quaker lady ,
和 约翰 贝威克 和 李氏 正方形 木刻 是 书面 经过 这 贵格会 女士 ,

约翰·贝威克和李的方形木刻插图是由这位贵格会女教徒撰写的。

['hænə] [mɔː(r)] , [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['brɔːdʃiːt] ['fəʊliəʊ] .
Hannah More , about 1777 , and were first published in broadsheet folio .
汉娜 更多的 , 关于 - , 和 是 第一的 已发布 在 报纸 对开本 .

汉娜·莫尔，约 1777 年，首次以单页对开本的形式出版。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ] ['hæzərd] , [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] , ['ʌðə(r)z][baɪ] ['mɑːʃl] , [ɒv; əv][baʊ; bəʊ]
Some were done by Hazzard , of Bath , others by Marshall , of Bow
一些 是 完毕 经过 哈扎德 , 的 洗澡 , 其他的 经过 马歇尔 , 的 弓
[leɪn] , - [tʃɜːtʃ] [jɑːd] .
Lane , Aldermary Church Yard .
车道 , - 教会 院子 .

其中一些是由巴斯的哈扎德完成的，另一些是由奥尔德玛丽教堂墓地鲍巷的马歇尔完成的。

[ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃæp] [bʊks] [dɪd] [ðeɪ] [prɪnt] ,
A most curious collection of chap books did they print ,
一个 最多 好奇的 收藏 的 小伙子 图书 做过 他们 打印 ,

他们印刷的小册子种类繁多，真是令人匪夷所思。

[rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] " [blaɪnd] ['begə(r)] [ɒv; əv] ['bɛθnəl] [griːn] , "
reviving the quaint old " Blind Beggar of Bethnal Green , "
复苏 这 古雅 老的 " 瞎的 乞丐 的 贝斯纳尔 绿色的 , "

复兴古色古香的《贝斯纳尔格林的盲乞丐》

" [gai] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , "
" Guy , Earl of Warwick , "
" 盖伊 , 伯爵 的 沃里克 , "

"盖伊，沃里克伯爵",

“ ['sev(ə)n] ['tʃæmpiənz] , ”
“ Seven Champions , ”
“ 七 冠军 , ”

“七位冠军”

“ ['mʌðə(r)] [ʃɪptənz] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] , ”
“ Mother Shipton's Life and Prophecies , ”
“ 母亲 希普顿 生活 和 预言 , ”

《希普顿母亲的生平与预言》

“ [waɪz] [men] [ɒv; əv] [gɑːθən] , ”
“ Wise Men of Gothan , ”
“ 明智的 男人 的 哥坦 , ”

《哥坦的智者》

“ ['ædəm] [bel] , ”
“ Adam Bell , ”
“ 亚当 钟 , ”

“亚当·贝尔，”

“ ['rɒbɪn] [hʊdz] ['gɑːlənd] , ”
“ Robin Hood's Garland , ”
“ 罗宾 引擎盖的 花环 , ”

“罗宾汉的花环”

“ [dʒeɪn] [ʃɔː(r)] , ”
“ Jane Shore , ”
“ 简 支撑 , ”

“简·肖尔，

“ - [ə'pɒn] - , ”
“ Joaks upon Joaks , ”
“ - 之上 - , ”

“Joaks on Joaks”，

“ - , [ɔː(r)]['rɒdʒə(r)][ðə; ði] [klaʊn] , ”
“ Strapho , or Roger the Clown , ”
“ - , 或者 罗杰 这 小丑 , ”

“斯特拉福，或者小丑罗杰”

“ ['wetstəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [dʌl] [wɪts] , ”
“ Whetstone for dull Wits , ”
“ 磨石 为了 乏味的 智慧 , ”

“钝脑者的磨刀石”

“ [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , ”
“ St . George and the Dragon , ”
“ 英石 . 乔治 和 这 龙 , ”

《圣乔治屠龙》

“ [dʒæk]['hɔːnə(r)] : ” [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bælədz] , ['gɑːləndz] , ['kærəlz] , ['brɔːdʃiːt] , [sɔːŋz] ,
“ Jack Horner : ” and hundreds of ballads , garlands , carols , broadsheets , songs ,
“ 杰克 霍纳 : ” 和 数百 的 民谣 , 花环 , 圣诞颂歌 , 报纸 , 歌曲 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
etc . , were in the collection .
ETC . , 是 在 这 收藏 .

收藏品中包括“杰克·霍纳”以及数百首民谣、花环、颂歌、传单、歌曲等等。

[ðə; ði] “ [greɪt] [ə; eɪ][ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [biː] [tɔɪ] [bʊk] ['fæktri; 'fæktəri] , ” [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] ,
The “ Great A and bouncing B Toy Book Factory , ” was somewhere near Little Britain ,
这 “ 伟大的 一个 和 弹跳 B 玩具 书 工厂 , ” 曾是 某处 靠近 小的 英国 ,

“伟大的A和弹跳B玩具书工厂”位于小不列颠附近。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ['biːɪŋ] [dʒɒn] ['mɑːʃl] , [huː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['feɪməs] “ [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][flai] .
the proprietor being John Marshall , who published the famous “ Life of a Fly .
这 业主 存在 约翰 马歇尔 , WHO 已发布 这 著名的 “ 生活 的 一个 飞 .

店主是约翰·马歇尔，他出版了著名的《苍蝇的一生》。

” [blɒk] [baɪ] ['tɒməs] ['bjuːɪk] .
” Block by Thomas Bewick .
” 堵塞 经过 托马斯 贝威克 .

“托马斯·贝威克设计的方块。”

[ðə; ði] “ ['memwɑːz][ɒv; əv][ə; eɪ][peg] [tɒp] , ”
The “ Memoirs of a Peg Top , ”
这 “ 回忆录 的 一个 佩格 顶部 , ”

《一个陀螺的回忆录》

“ [pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ,
“ Perambulations of a Mouse ,
“ 步行 的 一个 老鼠 ,

“小鼠的漫步，

” [ˌtuː'tuː] ['vɒljuːmz] [wɪð] [kʌts] [baɪ][dʒɒn] ['bjuːɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːks] ,
” 2 volumes with cuts by John Bewick , and a number of other works ,
” 2 卷 和 削减 经过 约翰 贝威克 , 和 一个 数字 的 其他 作品 ,

“两卷本，收录了约翰·贝威克的插图，以及其他一些作品，

[sʌm; səm][baɪ]['mɪsɪz] . ['trɪmə(r)] , ['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['suːdnˌɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][baʊ; bəʊ] [leɪn] , ['ɔːlsəʊ] ['meni] [kweɪnt] ['brɔːdʃiːt] ,
some by Mrs . Trimmer , under various pseudonyms , were published in Bow Lane , also many quaint broadsheets ,
一些 经过 太太 . 修剪器 , 在下面 各种各样的 笔名 , 是 已发布 在 弓 车道 , 还 许多 古雅 报纸 ,

特里默夫人的一些作品，以各种笔名发表在《鲍巷》杂志上，还有许多古雅的传单。

[ðə; ði] [kʌts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
the cuts of which are in this volume .
这 削减 的 哪个 是 在 这 体积 .

本书收录了其中的节选。

['hæzərd] , ['prɪntə(r)][ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] , [huː] ['pʌblɪʃt] ['meni] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['trʌslər] , [wɪð] ['wʊdkʌt] [baɪ][dʒɒn] ['bjuːɪk] ,
Hazzard , printer of Bath , who published many works for Dr . J . Trusler , with woodcuts by John Bewick ,
哈扎德 , 打印机 的 洗澡 , WHO 已发布 许多 作品 为了 博士 . J . 特鲁斯勒 , 和 木刻 经过 约翰 贝威克 ,

巴斯印刷商哈扎德为 J·特鲁斯勒博士出版了许多作品，其中有约翰·贝威克的木刻插图。

[liː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [tʃiːp] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [trækts] .
Lee , and others , also published the cheap repository tracts .
李 , 和 其他的 , 还 已发布 这 便宜的 仓库 小册子 .

Lee 等人也出版了廉价的资料库小册子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['sevrəl] [tɔɪ] [bʊks] ,
All the following little wood blocks were used in several toy books ,
全部 这 下列的 小的 木头 积木 是 用过的 在 一些 玩具 图书 ,

以下这些小木块都曾在几本玩具书中出现过。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['bjuːɪks] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['taɪtlz] , [ænd; ənd] [dʌn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
sometimes with Bewick's name on the titles , and done from 1787 to 1814 ,
有时 和 贝威克 姓名 在 这 标题 , 和 完毕 从 - 到 - ,

有时标题上会署有贝威克的名字，创作时间从1787年到1814年。

[ɪn] [dʌtʃ] ['flaʊəri] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] [gɪlt]['peɪpə(r)]['baɪndɪŋ] , [dʒʌst][laɪk] ['nuːbɛri] ['sɪəriːz] . [sɪks]
in Dutch flowery and gingerbread gilt paper binding , just like Newbery series . 6
在 荷兰语 如花 和 姜饼 镀金 纸 结合 , 只是 喜欢 纽伯瑞 系列 . 6

采用荷兰花卉和姜饼图案的烫金纸装帧，与纽伯瑞系列丛书如出一辙。6

['ɜːli] [dʒɒn] ['bjuːɪk] [kʌts] .
Early John Bewick Cuts .
早期的 约翰 贝威克 削减 .

约翰·贝威克早期剪辑作品。

['tɒmi] [tuː] ['ʃuːz] .
Tommy Two Shoes .
汤米 二 鞋 .

汤米两只鞋。

['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɒn] , [pʌb] .
Robin Hood and Little John , pub .
罗宾 兜帽 和 小的 约翰 , 酒吧 .

罗宾汉和小约翰，出版。

['wɪlsn] [ænd; ənd] [spens] , [jɔːk] .
Wilson and Spence , York .
威尔逊 和 斯宾塞 , 约克 .

威尔逊和斯宾塞，约克。

[jɔːk] ['stɔːri] [bʊks] , [baɪ] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [spens] , ['sɜːkə] - .
York Story Books , by Wilson and Spence , circa 1797 .
约克 故事 图书 , 经过 威尔逊 和 斯宾塞 , 大约 - .

约克故事书，威尔逊和斯宾塞著，约1797年。

[juːst] [ɪn][ðə; ði] ['febl] .
Used in the Fables .
用过的 在 这 寓言 .

出自寓言故事。

[juːst] [ɪn][ðə; ði] ['febl] . ['sɛvən]
Used in the Fables . 7
用过的 在 这 寓言 . 7

出自《寓言》7

[kʌt] [baɪ] [liː] , [ɒn][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [rʌʃɝz] ['peni] " - .
Cut by Lee , on the covers of Rusher's Penny " Banbury's .
切 经过 李 , 在 这 封面 的 拉舍尔的 一分钱 " - .

由 Lee 剪裁，出现在 Rusher 的 Penny "Banbury's" 的封面上。

" [tuː] [blɒks] [frɒm; frəm] ['vælənˌtaɪnz] [gɪft] . - .
" Two Blocks from Valentine's Gift . 1797 .
" 二 积木 从 情人节 礼物 . - .

"距离情人节礼物还有两个街区。1797 年。"

[juːst] [baɪ] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [spens] , [jɔːk] .
Used by Wilson and Spence , York .
用过的 经过 威尔逊 和 斯宾塞 , 约克 .

由约克郡的威尔逊和斯宾塞使用。

['pæti] ['prɪmrəʊz] . [eit]
Patty Primrose . 8
帕蒂 报春花 . 8

帕蒂·普里姆罗斯.8

[frɒm; frəm] ['prɪmrəʊz] ['prɪtiˌfeɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] .
From Primrose Prettyface and her Scholars .
从 报春花 漂亮脸蛋 和 她 学者们 .

来自 Primrose Prettyface 和她的学者们。

[tuː] ['bæləd] [kʌts] , [baɪ] [griːn] , [ɒv; əv] ['neərzˌbɜːrə] .
Two Ballad Cuts , by Green , of Knaresborough .
二 民谣 削减 , 经过 绿色的 , 的 克纳雷斯伯勒 .

格林（Knaresborough）创作的两首民谣小品。

['mɪsɪz] . - [raɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
Mrs . Winlove's Rise of Learning .
太太 . - 上升 的 学习 .

温洛夫夫人的学习崛起。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [bɝdz] , [frɒm; frəm] ['tɒmi] [tæg] . [naɪn]
The Concert of Birds , from Tommy Tag . 9
这 音乐会 的 鸟类 , 从 汤米 标签 . 9

鸟的音乐会，选自汤米·塔格9

['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] ['tɒmi] - [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lʌvbʊk] .
Frontispiece to Tommy Playlove and Joseph Lovebook .
卷首插图 到 汤米 - 和 约瑟夫 爱情书 .

汤米·普莱洛夫和约瑟夫·洛夫布克的扉页。

['wɪtˌfildz] ['tæbənækl] , ['mɔːfiːldz] , [ɔː(r)] [spɑː] ['fiːldz] ['tʃæp(ə)l] . (?)
Whitfield's Tabernacle , Moorfields , or Spa Fields Chapel . (?)
惠特菲尔德的 会幕 , 摩尔菲尔德 , 或者 温泉 田野 教堂 . (?)

惠特菲尔德圣殿、摩尔菲尔德教堂或温泉田野教堂。（？）

[ɪn] ['bleɪdz] [laɪf] [ɒv; əv] ['kækstən] ,
In Blade's Life of Caxton ,
在 刀刃的 生活 的 卡克斯顿 ,

在《刀锋战士》的《卡克斯顿的一生》中，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['wʊdkʌt] [blɒks] ['ɪləstreɪtɪŋ]
the reader will find interesting examples of the earliest woodcut blocks illustrating
这 读者 将要 寻找 有趣的 示例 的 这 最早 木刻 积木 图示
[ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [reə(r)] [təʊmz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑː'mənri] ,
the quaint and rare tomes issued by the Almonry ,
这 古雅 和 稀有的 巨著 发布 经过 这 施舍 ,

读者会发现一些有趣的例子，例如最早的木刻版画，这些版画描绘了施舍处出版的古朴而罕见的书籍。

['westmɪnstə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
Westminster , also at Oxford .
威斯敏斯特 , 还 在 牛津 .

威斯敏斯特，牛津大学也有。

[ðə; ði] ['rɒbɪn] [hʊd] ['gɑːlənd] [blɒks] (['sɜːkə] - [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)]) ,
The Robin Hood Garland blocks (circa 1680 or earlier) ,
这 罗宾 兜帽 花环 积木 (大约 - 或者 早些时候) ,

罗宾汉花环图案的版画（约1680年或更早）

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [prə'vɪnʃ(ə)l] [blɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
is one of the earliest provincial blocks with a distinct history .
是 一 的 这 最早 省级 积木 和 一个 清楚的 历史 .

它是最早的省级街区之一，拥有独特的历史。

[wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ['veərid] [kə'lekʃn] [juːst] [baɪ] ['ɜːli] ['lʌndən] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l]
We can trace them in varied collections used by early London and Provincial
我们 能 痕迹 他们 在 多种多样 收藏 用过的 经过 早期的 伦敦 和 省级
['printərz] ,
printers ,
打印机 ，

我们可以在早期伦敦和外省印刷商使用的各种收藏品中找到它们的踪迹，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [brɪdʒ] ['prɪntɪd] [tʃæp] [bʊk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -
and in the London Bridge printed Chap Book Literature . 10
和 在 这 伦敦 桥 打印 查普 书 文学 . -

伦敦桥印刷的《文学小册》10

['sʌtən] , ['prɪntə(r)][ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] , ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][əʊld] ['wʊdkʌt] .
Sutton , printer of Nottingham , issued a curious quarto volume of old woodcuts .
萨顿 ， 打印机 的 诺丁汉 ， 发布 一个 好奇的 四开本 体积 的 老的 木刻 .

诺丁汉的印刷商萨顿出版了一本奇特的四开本古木刻版画集。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tiː] . ['sʌtən] , [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði]
He was descended from the celebrated T . Sutton , who founded the
他 曾是 下降 从 这 著名 T . 萨顿 ， WHO 创立 这
['tʃɑːtəhaʊs] .
Charterhouse .
查特豪斯 .

他是著名人物 T·萨顿的后裔，萨顿是查特豪斯学院的创始人。

[sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] [kweɪnt] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
Some twenty - five years ago I went over the very quaint collection with the
一些 二十 - 五 年 前 我 去 超过 这 非常 古雅 收藏 和 这
[prə'praɪətə(r)] ,
proprietor ,
业主 ，

大约二十五年前，我和店主一起参观了这个非常古雅的收藏品。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]
and suggested a volume being issued , but the idea had already been
和 建议 一个 体积 存在 发布 ， 但 这 主意 有 已经 到过
[mə'tʃʊəd] [baɪ][hɪm] .
matured by him .
成熟的 经过 他 .

并建议出版一本，但这个想法他已经构思成熟了。

['rɒbət] [waɪt] ,
Robert White ,
罗伯特 白色的 ，

罗伯特·怀特

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [ə'pɒn] [taɪn] — [baɪ] [huːz] ['feɪvə(r)][ai]
the poet and local historian of Newcastle upon Tyne — by whose favour I
这 诗人 和 当地的 历史学家 的 纽卡斯尔 之上 泰恩河 — 经过 谁 偏爱 我
[ˌriː'print, 'riːprint] ['tɒmi] [trɪp] [ɪn] - — [hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ,
reprinted Tommy Trip in 1867 — has one of the choicest ,
转载 汤米 旅行 在 - — 有 一 的 这 精选 ，

这位来自泰恩河畔纽卡斯尔的诗人兼地方历史学家——我于 1867 年经他之托重印了《汤米·特里普》——拥有最精选的作品之一。

[məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [ænd; ənd] [rer] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['stɔːriz] , ['gɑːləndz] , ['bælədz] ,
most comprehensive , and rarest libraries of local stories , garlands , ballads ,
最多 综合的 , 和 最稀有 图书馆 的 当地的 故事 , 花环 , 民谣 ,
[ænd; ənd] [tʃæp] [bʊks] ,
and chap books ,
和 小伙子 图书 ,

最全面、最珍贵的本地故事、花环、民谣和小册子图书馆

[ænd; ənd] [nɔːθ] ['kʌntri] [fəʊk] - [lɔː(r)] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , , ['praɪməz] , “ [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ,
and North country folk - lore children's books , almanacks , primers , “ A . B . C . ,
和 北 国家 民间 - 知识 孩子们的 图书 , 年鉴 , 引物 , “ 一个 . B . C . ,
” [hɔːn] [bʊks] ,
” horn books ,
” 喇叭 图书 ,

以及北方乡村民间故事儿童书籍、年鉴、启蒙读本、“ABC”字母表、号角书，

[bætl'dɔːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .
battledores , etc . , that were ever gathered together .
战斗者 , ETC . , 那 是 曾经 聚集 一起 .

战舰等等，曾经聚集在一起。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn]
I am glad to place on record , that by his will , his collection will remain
我 是 高兴的 到 地方 在 记录 , 那 经过 他的 将要 , 他的 收藏 将要 保持
[ɪn'tækt] .
intact .
完好无损的 .

我很高兴地在此记录在案，根据他的遗愿，他的收藏将完好无损地保存下来。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm]
The special opportunities afforded him at the time for collecting them
这 特别的 机会 提供 他 在 这 时间 为了 收集 他们
[hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [pɑːst] [ə'weɪ] .
have entirely passed away .
有 完全 通过了 离开 .

当时他所拥有的收集这些物品的特殊机会已经完全消失了。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [dʒɒn] [waɪt] ,
I believe he was descended from John White ,
我 相信 他 曾是 下降 从 约翰 白色的 ,

我相信他是约翰·怀特的后裔。

['prɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['nɔːðən] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['wɪljəm] .
printer for the five northern counties of England to King William .
打印机 为了 这 五 北方 县 的 英格兰 到 国王 威廉 .

为英格兰北部五个郡的威廉国王印刷厂。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
This is referred to by Mr . Dodd in his preface to a quarto volume of
这 是 指 到 经过 先生 . 多德 在 他的 前言 到 一个 四开本 体积 的
['wʊdkʌt] [ɪm'preʃnz] .
woodcut impressions .
木刻 印象 .

多德先生在为一本四开本木刻版画集所作的序言中提到了这一点。

['wɪljəm] [dɒd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
William Dodd fully appreciated the local interest ,
威廉 多德 完全 感谢 这 当地的 兴趣 ,

威廉·多德充分理解了当地民众的关注。

[baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [blɒks] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
by producing a limited impression of the quaint blocks in his possession .
经过 生产 一个 有限的 印象 的 这 古雅 积木 在 他的 拥有 .

通过对他所拥有的古朴积木进行有限的刻画。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['hjuːgəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blɒks] [ænd; ənd] [bʊks] ,
The Rev . Mr . Hugo had a very large and important collection of blocks and books ,
这 牧师 . 先生 . 雨果 有 一个 非常 大的 和 重要的 收藏 的 积木 和 图书 ,

雨果牧师先生收藏了大量珍贵的积木和书籍。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ai] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['kætəlɒgd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mesəz] . ['sʌðəbi] ,
and at his death I arranged and catalogued them for Messrs . Sotheby ,
和 在 他的 死亡 我 安排 和 已编目 他们 为了 先生们 . 苏富比 ,

他去世后，我为苏富比拍卖行整理并编目了这些藏品。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .
according to the wish of his widow .
根据 到 这 希望 的 他的 寡妇 .

根据他遗孀的意愿。

[ðə; ði] [rev] . ['dʒentlmən] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
The Rev . gentleman had wished his collection to be purchased by the trustees of the British Museum ,
这 牧师 . 绅士 有 希望 他的 收藏 到 是 购买 经过 这 受托人 的 这 英国 博物馆 ,

这位牧师先生希望他的藏品能由大英博物馆的理事会购买。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] .
but some little hitch occurred and this was not accomplished .
但 一些 小的 拴住 发生 和 这 曾是 不是 完成 .

但是出现了一些小问题，这件事并没有完成。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [hʊd] [blɒk] , ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [wɜːm] [həʊlz] , ['riːəlaɪzd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [praɪs] .
In his collection the Robin Hood block , perforated with worm holes , realized quite a fancy price .
在 他的 收藏 这 罗宾 兜帽 堵塞 , 穿孔的 和 蠕虫 孔 , 已实现 相当 一个 想要 价格 .

在他的收藏中，有一块布满虫蛀孔的罗宾汉木版画拍出了相当高的价格。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['wʊdˌkʌtɪŋ] ,
Among the relics of ancient woodcutting ,
之中 这 遗物 的 古老的 伐木 ,

在古代伐木遗迹中，

[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][səʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [kruːd] [ɪn][ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [kweɪnt] [æz; əz][ðə; ði]['pɪəriəd]
are some so early and crude in their execution — quaint as the period
是 一些 所以 早期的 和 原油 在 他们的 执行 — 古雅 作为 这 时期
[ðeɪ] ['ɪləstreɪt] — [æz; əz][tuː; tə] ['riːəli] [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərəl] [neɪm] [ænd; ənd]
they illustrate — as to really entitle them to the literal name and
他们 阐明 — 作为 到 真的 标题 他们 到 这 文字 姓名 和
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊdkʌt] ,
meaning of woodcuts ,
意义 的 木刻 ,

有些木刻作品年代久远，技法粗糙——正如它们所描绘的时代一样古朴——以至于它们完全可以称得上是木刻的字面名称和含义。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,
rather than wood - engravings ,
相当 比 木头 - 雕刻 ,

而不是木刻版画，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪwɪks] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['njuːmərəs]
which they really became in the hands of the two Bewicks and their numerous
哪个 他们 真的 成为 在 这 双手 的 这 二 贝威克斯 和 他们的 很多的
[skuːl] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] .
school of pupils .
学校 的 学生 .

而它们最终却落入了贝威克兄弟及其众多学生手中。

['ʌðə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pʌblɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['feɪvəd] [æz; əz] [ðəʊz] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] - [ɒn] -
Other provincial publishers were not so favoured as those at Newcastle - on -
其他 省级 出版商 是 不是 所以 受青睐 作为 那些 在 纽卡斯尔 - 在 -
[taɪn] ,
Tyne ,
泰恩河 ,

其他地方出版商不像纽卡斯尔的出版商那样受到青睐。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːɪk] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prentɪs] [hænd][ɒn]['sɪmələ(r)]['sɪəriːz] ,
as to have a Bewick trying his prentice hand on similar series ,
作为 到 有 一个 贝威克 尝试 他的 学徒 手 在 相似的 系列 ,

就像让贝威克尝试制作类似的系列作品一样，

[æz; əz] [juːst] [baɪ][dʒeɪ] . [bel] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
as used by J . Bell and others .
作为 用过的 经过 J . 钟 和 其他的 .

J. Bell 等人使用的方法。

[ðə; ði] [kɒk] ['rɒbɪn] [blɒks] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['sɪəriːz][ai][hæv; həv]
The Cock Robin blocks in this collection are certainly the earliest series I have
这 公鸡 罗宾 积木 在 这 收藏 是 当然 这 最早 系列 我 有
[siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] .
seen among the thousands I have examined .
已见 之中 这 数千 我 有 检查 .

这套藏品中的知更鸟图案木块肯定是我在研究过的数千套木块中见过的最早的系列。

[ðə; ði] [jɔːk] [kraɪz] , [tɒm] - , [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['kɪndrəd] [kʌts] ,
The York Cries , Tom Hickethrift , Jack the Giant Killer , and many kindred cuts ,
这 约克 哭泣 , 汤姆 - , 杰克 这 巨大的 杀手 , 和 许多 亲属 削减 ,

《约克郡的哭泣》、《汤姆·希克思里夫特》、《杰克与巨人杀手》以及许多类似的剪辑作品

[ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn] [waɪt] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['prɪntə(r)] , [ænd; ənd]
are evidently from the collection of John White , the early printer , and
是 显然 从 这 收藏 的 约翰 白色的 , 这 早期的 打印机 , 和
[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kweɪnt] ,
are as quaint ,
是 作为 古雅 ,

显然，这些藏品来自早期印刷商约翰·怀特的收藏，而且非常古雅。

[æz; əz] ['fʌni] [ænd; ənd][drəʊl][ɪn]['kruːdəti][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [æz; əz]['eni][ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʒɛnts] ,
as funny and droll in crudity of execution , as any of Thomas Gent's ,
作为 有趣的 和 滑稽 在 粗俗 的 执行 , 作为 任何 的 托马斯 绅士的 ,

这部作品在手法粗糙上既滑稽又荒诞，与托马斯·根特的任何作品一样。

[ðə; ði] [ju'niːk] [jɔːk] [ɪn'ɡreɪvə(r)][ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
the unique York engraver and bookseller .
这 独特的 约克 雕刻师 和 书商 .

约克独具特色的雕刻家和书商。

[ðə; ði]['reərəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪð] [ðeə(r)]['veərid]
The rarity and interest of a collection like the present , with their varied
这 稀有性 和 兴趣 的 一个 收藏 喜欢 这 展示 , 和 他们的 多种多样
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
associations ,
协会 ,

像这样的藏品，其稀有性和趣味性，以及它们所蕴含的各种关联，

[meɪ] [biː; bi] ['feəli] ['estɪmeɪtɪd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['printərz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
may be fairly estimated when we consider that the country printers in those days
可能 是 相当 估计的 什么时候 我们 考虑 那 这 国家 打印机 在 那些 天
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊdkʌt] [duː; də]['djuːti][ɪn][məʊst] [ɪŋkɔŋrəs]
were not particular in making the same woodcut do duty in most incongrous
是 不是 特别的 在 制作 这 相同的 木刻 做 责任 在 最多 不协调的
[ænd; ənd][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] .
and inapplicable positions and subjects .
和 不适用 职位 和 主题 .

考虑到当时的乡村印刷商并不特别在意让同一幅木刻版画用于最不协调、最不适用的场合和主题，这个估计是合理的。

[wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [ə; eɪ] [blɒk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] , [ðen] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['wʊdkʌt] [ɒn]
We have met with a block in a child's book , then the identical woodcut on
我们 有 遇见 和 一个 堵塞 在 一个 孩子的 书 , 然后 这 完全相同的 木刻 在
[ə; eɪ]['bæləd] ,
a ballad ,
一个 民谣 ,

我们在一本儿童读物中看到了一块木刻版画，然后在一首民谣中又看到了同样的木刻版画。

['kætʃpeni] , [ɔː(r)][lɑːst] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] , ['setɪŋ] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ['eni]
catchpenny , or last dying speech and confession , setting at defiance any
卡奇彭尼 , 或者 最后的 垂死 演讲 和 忏悔 , 环境 在 蔑视 任何
[ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti][ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , -
suitability of illustration , 11
适应性 的 插图 , -

捕手便士，或临终遗言和忏悔，公然无视任何插图的适用性，11

[ɔː(r)][əˌdæptə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][tekst]['mætə(r)] .
or adaptability to the text matter .
或者 适应性 到 这 文本 事情 .

或对文本内容的适应性。

[ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪɡ'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['luːdɪkrəs] , [ænd; ənd]
Of course now , some of these examples are exceedingly ludicrous , and
的 课程 现在 ， 一些 的 这些 示例 是 非常 荒谬 ， 和
[duː; də][nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['merimənt] ,
do not fail to excite merriment ,
做 不是 失败 到 激发 欢乐 ，

当然，现在看来，其中一些例子极其荒谬，令人忍俊不禁。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
and often add to the intrinsic value of the article ,
和 经常 添加 到 这 固有的 价值 的 这 文章 ，

而且往往还能提升文章的内在价值，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['njuːmərəs] [ɪɡ'zæmpl] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɪtərəri]
as may be judged by numerous examples that have occurred in our literary
作为 可能 是 评判 经过 很多的 示例 那 有 发生 在 我们的 文学
['ɔːkʃ(ə)n] [mɑːrts]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] .
auction marts during the last half century .
拍卖 超市 期间 这 最后的 一半 世纪 .

从过去半个世纪以来我们文学拍卖市场上发生的众多例子可以看出这一点。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][feə(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [wʊd] - [ɪn'ɡreɪvɪŋ] ,
Besides it must be taken fair notice of that a genuine wood - engraving ,
除了 它 必须 是 已采取 公平的 注意 的 那 一个 真的 木头 - 雕刻 ，

此外，必须充分注意到，真正的木刻版画，

[ɔː(r)] ['wʊdkʌt] [blɒk] [meɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
or woodcut block may soon become a curiosity of the past ,
或者 木刻 堵塞 可能 很快 变得 一个 好奇心 的 这 过去的 ，

或者，木刻版画可能很快就会成为历史的遗迹。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['tʃɪldrənz] [bʊks] .
owing to the improved methods of illustrating children's books .
欠款 到 这 改进 方法 的 图示 孩子们的 图书 .

由于儿童书籍插图技术的改进。

['meni] [ɒv; əv] ['bjuːɪks] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)]['verɪtəb(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ɒn] ['bɒkswʊd] ,
Many of Bewick's blocks are veritable paintings on boxwood ,
许多 的 贝威克 积木 是 真正的 绘画 在 黄杨木 ，

贝威克的许多木版画简直就是黄杨木上的绘画作品。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['klæsɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] [wɜːk] [baɪ][dʒəʊ'zaɪə] ['wedʒwʊd] ,
and are as much classical works of art as work by Josiah Wedgwood ,
和 是 作为 很多 古典 作品 的 艺术 作为 工作 经过 约西亚 韦奇伍德 ，

它们与乔赛亚·韦奇伍德的作品一样，都是古典艺术杰作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l][kəʊ'ædʒʊtə(r)] , [dʒeɪ] . ['flæksmən][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [faɪn] [ɑːt] .
and his able coadjutor , J . Flaxman are in Fine Art .
和 他的 有能力的 帮手 ， J . 弗拉克斯曼 是 在 美好的 艺术 .

他的得力助手 J. Flaxman 也从事美术工作。

[ðiːz] ['ɜːli] [kruːd] , [kweɪnt] ,
These early crude , quaint ,
这些 早期的 原油 ， 古雅 ，

这些早期粗糙、古朴的，

[drəʊl]['lɪt(ə)l][ˌpaɪə'nɪə(r)] [wʊd] [blɒks] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
droll little pioneer wood blocks will ever remain of great and even historical
滑稽 小的 先锋 木头 积木 将要 曾经 保持 的 伟大的 和 甚至 历史
['ɪntrəst] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['prəʊɡres][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
interest as showing the progress and influence on the illustrated literature
兴趣 作为 显示 这 进步 和 影响 在 这 插图 文学
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
of the civilized world .
的 这 文明 世界 .

这些滑稽的小先驱木刻版画将永远具有巨大的历史意义，因为它展现了文明世界插图文学的进步和影响。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bænbəri] [krɒs] [ænd; ənd] ['bænbəri] [keɪks] ,
Many of our readers have heard of Banbury Cross and Banbury cakes ,
许多 的 我们的 读者 有 听到 的 班伯里 叉 和 班伯里 蛋糕 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
and other famous juvenile associations ,
和 其他 著名的 少年 协会 ,

我们的许多读者都听说过班伯里十字架、班伯里蛋糕以及其他著名的青少年协会。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [belz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊz] ,
as the lady with bells on her toes ,
作为 这 女士 和 铃铛 在 她 脚趾 ,

就像那位脚趾上戴着铃铛的女士一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl]
but it was also connected with the production of books for juvenile
但 它 曾是 还 连接 和 这 生产 的 图书 为了 少年
['ridər] .
readers .
读者 .

但它也与少儿读物的生产有关。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] ['bænbəri] [blɒks] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
A great portion of the blocks in this volume are Banbury blocks used for
一个 伟大的 部分 的 这 积木 在 这 体积 是 班伯里 积木 用过的 为了
['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [bʊks] ,
illustrating the toy books ,
图示 这 玩具 图书 ,

本书中的大部分积木都是班伯里积木，这些积木曾用于玩具书的插图。

['tʃɪldrənz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [kweɪnt] [əʊld] ['ɒksfədʃə(r)]
children's histories , etc . , for which this quaint old Oxfordshire
孩子们的 历史 , ETC . , 为了 哪个 这 古雅 老的 牛津郡
[taʊn] [wɒz; wəz] ['feɪməs] .
town was famous .
镇 曾是 著名的 .

这座古朴的牛津郡小镇曾因儿童历史书籍等而闻名。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] ['kærid]
Many of them are connected with the early printing and engraving carried
许多 的 他们 是 连接 和 这 早期的 印刷 和 雕刻 携带
[ɒn][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
on in this and other towns of England .
在 在 这 和 其他 城镇 的 英格兰 .

它们中的许多都与英国这个城镇和其他城镇早期进行的印刷和雕刻活动有关。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] ['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɒn] [waɪt] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
A quantity of the blocks were used in the books printed by John White of York ,
一个 数量 的 这 积木 是 用过的 在 这 图书 打印 经过 约翰 白色的 的 约克 ,

这些木版画中有很多被用于约克郡约翰·怀特印刷的书籍中。

[huː] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪntə(r)] [ɪn] ['njuːkɑːsl] - [ɒn] - [taɪn] ,
who established himself , as before mentioned , as a printer in Newcastle - on - Tyne ,
WHO 已确立的 他自己 , 作为 前 提及 , 作为 一个 打印机 在 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 ,

如前所述，他在泰恩河畔纽卡斯尔定居，成为一名印刷商。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [kweɪnt] [əʊld] [blɒks] ['fɔːməli] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [[æt; ət] [jɔːk]] ,
bringing with him a stock of quaint old blocks formerly his father's [at York] ,
带来 和 他 一个 库存 的 古雅 老的 积木 以前 他的 父亲的 [在 约克] ,

他带来了一批古色古香的旧木块，这些木块以前是他父亲在约克郡的。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊl] ['prɪntə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['nɔːðən] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
where he was sole printer to King William , for the five northern counties of England .
在哪里 他 曾是 唯一 打印机 到 国王 威廉 , 为了 这 五 北方 县 的 英格兰 .

他是威廉国王在英格兰北部五个郡的唯一印刷商。

['bɔzwəl] [hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] ['sevrəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,
Boswell has recorded several conversations of Oliver Goldsmith with Dr . Johnson ,
博斯韦尔 有 记录 一些 对话 的 奥利弗 金匠 和 博士 . 约翰逊 ,

博斯韦尔录下了奥利弗·戈德史密斯与约翰逊博士的几次对话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['pəʊɪt] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] , “ [tuː; tə] [meɪk] ['fɪʃɪz] , ['ænɪmlz] , [bɝdz] ,
in which the warm - hearted poet expressed a wish , “ to make fishes , animals , birds ,
在 哪个 这 温暖的 - 心地 诗人 表达 一个 希望 , “ 到 制作 鱼 , 动物 , 鸟类 ,

这位热情洋溢的诗人表达了一个愿望：“让鱼、动物、鸟类……”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tɔːk] , [ɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
etc . , talk , or appear so to do , for the amusement and instruction of children .
ETC . , 讲话 , 或者 出现 所以 到 做 , 为了 这 娱乐 和 操作说明 的 孩子们 .

等等，谈论或装作谈论，以娱乐和教育儿童。

” [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] “ [ðə; ði] ['vælənˌtaɪnz] [gɪft] ,
” In the National Collection is “ The Valentine's Gift ,
” 在 这 国家的 收藏 是 “ 这 情人节 礼物 ,

”国家收藏品中有《情人节礼物》

[ɔː(r)][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,
or a Plan to enable children of all sizes and denomination to behave with honour ,
或者 一个 计划 到 使能够 孩子们 的 全部 尺寸 和 面值 到 表现 和 荣誉 ,

或者制定一项计划，使所有体型和信仰的孩子都能举止得体，遵守礼仪。

[ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti] , ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] :
integrity , and humanity , very necessary to a trading nation :
正直 , 和 人类 , 非常 必要的 到 一个 贸易 国家 :

诚信和人道，对于一个贸易国家来说至关重要：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][əʊld]['zɪgzæg] ,
to which is added some account of Old Zigzag ,
到 哪个 是 额外 一些 帐户 的 老的 之字形 ,

此外，还补充了一些关于老之字路口的描述。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,
and of the Horn with which he used to understand the language of birds ,
和 的 这 喇叭 和 哪个 他 用过的 到 理解 这 语言 的 鸟类 ,

还有他用来理解鸟语的号角，

[biːsts] , ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs]['paʊə(r)] ,
beasts , fishes and insects , " etc . , " Printed for Francis Power ,
野兽 , 鱼 和 昆虫 , " ETC . , " 打印 为了 弗朗西斯 力量 ,

野兽、鱼类和昆虫，等等，"弗朗西斯·鲍尔印刷，

(['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['nuːbɛri]) [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [nəʊ] . - , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
(grandson to the late Mr . J . Newbery) and Co . , No . 65 , St . Paul's Churchyard ,
(孙子 到 这 晚的 先生 . J . 纽伯瑞) 和 合作 . , 不 . - , 英石 . 保罗的 墓地 ,

（已故J. Newbery先生的孙子）及其公司，圣保罗教堂墓地65号

- , [praɪs] ['sɪkspəns] , [baʊnd] [ɪn][gɪlt] [dʌtʃ] ['peɪpə(r)]['baɪndɪŋ] , - [ænd; ənd][θriː]['peɪdʒɪz] " .
1790 , price sixpence , bound in gilt dutch paper binding , 105 and iii pages " .
- , 价格 六便士 , 边界 在 镀金 荷兰语 纸 结合 , - 和 三、 页面 " .

1790 年，售价六便士，烫金荷兰纸装订，105 和 iii 页"。

['njuːmərəs] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][baɪ]['frɑːnsɪs]['paʊə(r)] , [nəʊ] . - , [nɪə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
Numerous books were sold by Francis Power , No . 65 , near the Bar , in St . Paul's Churchyard ,
很多的 图书 是 卖 经过 弗朗西斯 力量 , 不 . - , 靠近 这 酒吧 , 在 英石 . 保罗的 墓地 ,

弗朗西斯·鲍尔（Francis Power）在圣保罗教堂墓地酒吧附近的65号售卖了大量书籍。

['lʌndən] ; [hɪz; ɪz][lɪst] [kəm'praɪz] " [dʒaɪlz] ['dʒɪndʒəbred] , "
London ; his list comprises " Giles Gingerbread , "
伦敦 ; 他的 列表 包括 " 吉尔斯 姜饼 , "

伦敦；他的名单包括"吉尔斯·姜饼人"

" [tɒm] [θʌmz] ['fəʊliəʊ] , "
" Tom Thumb's Folio , "
" 汤姆 拇指 对开本 , "

《拇指汤姆的对开本》

“ [ðə; ði] ['lʌndən] [kraɪz] ,
“ The London Cries ,
“ 这 伦敦 哭泣 ,

《伦敦的哭泣》

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] , ”
taken from the Life , ”
已采取 从 这 生活 , ”

摘自《生命》

“ [ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['ɔːkʃ(ə)n] , ” [baɪ] ['tʃɑːrli] ['tʃætə(r)] , “ [nɜːs] - ['krɪsməs] [bɒks] , ”
“ The Lilliputian Auction , ” by Charley Chatter , “ Nurse Truelove's Christmas Box , ”
“ 这 小人国 拍卖 , ” 经过 查理 喋喋不休 , “ 护士 - 圣诞节 盒子 , ”

《小人国拍卖会》，查理·查特著，《特鲁洛夫护士的圣诞盒子》，

“ [njuː] [jɪrz] [gɪft] , ”
“ New Year's Gift , ”
“ 新的 年 礼物 , ”

“新年礼物”，

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] , ” [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
“ The History of Little Goody Two Shoes , ” new edition ,
“ 这 历史 的 小的 古迪 二 鞋 , ” 新的 版 ,

《小乖乖女的故事》新版

“ [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] , ”
“ Adventures of a Bee , ”
“ 冒险 的 一个 蜜蜂 , ”

《蜜蜂历险记》

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɒtəri] [bʊk] , ”
“ The Little Lottery Book , ”
“ 这 小的 彩票 书 , ”

《小彩票书》

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ”
“ A Pretty Plaything for Children , ”
“ 一个 漂亮的 玩物 为了 孩子们 , ”

“一款漂亮的儿童玩具”

“ [ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [ˌmægə'ziːn] , ”
“ The Lilliputian Magazine , ”
“ 这 小人国 杂志 , ”

《小人国杂志》

“ [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ”
“ The Picture Exhibition , ”
“ 这 图片 展览 , ”

“图片展”

“ [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , ”
“ Lilliputian Masquerade , ”
“ 小人国 化装舞会 , ”

《小人国假面舞会》

“ ['dʒuːvɪˌnaɪl]['traɪəlz][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [fɪbz] , ”
“ Juvenile Trials for Robbing Orchards and Telling Fibs , ”
“ 少年 试验 为了 抢劫 果园 和 讲述 纤维 , ”

“青少年因抢劫果园和撒谎受审”

“ ['prɪti] ['poʊəmz][baɪ] ['tɒmi] [tæg] ,
“ Pretty Poems by Tommy Tagg ,
“ 漂亮的 诗歌 经过 汤米 标签 ,

“汤米·塔格的优美诗篇”

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [θriː] [fiːt] [haɪ] , ”
for children three feet high , ”
为了 孩子们 三 脚 高的 , ”

适合身高三英尺的儿童。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , -
“ A Pretty Book of Pictures , 12
“ 一个 漂亮的 书 的 图片 , -

《一本漂亮的图画书》，12

[ɔː(r)] ['tɒmi] [trɪps] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ”
or Tommy Tripp's History , ”
或者 汤米 特里普的 历史 , ”

或者汤米·特里普的历史书。”

“ [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [skuːl] [baɪ]['mɑːstə(r)]['ændʒɪləʊ] , ”
“ The Drawing School by Master Angelo , ”
“ 这 绘画 学校 经过 掌握 安杰洛 , ”

《安杰洛大师的绘画学校》

“ [pəʊ'etɪkəl]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , ”
“ Poetical Flower Garden , ”
“ 诗意的 花 花园 , ”

“诗意花园”

“ ['tɒmi] - [biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] [waɪz] , ”
“ Tommy Trapwit's Be Merry and Wise , ”
“ 汤米 - 是 欢乐 和 明智的 , ”

“汤米·特拉普维特的《快乐而睿智》”

“ ['lektʃə(r)] [ə'pɒn] [tɒɪz] , ” [ˌtuː'tuː][vɑːlz] ;
“ Lecture upon Toys , ” 2 vols ;
“ 演讲 之上 玩具 , ” 2 卷 ;

《玩具论》2卷；

“ ['prɪti] ['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , ”
“ Pretty Poems for children six feet high , ”
“ 漂亮的 诗歌 为了 孩子们 六 脚 高的 , ”

“献给身高六英尺的孩子们的优美诗歌”

“ [ðə; ði][mju'ziːəm] , ”
“ The Museum , ”
“ 这 博物馆 , ”

“博物馆”

“ [pə'laɪt] [ə'kædəmi] , ”
“ Polite Academy , ”
“ 有礼貌的 学院 , ”

“礼貌学院”

“ [pəʊ'etɪkəl]['flaʊə(r)]['bɑːskɪt] , ”
“ Poetical Flower Basket , ”
“ 诗意的 花 篮子 , ”

“诗意的花篮”

“ ['mʌðə(r)] ['guːsɪz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , ”
“ Mother Goose's Fairy Tales , ”
“ 母亲 鹅的 仙女 故事 , ”

《鹅妈妈童话故事集》

“ [ə; eɪ] ['spelɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
“ A Spelling Dictionary ,
“ 一个 拼写 字典 ,

“拼写词典，

['retərɪk] ; ['lɒdʒɪk] ; [ə'rɪθmətɪk] ; ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [krə'nɒlədʒi] ; [dʒi'ɒgrəfi] ; ”
Rhetoric ; Logic ; Arithmetic ; History ; Chronology ; Geography ; ”
修辞 ; 逻辑 ; 算术 ; 历史 ; 时间顺序 ; 地理 ; ”

修辞学；逻辑学；算术；历史学；年表；地理学；”

“ ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] .
“ Vicar of Wakefield .
“ 牧师 的 韦克菲尔德 .

“韦克菲尔德的牧师。”

” [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'sept] “ ['vɪkə(r)] ” [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ['laɪsnst]
” Most of the latter except “ Vicar ” formed a circle of the sciences licensed
” 最多 的 这 后者 除了 “ 牧师 ” 形成 一个 圆圈 的 这 科学 获得许可的
[baɪ][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
by approval of the King ,
经过 赞同 的 这 国王 ,

除了“维卡”之外，后者的大部分都构成了一个经国王批准的科学圈。

[iːtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['juːθfl] ['nəʊblmən] , [baɪ] “ [dʒɒn] ['nuːbɛri] .
each dedicated to a youthful nobleman , by “ John Newbery .
每个 投入的 到 一个 青春 贵族 , 经过 “ 约翰 纽伯瑞 .

每本书都献给一位年轻的贵族，作者是“约翰·纽伯里”。

” [ðə; ði][saɪz][wɒz; wəz] “ ['snʌfbɒks] , ” [ɔː(r)] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ([kə'peɪʃəs] [ɪn] - , [siː] “ [skuːl]
” The size was “ snuffbox , ” or waistcoat pocket (capacious in 1790 , see “ School
” 这 尺寸 曾是 “ 鼻烟盒 , ” 或者 马甲 口袋 (宽敞 在 - , 看 “ 学校
[fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l] ,
for Scandal ,
为了 丑闻 ,

“它的大小相当于‘鼻烟盒’或背心口袋（在1790年算是容量很大的，参见“丑闻学校”）。

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kɒstjuːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
” etc . , Costume , etc .)
” ETC . , 戏服 , ETC .)

等等，服装等等）

[ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'siːts] [ɪn] ['goʊldˌsmɪθs] ['hændraɪtɪŋ] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['veəriəs]
Documentary evidence and receipts in Goldsmith's handwriting , acknowledging various
记录 证据 和 收据 在 金匠的 手写 , 承认 各种各样的
[sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] “ [rɛtɝɪk] ,
sums for writing the “ Rhetorick ,
总和 为了 写作 这 “ 修辞学 ,

戈德史密斯亲笔书写的书面证据和收据，确认了撰写《修辞学》的各种款项。

” [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪg'zɪst] .
” and others of the above exist .
” 和 其他的 的 这 多于 存在 .

以及上述其他情况。

['gəʊldsmɪθ] ['ɔːlsəʊ][dɪd] ['njuːmərəs] [ə'bridʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,
Goldsmith also did numerous Abridgements of the Old and New Testaments ,
金匠 还 做过 很多的 节选 的 这 老的 和 新的 遗嘱 ,
['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ,
Robinson Crusoe ,
罗宾逊 克鲁索 ,

戈德史密斯还编写了许多《旧约》和《新约》的节略本，以及《鲁滨逊漂流记》。

['pæmələ] , [klə'rɪsə] ['hɑːləʊ] , [sɜː(r)] ['tʃæs] .
Pamela , Clarissa Harlow , Sir Chas .
帕梅拉 , 克拉丽莎 哈洛 , 先生 查斯 .

帕梅拉、克拉丽莎·哈洛、查尔斯爵士。

['grændɪsən] , [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪ] . ['nuːbɛri] .
Grandison , all in this juvenile series for J . Newbery .
格兰迪森 , 全部 在 这 少年 系列 为了 J . 纽伯瑞 .

Grandison，全部出自 J. Newbery 的青少年系列作品。

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] , [frɒm; frəm] ['bʌnjənz] [dɪ'vaɪn] ['embləmz] .
The Spider , from Bunyan's Divine Emblems .
这 蜘蛛 , 从 班扬的 神圣的 徽章 .

蜘蛛，出自班扬的《神圣的象征》。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['brəʊʃə(r)] , [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
This was a most popular juvenile brochure , at end of eighteenth century .
这 曾是 一个 最多 受欢迎的 少年 宣传册 , 在 结尾 的 第十八 世纪 .

这是十八世纪末非常流行的一本青少年宣传册。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['bʌnjənz] [wɜːks] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] , ['fəʊliəʊ] ,
The early editions of J . Bunyan's Works , 2 vols , folio ,
这 早期的 版本 的 J . 班扬的 作品 , 2 卷 , 对开本 ,

J·班扬作品集早期版本，2卷，对开本

[hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['embləmz] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [vɒl] [ˌtuː'tuː] , [wɪð] [kweɪnt] [əʊld] ['wʊdkʌt] .
had the Divine Emblems at end of vol 2 , with quaint old woodcuts .
有 这 神圣的 徽章 在 结尾 的 卷 2 , 和 古雅 老的 木刻 .

第二卷末尾有神圣徽章，配有古朴的木刻插图。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] ['kɒpid] [ɪn] [rɪ'djuːst] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm] 1d .
These were industriously copied in reduced sizes , and published from 1d .
这些 是 勤奋地 复制 在 减少 尺寸 , 和 已发布 从 1d .

这些图片被精心复制成缩小尺寸，并以 1 便士的价格出版。

[tuː; tə] 6d . , [baɪ] ['veəriəs] ['lʌndən] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] " [tɔɪ] [bʊk] " [ˌmænju'fæktʃərəz] .
to 6d . , by various London and Provincial " toy book " manufacturers .
到 6d . , 经过 各种各样的 伦敦 和 省级 " 玩具 书 " 制造商 .

售价 6 便士，由伦敦和外省的各种"玩具书"制造商发行。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [reə(r)]
The above is a solitary representative of the illustrations of one of these rare
这 多于 是 一个 孤 代表 的 这 插图 的 一 的 这些 稀有的
[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] " ['bʌnjən] .
editions of " Bunyan .
版本 的 " 班扬 .

以上是《班扬》珍稀版本插图的单独代表。

" [frɒm; frəm] ['ɛvənzɪz] [kɒk] ['rɒbɪn] .
" From Evans's Cock Robin .
" 从 埃文斯的 公鸡 罗宾 .

"出自埃文斯的《知更鸟》。"

['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] ['fɑːðɪŋ] [ˌsɪndə'relə] . -
Frontispiece to Farthing Cinderella . 13
卷首插图 到 法辛 灰姑娘 . -

《灰姑娘》的扉页插图。13

[tə'bækəʊ] ['peɪpə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] ['tævən] [saɪn] .
Tobacco Paper Cut and Tavern Sign .
烟草 纸 切 和 酒馆 符号 .

烟草纸剪裁和酒馆招牌。

['veri] ['ɜːli] ['bæləd] , [diː] — — [el] [kʌt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Very Early Ballad , D — — I cut , etc . 14
非常 早期的 民谣 , D — — 我 切 , ETC . -

早期民谣，D——I 剪辑等。14

[dʒɒn]['evənz] , - , [lɒŋ] [leɪn] , [west] ['smɪθfiːld] , ['sɜːkə] - , [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)]
John Evans , 42 , Long Lane , West Smithfield , circa 1791 , brought out some singular
约翰 埃文斯 , - , 长的 车道 , 西方 史密斯菲尔德 , 大约 - , 带来 出去 一些 单数
['lɪt(ə)l] ['fɑːðɪŋ] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ,
little farthing children's books ,
小的 法辛 孩子们的 图书 ,

约翰·埃文斯，42岁，住在西史密斯菲尔德长巷，大约在1791年，出版了一些独特的小本儿童读物。

['prɪntɪd] [ɒn] [kɔːs] ['ʃʊgə(r)]['peɪpə(r)] , ['ɔːlsəʊ]['bælədz] , ['sɪŋg(ə)l] - [ʃiːt] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] " ['pætəz] .
printed on coarse sugar paper , also ballads , single - sheet songs , and " patters .
打印 在 粗 糖 纸 , 还 民谣 , 单身的 - 床单 歌曲 , 和 " 模式 .

印在粗糙的糖纸上的还有民谣、单页歌曲和"图案"。

" [wʌn] , " [ðə; ði]['trædʒɪkəl] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [paɪ] , [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [iːt] ,
" One , " The tragical death of an Apple Pye , cut in pieces and eat ,
" 一 , " 这 悲剧 死亡 的 一个 苹果 派 , 切 在 件 和 吃 ,

"一、"苹果派的悲惨死亡，被切成块吃掉，

[baɪ] ['twenti] - [faɪv] ['dʒentlmən] , [wɪð] [huːm] [ɔːl]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel]
by twenty - five gentlemen , with whom all little people ought to be very well
经过 二十 - 五 先生们 , 和 谁 全部 小的 人们 应该 到 是 非常 出色地
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

由二十五位绅士撰写，所有小人物都应该对他们非常熟悉。

" [dʒeɪ] . - , [aɪɚngeɪt] , ['dɑːbi] , [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['febl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" J . Drewey , Irongate , Derby , brought out some entertaining fables , in which the
" J . - , 铁门 , 德比 , 带来 出去 一些 娱乐 寓言 , 在 哪个 这
['fɒləʊɪŋ] ['wʊdkʌt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ə'gen] .
following woodcuts were used again .
下列的 木刻 是 用过的 再次 .

"J. Drewey，Irongate，Derby，出版了一些有趣的寓言故事，其中再次使用了以下木刻版画。

[blɒks] [juːst] [ɪn] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] . -
Blocks used in Red Riding Hood . 15
积木 用过的 在 红色的 骑术 兜帽 . -

《小红帽》中使用的积木。15

[blɒks] [juːst] [ɪn] " [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] " [ænd; ənd] " [tɒm] , [tɒm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] , "
Blocks used in " Jack and the Giants " and " Tom , Tom , the Piper's son , "
积木 用过的 在 " 杰克 和 这 巨人队 " 和 " 汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

《杰克与巨人》和《汤姆，汤姆，吹笛人的儿子》等影片中使用的积木。

[frɒm; frəm][dʒɒn] [waɪts] [stɒk] , [æt; ət] [jɔːk] . -
From John White's stock , at York . 16
从 约翰 怀特 库存 , 在 约克 . -

来自约克郡约翰·怀特的库存。16

[kʌts] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] " [tɒm] , [tɒm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cuts used for " Tom , Tom , the Piper's Son , " etc .
削减 用过的 为了 " 汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 , " ETC .

用于《汤姆，汤姆，吹笛人的儿子》等的剪辑版本。

[kʌts] [tuː; tə] " ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
Cuts to " Whittington and his Cat .
削减 到 " 惠廷顿 和 他的 猫 .

镜头切换到"惠廷顿和他的猫"。

” [dʒɒn] ['evənz] ['ɪʃuːd] “ [kɒk] ['rɒbɪn] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɪldɪd] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [gɜːl] [ɔː(r)] [bɔɪ] ,
” John Evans issued “ Cock Robin , a pretty gilded toy for either girl or boy ,
” 约翰 埃文斯 发布 “ 公鸡 罗宾 , 一个 漂亮的 镀金 玩具 为了 任何一个 女孩 或者 男生 ,

约翰·埃文斯推出了“知更鸟”，这是一款漂亮的镀金玩具，男女皆宜。

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] [kʌt] [ɒn] [peɪdʒ] - [wɒz; wəz] [juːst] .
” in which the early cut on page 12 was used .
” 在 哪个 这 早期的 切 在 页 - 曾是 用过的 .

”其中使用了第 12 页的早期版本。

[ðɪs] [reə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒmɪk(ə)l] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['vɜːʃ(ə)n] :
This rare edition has the following comical variation from the orthodox version :
这 稀有的 版 有 这 下列的 滑稽 变化 从 这 正统 版本 :

这个珍稀版本与正统版本有以下滑稽的差异：

“ ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] ['redbrest] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] ,
“ Little Robin Redbreast sat upon a pole ,
“ 小的 罗宾 红胸鸟 卫星 之上 一个 极 ,

“小知更鸟栖息在杆子上，

['wɪg(ə)l] - ['wæg(ə)l] [went] [ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] [piː] — [piː] [went] [ɪts] [həʊl] . ” -
Wiggle - waggle went its tail , and p — p went its hole . ” 17
扭动 - 摇摆 去 它是 尾巴 , 和 p — p 去 它是 洞 . ” -

它的尾巴摇来摇去，它的洞也噗噗地钻了进去。”17

['veri] ['ɜːli] [kɒk] ['rɒbɪn] [set] , [frɒm; frəm] [dʒɒn] [waɪts] [jɔːk] [stɒk] .
Very Early Cock Robin Set , from John White's York Stock .
非常 早期的 公鸡 罗宾 放 , 从 约翰 怀特 约克 库存 .

非常早期的知更鸟套装，来自约翰·怀特的约克郡藏品。

[ðæt] [kweɪnt] [dɪ'vaɪn] [diːn] [swɪft] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] , ['dʌblɪn] , ['edɪtɪd] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['pəʊətri] [fɔː(r); fə(r)] “ [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['praɪmə(r)] ,
That quaint divine Dean Swift of St . Patricks , Dublin , edited some curious poetry for “ A Royal Primer ,
那 古雅 神圣的 院长 迅速 的 英石 . 帕特里克 , 都柏林 , 编辑 一些 好奇的 诗 为了 “ 一个 皇家 底漆 ,

那位古怪而神圣的都柏林圣帕特里克大教堂院长斯威夫特，为《皇家启蒙读本》编辑了一些奇特的诗歌。

” [ˌɛsˌkjuː'ɑːr] .
” sqr .
” 平方 .

” 平方。

32mo , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['daiəl, dail] , [ɒv; əv] ['dʌblɪn] (“ ['reɪnbəʊ] [kɔːt] ”) . -
32mo , published in the Seven Dials , of Dublin (“ Rainbow Court ”) . 18
32mo , 已发布 在 这 七 拨号盘 , 的 都柏林 (“ 彩虹 法庭 ”) . -

32开本，出版于都柏林七晷区（“彩虹苑”）。18

“ [ɛk] , [ɛk] , [maɪ] - , [ænd; ənd]
“ Ech , ech , my dear'y , and
“ 科技 , 科技 , 我的 - , 和

“哎呀，哎呀，我的亲爱的，

[ɑːx] , [ɑːx] , [maɪ] [lʌv] .
Ach , ach , my love .
ach , ach , 我的 爱 .

啊，啊，我的爱人。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʌn] , [ænd; ənd]
“ There was a little man who had a little gun , and
“ 那里 曾是 一个 小的 男人 WHO 有 一个 小的 枪 , 和

“有个个子矮小的男人，手里拿着一把小枪，然后……”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd]
“ There was a little maid who was very much afraid
“ 那里 曾是 一个 小的 女佣 WHO 曾是 非常 很多 害怕的

“有个小女仆，她非常害怕。”

[tuː; tə] [get] [wed] , [wed] , [wed] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
To get wed , wed , wed , ” etc .
到 得到 结婚 , 结婚 , 结婚 , ” ETC .

为了结婚，结婚，结婚，等等。

[ðɪs] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [əbriːviːeɪtɪd] [ɪn] ['ɜːli] 19th ['sentʃəri] [ɪ'dɪʃnz] .
This is long and curious , and was greatly altered and abreviated in early 19th Century Editions .
这 是 长的 和 好奇的 , 和 曾是 非常 已修改 和 缩写 在 早期的 19th 世纪 版本 .

这段文字冗长而奇特，在 19 世纪早期的版本中经过了大量的修改和删减。

“ [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['praɪmə(r)] , ” [frɒm; frəm] [dʒɒn] [waɪts] [jɔːk] [ænd; ənd] ['njuːkɑːsl] [stɒk] . -
“ The Royal Primer , ” from John White's York and Newcastle Stock . 19
“ 这 皇家 底漆 , ” 从 约翰 怀特 约克 和 纽卡斯尔 库存 . -

《皇家入门读本》，约翰·怀特约克和纽卡斯尔图书公司出版。19

[frɒm; frəm] [diːn] [swɪfts] ['rɔɪəl] ['praɪmə(r)] , ['dʌblɪn] , ['sɜːkə] - .
From Dean Swift's Royal Primer , Dublin , circa 1770 .
从 院长 斯威夫特的 皇家 底漆 , 都柏林 , 大约 - .

出自迪安·斯威夫特的《皇家入门读本》，都柏林，约 1770 年。

[frɒm; frəm] ['ɛvənzɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] . -
From Evans's edition of Cinderella . 20
从 埃文斯的 版 的 灰姑娘 . -

出自埃文斯版的《灰姑娘》。20

['veri] ['ɜːli] “ [kɒk] ['rɒbɪn] ” ['sɪəriːz] , “ ['pəʊstbɒɪ] ” [baɪ] ['bjuːɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['njuːkɑːsl] ['njuːzpeɪpə(r)] , “ [waɪf] [dʒəʊn] ,
Very Early “ Cock Robin ” Series , “ Postboy ” by Bewick for a Newcastle Newspaper , “ Wife Joan ,
非常 早期的 “ 公鸡 罗宾 ” 系列 , “ 邮递员 ” 经过 贝威克 为了 一个 纽卡斯尔 报纸 , “ 妻子 琼 ,

非常早期的“知更鸟”系列，贝威克为纽卡斯尔一家报纸创作的“邮递员”，“妻子琼”，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm] [dʒeɪ] . [waɪts] [stɒk] . -
” etc . , from J . White's Stock . 21
” ETC . , 从 J . 怀特 库存 . -

等等，摘自 J. White 的《库存》21

['ɜːli] “ ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] : ” [dʒeɪ] . ['evənz] , [lɒŋ] [leɪn] , ['sɜːkə] - . -
Early “ Mother Hubbard : ” J . Evans , Long Lane , circa 1770 . 22
早期的 “ 母亲 哈伯德 : ” J . 埃文斯 , 长的 车道 , 大约 - . -

早期“哈伯德夫人”：J. Evans，长巷，约1770年。22

['ɜːli] “ ['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] , ”
Early “ Goody Two Shoes , ”
早期的 “ 古迪 二 鞋 , ”

早期的“乖乖女”

“ [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , ”
“ Jack and Jill , ”
“ 杰克 和 吉尔 , ”

《杰克和吉尔》

“ [kɒk] ['rɒbɪn] , ” [ðə; ði] ['febl] , ['ɜːli] ['bjuːɪk] [skuːl] . -
“ Cock Robin , ” The Fables , early Bewick School . 23
“ 公鸡 罗宾 , ” 这 寓言 , 早期的 贝威克 学校 . -

《知更鸟》，寓言故事集，贝威克画派早期作品。23

[ɔːl] ['ɛvənzɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['wʊdkʌt] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl] [juːst] [æt; ət] ['rʌʃə]
All Evans's style of woodcut , Catnach , etc . , all used at Rushers
全部 埃文斯的 风格 的 木刻 , - , ETC . , 全部 用过的 在 冲锋者
['bænbəri] [pres] .
Banbury Press .
班伯里 按 .

埃文斯的所有木刻风格，卡特纳赫等，都在拉舍斯·班伯里出版社使用。

['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Babes in the Wood .
宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[bluː] [bɪəd] .
Blue Beard .
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[prə'vaɪdɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][penz][ænd; ənd][ɪŋk] ,
Providing ourselves with a variety of pens and ink ,
提供 我们自己 和 一个 种类 的 钢笔 和 墨水 ,

我们为自己准备了各种各样的笔和墨水，

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bænbəri] ['prɪntərz] [əʊld]
we select two of the best and proceed to describe the Banbury Printer's old
我们 选择 二 的 这 最好的 和 继续 到 描述 这 班伯里 打印机的 老的
[stɒk] [ɒv; əv] [kʌts] .
stock of cuts .
库存 的 削减 .

我们挑选出其中最好的两张，然后开始描述班伯里印刷厂的旧库存裁片。

['bænbəri] , ['ɒksfədʃə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
Banbury , Oxfordshire , was one of the chief provincial towns noted for its
班伯里 , 牛津郡 , 曾是 一 的 这 首席 省级 城镇 著名的 为了 它是
['tʃɪldrənz] [bʊks] ,
Children's Books ,
孩子们的 图书 ,

牛津郡的班伯里是当时以儿童书籍闻名的主要省会城市之一。

[tʃæp] [bʊks] , - , ['riːdɪŋ] ['iːzi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['ləʊkəli] ['prɪntɪd]
Chap Books , Battledoes , Reading Easies , etc . , also for locally printed
查普 图书 , - , 阅读 简单 , ETC . , 还 为了 本地 打印
[wɜːks] , -
works , 24
作品 , -

小册子、战斗小册、简易读物等，也适用于本地印刷的作品，24

['nəʊtəbli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [vɪz] . , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['ræsɪləs] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
notably for two , viz . , Dr . Johnson's Rasselas , and White and
尤其 为了 二 , 即 . , 博士 . 强生 拉塞拉斯 , 和 白色的 和
[biːzliːz] [wɜːk] [ɒn] ['biːz] ,
Beesley's work on Bees ,
比斯利 工作 在 蜜蜂 ,

其中值得一提的是两部著作，即约翰逊博士的拉塞拉斯，以及怀特和比斯利关于蜜蜂的研究。

[θɪn] 12mo ['vɒljuːmz] , [bɔːdz] , ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fə'netɪk] ['kærəktə(r)] , [kɔːld] " [rʌʃɝz]
thin 12mo volumes , boards , printed in a curious phonetic character , called " Rusher's
薄的 12mo 卷 , 板 , 打印 在 一个 好奇的 语音 特点 , 称为 " 拉舍尔的
[taɪps] .
Types .
类型 .

薄 12 开本，硬纸板封面，采用一种奇特的语音字符印刷，称为"拉舍尔字体"。

" ['rʌʃə(r)] , ['prɪntə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [hæd; həd][sʌm; səm][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv]
" Rusher , printer of this town , had some ingenuity and originality of
" 拉舍尔 , 打印机 的 这 镇 , 有 一些 独创性 和 独创性 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

"本镇的印刷商拉舍尔颇具创造力和独创性，"

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pleɪdʒərɪst][ænd; ənd]['ɪmɪteɪtə(r)][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and was not such a plagiarist and imitator as some of his
和 曾是 不是 这样的 一个 抄袭者 和 模仿者 作为 一些 的 他的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
contemporaries .
同时代人 .

他不像他的一些同时代人那样抄袭和模仿。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi] ['klevəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊ'kæləti] , [wɪtʃ] [hæv; həv]
Many of the tales he cleverly adapted to the locality , which have
许多 的 这 故事 他 巧妙地 改编 到 这 地点 , 哪个 有
[bɪ'kʌm] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
become very valuable .
变得 非常 有价值的 .

他巧妙地将许多故事改编成适合当地风情的作品，这些作品后来变得非常有价值。

[hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræsɪləs] ['riːəlaɪzd] £5 5s .
His edition of the Rasselas realized £5 5s .
他的 版 的 这 拉塞拉斯 已实现 £5 5s .

他出版的拉塞拉斯作品集卖出了 5 英镑 5 先令。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dʒɒnsn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fjuːnərəl]
This book was written by Johnson in a week to defray his mother's funeral
这 书 曾是 书面 经过 约翰逊 在 一个 星期 到 支付 他的 母亲的 葬礼
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

约翰逊用一周时间写完了这本书，目的是为了支付母亲的丧葬费用。

[wiː; wi] [gɪv] ['sevrəl] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [rʌʃɝz] ['peni] [bʊks] [wɪtʃ]
We give several extracts from some of Rusher's Penny Books which
我们 给 一些 提取物 从 一些 的 拉舍尔的 一分钱 图书 哪个
[wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [ə'dæptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [taʊn] .
will show how well he adapted them to his town .
将要 展示 如何 出色地 他 改编 他们 到 他的 镇 .

我们摘录鲁舍的一些便士书，以展示他是如何将这些故事改编成适合他所在城镇的。

[['ɜːli] [dʒɒn] ['bjuːɪk] ,] [rʌʃɚz] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['laɪbrəri] , ['bænbəri] , ['sɜːkə] . - .
[Early John Bewick ,] Rusher's Lilliputian Library , Banbury , circa . 1810 .
[早期的 约翰 贝威克 ,] 拉舍尔的 小人国 图书馆 , 班伯里 , 大约 . - .

[早期约翰·贝威克,]拉舍尔的利利普蒂亚图书馆，班伯里，约1810年。

[æt; ət] [rʌʃɚz] - ['weəhaʊs] ,
At Rusher's fam'd Warehouse ,
在 拉舍尔的 - 仓库 ,

在拉舍尔著名的仓库里，

[bʊks] , ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [tɒɪz]
Books , Pictures and Toys
图书 , 图片 和 玩具

书籍、图片和玩具

[ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl]
Are selling to please all
是 销售 到 请 全部

销售旨在取悦所有人

[ðə; ði] [gʊd] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
The good girls and boys .
这 好的 女孩们 和 男孩们 .

乖孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz]
For youth of all ages
为了 青年 的 全部 年龄

适合所有年龄段的青少年

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɪn][stɔː(r)] ,
There's plenty in store ,
有 很多 在 店铺 ,

还有很多惊喜等着你。

[ə'mjuːzmənt] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Amusement , instruction ,
娱乐 , 操作说明 ,

娱乐、教学、

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
For rich and the poor .
为了 富有的 和 这 贫穷的 .

无论贫富。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
From the New House that Jack Built .
从 这 新的 房子 那 杰克 建造 .

出自《杰克建造的新房子》。

[siː] [dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
See Jack in his study ,
看 杰克 在 他的 学习 ,

杰克在书房里。

[ɪz] ['rɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Is writting a book ,
是 写作 一个 书 ,

写书是……

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]
As pretty as this is
作为 漂亮的 作为 这 是

虽然这很漂亮

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] ;
In which you may look ;
在 哪个 你 可能 看 ;

您可以查看;

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [wʌn] ['peni] ,
The price is one penny ,
这 价格 是 一 一分钱 ,

价格是一便士。

[fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
For girls or for boys ,
为了 女孩们 或者 为了 男孩们 ,

无论是女孩还是男孩,

[ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [rʌʃɝz] ,
There's more too at Rusher's ,
有 更多的 也 在 拉舍尔的 ,

Rusher's 还有更多选择,

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [tɒɪz] .
And Pictures and Toys .
和 图片 和 玩具 .

还有图片和玩具。

[pəʊ'etɪk] ['traɪflz] .
Poetic Trifles .
诗意的 琐事 .

诗意琐事。

[sɪŋ] [siː] - [sɔː] , [dʒæk] ['θætʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Sing see - saw , Jack thatching the ridge ,
唱歌 看 - 锯 , 杰克 茅草屋顶 这 岭 ,

唱着跷跷板,杰克在山脊上盖茅草,

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bænbəri] - [brɪdʒ] ?
Which is the way to Banbury - bridge ?
哪个 是 这 方式 到 班伯里 - 桥 ?

去班伯里桥的路是哪条?

[wʌn] [fʊt] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʌðər] [fʊt] [daʊn] ,
One foot up and t'other foot down ,
一 脚 向上 和 另一个 脚 向下 ,

一只脚抬起,另一只脚放下。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bænbəri] [taʊn] . -
And that's the way to Banbury town . 25
和 那就是 这 方式 到 班伯里 镇 . -

这就是通往班伯里镇的路。25

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bænbəri]
As I was going to Banbury
作为 我 曾是 去 到 班伯里

我当时正要去班伯里

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
Upon a summer's day ,
之上 一个 夏季 天 ,

在一个夏日的午后,

[maɪ] [deɪm] [hæd; həd] ['bʌtə(r)] , [egz] [ænd; ənd] [fruːt] ,
My dame had butter , eggs and fruit ,
我的 贵妇人 有 黄油 , 鸡蛋 和 水果 ,

我太太准备了黄油、鸡蛋和水果。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [kɔːn] [ænd; ənd] [heɪ] ,
And I had corn and hay ,
和 我 有 玉米 和 干草 ,

我还有玉米和干草。

[dʒəʊ] [drəʊv] [ðə; ði] [ɒks] [ænd; ənd] [tɒm] [ðə; ði] [swaɪn] ,
Joe drove the ox and Tom the swine ,
乔 驾驶 这 牛 和 汤姆 这 猪 ,

乔赶着牛，汤姆赶着猪。

[dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [fəʊl] [ænd; ənd] [meə(r)] :
Dick took the foal and mare :
迪克 采取 这 驹 和 母马 :

迪克带走了小马驹和母马:

[ai] [səʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ðen] [həʊm] [tuː; tə] [daɪn]
I sold them all — then home to dine
我 卖 他们 全部 — 然后 家 到 用餐

我把它们全卖了——然后回家吃饭

[frɒm; frəm] ['feɪməs] ['bænbəri] [feə(r)] .
From famous Banbury Fair .
从 著名的 班伯里 公平的 .

来自著名的班伯里集市。

[hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [njuː]
Here's something new
这里是 某物 新的

这是新情况

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

班伯里儿童读物和幼儿玩具书(Banbury Chap Books and Nursery Toy Book)

第2/3页

[dɪə(r)] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Dear child for you ,
亲爱的 孩子 为了 你 ,

亲爱的孩子，给你

[ai] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]
I will please you in a trice
我 将要 请 你 在 一个 瞬间

我很快就能让你满意。

[ə; eɪ] - [tʃuːz] ,
A halfp'ny chuse ,
一个 - 选择 ,

半便士的选择，

[naʊ] [doʊnt] [rɪ'fjuːz] ,
Now don't refuse ,
现在 不 拒绝 ,

现在不要拒绝，

[ə; eɪ] ['peni] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] .
A penny is the price .
一个 一分钱 是 这 价格 .

价格是一分钱。

[ðəʊ] - ['beɪsli] [bɔːn]
Tho ' basely born
虽然 - 卑鄙地 出生

尽管出身卑微

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [skɔːn]
Pray do not scorn
祈祷 做 不是 轻蔑

请不要轻蔑

[ə; eɪ] [teɪl] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['meni]
A Tale no worse than many
一个 故事 不 更糟 比 许多

一个并不比许多故事更糟糕的故事

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ə'freɪd]
For I'm afraid
为了 我是 害怕的

因为我害怕

[mɔː(r)] [seɪ] [ɪn] [treɪd] ,
More say in trade ,
更多的 说 在 贸易 ,

在贸易中拥有更多话语权

[ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] ['peni] .
A halfp'ny's made a penny .
一个 - 制成 一个 一分钱 .

半便士赚了一便士。

[gʊd]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ɪn'grəʊs]	,
Good	**things**	**to**	**engross**	**,**
好的	事物	到	独占	,

值得沉浸其中的好东西，

[nɪə(r)]	['bænbəri]	[krɒs]
Near	**Banbury**	**cross**
靠近	班伯里	叉

班伯里十字路口附近

[weə(r)]	['tɒmi]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[næg]	,
Where	**Tommy**	**shall**	**go**	**on**	**the**	**nag**	**,**
在哪里	汤米	将	去	在	这	唠叨	,

汤米骑着小马要去哪里?

[hiː; hi]	[meɪks]	[nəʊ]	[mis'teik]	,
He	**makes**	**no**	**mistake**	**,**
他	制作	不	错误	,

他没有犯错。

[bai]	[ə; eɪ]	['bænbəri]	[keɪk]	,
Buy	**a**	**Banbury**	**Cake**	**,**
买	一个	班伯里	蛋糕	,

买一块班伯里蛋糕

[bʊks]	,	['pɪktʃəz]	,	[ænd; ənd]	['bænbəri]	[ʃæg]	.
Books	**,**	**Pictures**	**,**	**and**	**Banbury**	**Shag**	**.**
图书	,	图片	,	和	班伯里	长毛	.

书籍、图片和班伯里长毛狗。

['lɪt(ə)l]	['rɒbɪn]	['redbrest]
Little	**Robin**	**Redbreast**
小的	罗宾	红胸鸟

小知更鸟

[sæt]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[triː]
Sat	**upon**	**a**	**tree**
星期六	之上	一个	树

坐在树上

[hiː; hi]	[sæŋ]	['merəli]
He	**sang**	**merrily**
他	唱	兴高采烈地

他欢快地唱着歌

[æz; əz]	['merəli]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	.
As	**merrily**	**could**	**be**	**.**
作为	兴高采烈地	可以	是	.

非常愉快。

[hiː; hi]	[n'ɒdɪd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]
He	**nodded**	**with**	**his**	**head**
他	点头	和	他的	头

他点了点头

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	['wægl]	[hiː; hi]
And	**his**	**tail**	**waggled**	**he**
和	他的	尾巴	摇晃	他

他的尾巴摇了起来。

[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	['rɒbɪn]	['redbrest]
As	**little**	**Robin**	**Redbreast**
作为	小的	罗宾	红胸鸟

就像小知更鸟

[sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [triː] .
Sat upon a tree .
星期六 之上 一个 树 .

坐在树上。

[naʊ] [iːtʃ] [læd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [læs]
Now each lad and each lass
现在 每个 小伙子 和 每个 小姐

现在每个男孩和每个女孩

[bəuθ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)]
Both sister and brother
两个都 姐姐 和 兄弟

姐妹和兄弟

[meɪ] [hæv; həv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [klɑːs]
May have books for each class
可能 有 图书 为了 每个 班级

可能每个班级都有相应的书籍

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .
For Father or Mother .
为了 父亲 或者 母亲 .

送给父亲或母亲。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)]
And when with much pleasure
和 什么时候 和 很多 乐趣

而且，当……时，我非常高兴

[juːv] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['or] ,
You've read them all o'er ,
你已经 读 他们 全部 超过 ,

你已经把它们都读完了。

[ðen] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [rʌʃɜːz] ,
Then hasten to Rusher's ,
然后 趋 到 拉舍尔的 ,

然后赶紧去拉舍尔那里，

[hiːz] ['prɪntɪŋ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
He's printing some more .
他是 印刷 一些 更多的 .

他正在打印更多。

[weə(r)] [iːtʃ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
Where each daughter and son
在哪里 每个 女儿 和 儿子

每个女儿和儿子

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] ,
And each nephew and niece ,
和 每个 侄子 和 侄女 ,

还有每个侄子和侄女，

[iːtʃ] [gʊd] [tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] ,
Each good child may have one ,
每个 好的 孩子 可能 有 一 ,

每个乖孩子都可以拥有一个，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [piːs] .
For a penny a piece .
为了 一个 一分钱 一个 片 .

每个只要一分钱。

[blæk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?
Black your shoes , your Honour ?
黑色的 你的 鞋 , 你的 荣誉 ?

法官大人，请把鞋穿黑?

[hɪrz] - [hɔːks] ,
Here's Finiky Hawkes ,
这里是 - 霍克斯 ,

这是菲尼基·霍克斯，

[æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['eni] ,
As busy as any ,
作为 忙碌的 作为 任何 ,

和其他人一样忙碌，

[wɪl] [wel] [blæk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ,
Will well black your shoes ,
将要 出色地 黑色的 你的 鞋 ,

会把你的鞋子擦得锃亮。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peni] .
And charge but a penny .
和 收费 但 一个 一分钱 .

而且只收一分钱。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] " ['bænbəri] [keɪk] " [bʊk] [ɪz] [səʊ] [ɪk'sesɪvli] [reə(r)] , [wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [tekst] [vɜː'beɪtɪm] . -
The following little " Banbury Cake " Book is so excessively rare , we give the text verbatim . 26
这 下列的 小的 " 班伯里 蛋糕 " 书 是 所以 过度 稀有的 , 我们 给 这 文本 逐字 . -

以下这本名为《班伯里蛋糕》的小册子极其罕见，我们在此逐字逐句地呈现其内容。26

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
THE HISTORY
这 历史

历史

[ɒv; əv] [ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

['bænbəri] [keɪk] .
BANBURY CAKE .
班伯里 蛋糕 .

班伯里蛋糕。

[æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
AN ENTERTAINING BOOK FOR CHILDREN .
一个 娱乐 书 为了 孩子们 .

一本适合儿童阅读的趣味书籍。

['bænbəri] :
BANBURY :
班伯里 :

班伯里：

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['rʌʃə(r)] ,
Printed and Sold by J . G . Rusher ,
打印 和 卖 经过 J . G . 拉舍尔 ,

由 JG Rusher 印刷和销售

[brɪdʒ] [striːt] .
BRIDGE STREET .
桥 街道 .

桥街。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
PRICE ONE PENNY .
价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] ['veri] [ɒd] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
It will be thought very odd , I doubt not ,
它 将要 是 想法 非常 奇怪的 , 我 怀疑 不是 ,

这肯定会被认为很奇怪，我毫不怀疑。

[baɪ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl]['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðɪs] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,
by each little boy and girl into whose hands this book shall fall ,
经过 每个 小的 男生 和 女孩 进入 谁 双手 这 书 将 落下 ,

这本书将会落入每一个小男孩和小女孩手中。

[ðæt] [ə; eɪ] ['bænbəri] [keɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) [ɪts] [əʊn] [laɪf] ;
that a Banbury Cake should be able to write (as it were) its own life ;
那 一个 班伯里 蛋糕 应该 是 有能力的 到 写 (作为 它 是) 它是自己的 生活 ;

班伯里蛋糕应该能够（仿佛）书写自己的人生；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːns] [ɪn] [j'iəz] ,
but as they advance in years ,
但 作为 他们 进步 在 年 ,

但随着年龄的增长，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] ['evri] [deɪ] — [ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [wɪ'ðaʊt]
they will find that many strange things happen every day — I shall therefore without
他们 将要 寻找 那 许多 奇怪的 事物 发生 每一个 天 — 我 将 所以 没有
[mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgən] [prə'siːd] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .
more words to the bargain proceed with my story .
更多的 字 到 这 便宜货 继续 和 我的 故事 .

他们会发现每天都会发生许多奇怪的事情——因此，我就不再多说了，继续讲我的故事吧。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bænbəri] [keɪk] .
HISTORY OF A BANBURY CAKE .
历史 的 一个 班伯里 蛋糕 .

班伯里蛋糕的历史。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɔː(r)] [meɪd] ([wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ,
I was born or made (whichever you please ,
我 曾是 出生 或者 制成 (任何 你 请 ,

我生而为人，或后天造就（随你喜欢），

[maɪ]['lɪt(ə)l]['riːdə(r)]) [æt; ət] ['bænbəri] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
my little reader) at Banbury in the county of Oxford ,
我的 小的 读者) 在 班伯里 在 这 县 的 牛津 ,

我的小读者）住在牛津郡的班伯里，

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pleɪnli] [kən'siːv] [baɪ][maɪ]['taɪt(ə)l] ,
as you can plainly conceive by my title ,
作为 你 能 显然 构想 经过 我的 标题 ,

正如你从我的标题中可以清楚地看到的那样，

[weə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['deɪli] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
where great numbers of Cakes are brought into being daily ; and from
在哪里 伟大的 数字 的 蛋糕 是 带来 进入 存在 日常的 ; 和 从
[wens] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [baɪ] [kəʊtʃ] ,
whence they travel by coach ,
何处 他们 旅行 经过 教练 ,

那里每天都生产大量的蛋糕；然后它们从那里乘马车运往各地。

[ʃeɪz] , ['wægən] , [kɑːt] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] ['ɪntuː] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] : [neɪ] [ænd; ənd]
chaise , waggon , cart horse and foot into all parts of this Kingdom : nay and
躺椅 , 车皮 , 大车 马 和 脚 进入 全部 部分 的 这 王国 : 不 和
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,
beyond the seas ,
超过 这 海域 ,

乘坐马车、货车、马车或步行，深入王国的各个角落；甚至远至海外。

[æz; əz] [ai] [hɜːd] [maɪ] ['meɪkə(r)] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
as I heard my maker declare that he had ,
作为 我 听到 我的 制造商 宣布 那 他 有 ,

当我听到我的造物主宣告他已经......

[mɔː(r)] [ðen] [wʌns] [sent] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [frɑːns] .
more then once sent some of them into France .
更多的 然后 一次 发送 一些 的 他们 进入 法国 .

不止一次将其中一些人送往法国。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [jet] [wɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,
Soon after I was made , and while I was yet warm from the oven ,
很快 后 我 曾是 制成 , 和 尽管 我 曾是 然而 温暖的 从 这 烤箱 ,

我刚被做完不久，还带着烤箱里的余温时，

[ai] [wɒz; wəz] [səʊld] [baɪ] [maɪ] ['meɪkərz] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] ['hɔːsbæk] [fɔː(r); fə(r)]
I was sold by my maker's fair daughter to a person on horseback for
我 曾是 卖 经过 我的 制造商的 公平的 女儿 到 一个 人 在 马背 为了
['tʌpəns] .
twopence .
两便士 .

我被造物主美丽的女儿以两便士的价格卖给了一个骑马的人。

[wɪð] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ai] [tʊk] [maɪ] [fɜːst] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɒksfəd] ; [hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [blæk]
With this person I took my first journey to Oxford ; he rode a very fine Black
和 这 人 我 采取 我的 第一的 旅行 到 牛津 ; 他 骑 一个 非常 美好的 黑色的
[hɔːs] .
Horse .
马 .

我第一次去牛津旅行就是和这个人一起去的；他骑着一匹非常漂亮的黑马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
As soon as he came home , he gave me to his son a lovely little boy ,
作为 很快 作为 他 来了 家 , 他 给予 我 到 他的 儿子 一个 迷人的 小的 男生 ,

他一回家就把我送给了他儿子，一个可爱的小男孩。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
about seven years of age ,
关于 七 年 的 年龄 ,

大约七岁，

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz][ai] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmfət] [nɒt]['əʊnli] ['lʌvli] [ɪn]['pɜːs(ə)n][bʌt; bət][ɪn]['tempə(r)]
and one as I found to my comfort not only lovely in person but in temper
和 一 作为 我 成立 到 我的 舒适 不是 仅有的 迷人的 在 人 但 在 脾气
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

而且令我感到欣慰的是，我发现她不仅本人可爱，脾气也很好。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒmi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [preɪzd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [njuː]
His name was Tommy , and he was praised and loved by all that knew
他的 姓名 曾是 汤米 , 和 他 曾是 赞扬 和 喜爱 经过 全部 那 知道
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他的名字叫汤米，所有认识他的人都称赞他、爱戴他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['prez(ə)nts][ɒv; əv] [keɪks] , [tɒɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bʊks] ,
and had often presents of cakes , toys and little books ,
和 有 经常 礼物 的 蛋糕 , 玩具 和 小的 图书 ,

经常收到蛋糕、玩具和小书等礼物。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
and other things that are proper for children of his age ;
和 其他 事物 那 是 恰当的 为了 孩子们 的 他的 年龄 ;

以及其他适合他这个年龄段孩子的东西；

[ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [kept] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][æz; əz] [θɪŋz] [ɒv; əv]['væljuː][ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the books he kept with great care as things of value and worthy of his
这 图书 他 保留 和 伟大的 关心 作为 事物 的 价值 和 值得 的 他的
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

他把那些书珍藏得非常仔细，视之为珍贵之物，值得他重视。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['trɪŋkɪts] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] . -
but other trinkets he seemed to despise . 27
但 其他 小饰品 他 似乎 到 鄙视 . -

但他似乎对其他小饰品十分厌恶。27

['tɒmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [pəlaːtoʊz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Tommy and his cousin were taken to see Mr . Polito's collection of
汤米 和 他的 表哥 是 已采取 到 看 先生 . 波利托的 收藏 的
[waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [bɝdz] ,
wild beasts and birds ,
荒野 野兽 和 鸟类 ,

汤米和他的表弟被带去参观波利托先生收藏的野生动物和鸟类。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æt; ət] ['ɒksfəd] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
which were then exhibiting at Oxford , among which were a large
哪个 是 然后 展出 在 牛津 , 之中 哪个 是 一个 大的
['laɪən] , [æn; ən]['iːg(ə)l] ,
lion , an eagle ,
狮子 , 一个 鹰 ,

当时正在牛津展出的展品包括一头巨大的狮子和一只鹰。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪtʃ] [saɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
and many other natural curiosities , which sight was very entertaining ,
和 许多 其他 自然的 奇闻异事 , 哪个 视线 曾是 非常 娱乐 ,

还有许多其他自然奇观，观赏起来非常有趣。

[æz; əz] ['tɒmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .
as Tommy and his cousin had never seen such before .
作为 汤米 和 他的 表哥 有 绝不 已见 这样的 前 .

因为汤米和他的表弟以前从未见过这样的景象。

[ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] , [raʊnd] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ['kɒlɪdʒ] ['medəʊ] ,
They afterwards walked into the Colleges , round Christ Church College Meadow ,
他们 然后 步行 进入 这 大学 , 圆形的 基督 教会 大学 草地 ,

随后他们步行进入学院，绕着基督教堂学院草坪走去。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] ['ɒksfəd] .
and indeed saw all the curiosities about Oxford .
和 的确 锯 全部 这 奇闻异事 关于 牛津 .

确实看到了牛津的所有奇闻异事。

([ðə; ði] ['bænbəri] [keɪk]) .
(The Banbury Cake) .
(这 班伯里 蛋糕) .

（班伯里蛋糕）

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [lɪst] , [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [deɪt] ,
We give a Bibliographical List , as perfect as is possible to date ,
我们 给 一个 书目 列表 , 作为 完美的 作为 是 可能的 到 日期 ,

我们提供了一份尽可能完善的参考书目清单。

[ɒv; əv] [ðə; ði] " ['hɑːfpeni] ['sɪəriːz] " [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['stɔːri] [bʊks] ['ɪʃuːd] [æt; ət]
of the " Halfpenny Series " of little History and Story Books issued at
的 这 " 半便士 系列 " 的 小的 历史 和 故事 图书 发布 在
[rʌʃɝz] ['bænbəri] [pres] ,
Rusher's Banbury Press ,
拉舍尔的 班伯里 按 ,

由拉舍尔·班伯里出版社出版的"半便士系列"历史故事小书，

[sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪtlz] [æz; əz] [ðə; ði] " ['peni] ['sɪəriːz] ,
some even with the same titles as the " Penny Series ,
一些 甚至 和 这 相同的 标题 作为 这 " 一分钱 系列 ,

有些甚至与"便士系列"标题相同，

" [jet] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] , [juːst] ,
" yet totally different in arrangement and woodcuts , used ,
" 然而 完全 不同的 在 安排 和 木刻 , 用过的 ,

然而，在布局和木刻方面却完全不同，所用的

[æz; əz] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] [wɪl] ['redɪli] [ʃəʊ] : ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd]
as comparison in the Bodleian Library will readily show : Mother Hubbard and
作为 比较 在 这 博德利图书馆 图书馆 将要 容易 展示 : 母亲 哈伯德 和
[hɜː(r); hə(r)] [dɒg] ;
her Dog ;
她 狗 ;

正如博德利图书馆的对比所显示的那样：哈伯德夫人和她的狗；

['nɜːsəri] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'lekʃn] ; [pəʊ'etɪk] ['traɪflz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
Nursery Rymmes from the Royal Collections ; Poetic Trifles for young Gentlemen
苗圃 - 从 这 皇家 收藏 ; 诗意的 琐事 为了 年轻的 先生们
[ænd; ənd] ['leɪdɪz] ;
and Ladies ;
和 女士们 ;

皇家收藏中的童谣；献给年轻绅士淑女的诗歌小品；

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['bænbəri] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['stɔːriz] ; ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
The Cries of Banbury , London , and Celebrated Stories ; Children in the Wood ,
这 哭泣 的 班伯里 , 伦敦 , 和 著名 故事 ; 孩子们 在 这 木头 ,
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['bæləd] (['nɔːfək] ?
Historical Ballad (Norfolk ?
历史 民谣 (诺福克 ?

《班伯里、伦敦和著名故事集》;《林中孩童》,历史民谣(诺福克?)

) ; ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [rɪ'stɔːd] [baɪ] [ɑːnəstəs] ; ['hɜːmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] (['kʌmbələnd])
) ; Children in the Wood , Restored by Honestus ; Hermit of the Forest (Cumberland)
) ; 孩子们 在 这 木头 , 恢复 经过 奥内斯塔斯 ; 隐士 的 这 森林 (坎伯兰)
;
;
;

);林中孩童,由Honestus修复;森林隐士(坎伯兰)

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] , [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔːriənz] (['kɔːnwəl]) ;
Jack the Giant Killer , a Hero , celebrated by Ancient Historians (Cornwall) ;
杰克 这 巨大的 杀手 , 一个 英雄 , 著名 经过 古老的 历史学家 (康沃尔郡) ;
['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ;
Robinson Crusoe ;
罗宾逊 克鲁索 ;

杰克与巨人,一位被古代历史学家颂扬的英雄(康沃尔);鲁滨逊漂流记;

['nɜːsəri] ['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['poʊəts] ; [dʒæk][ænd; ənd] [gɪl] [ænd; ənd]
Nursery Poems from the Ancient and Modern Poets ; Jack and Gill and
苗圃 诗歌 从 这 古老的 和 现代的 诗人 ; 杰克 和 鳃 和
[əʊld] [deɪm] [gɪl] ;
Old Dame Gill ;
老的 贵妇人 鳃 ;

古代和现代诗人的童谣诗;杰克和吉尔以及老吉尔夫人;

[riːd] [huː] [wɪl] , [ðel] [lɑːf] [ðeə(r)] [fɪl] ; [dɪk] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ;
Read who will , They'll laugh their fill ; Dick Whittington and his Cat ;
读 WHO 将要 , 他们会 笑 他们的 充满 ; 迪克 惠廷顿 和 他的 猫 ;

谁读了,他们就会捧腹大笑;迪克·惠廷顿和他的猫;

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tɒm] [θʌm] (['mɪdlseks]) ; [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ɒv; əv] [kɒk] ['rɒbɪn] ;
The History of Tom Thumb (Middlesex) ; Death and Burial of Cock Robin ;
这 历史 的 汤姆 拇指 (米德尔塞克斯) ; 死亡 和 葬礼 的 公鸡 罗宾 ;

汤姆·拇指(米德尔塞克斯)的历史;知更鸟的死亡与埋葬;

[rɪ'naʊnd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [deɪm] [trɒt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kæt] ; ['lʌndən] ['dʒɪŋglz][ænd; ənd]
Renowned History of Dame Trot and her Cat ; London Jingles and
著名 历史 的 贵妇人 小跑 和 她 猫 ; 伦敦 广告歌 和
['kʌntri] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;
Country Tales for Young People ;
国家 故事 为了 年轻的 人们 ;

著名人物特罗特夫人和她的猫的故事;伦敦童谣和乡村故事(青少年读物);

[tɒm] , [tɒm] , [ðə; ði]['paɪpə(r)] - [sʌn] ; [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ['slɪpə(r)] ; [dʒæk] [spræt]
Tom , Tom , the Piper ' Son ; Cinderella and her Glass Slipper ; Jack Spratt
汤姆 , 汤姆 , 这 派珀 - 儿子 ; 灰姑娘 和 她 玻璃 拖鞋 ; 杰克 斯普拉特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒəʊn] ,
and his Wife Joan ,
和 他的 妻子 琼 ,

汤姆,汤姆,吹笛人的儿子;灰姑娘和她的水晶鞋;杰克·斯普拉特和他的妻子琼,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
etc . etc . 28
ETC . ETC . -

等等。28

['bju:ɪk] [sku:l] , [ju:st] [ɪn] [rʌʃɝz] ['bænbəri] [tɔɪ] [bʊks] .
Bewick School , used in Rusher's Banbury Toy Books .
贝威克 学校 , 用过的 在 拉舍尔的 班伯里 玩具 图书 .

贝威克学校，出自拉舍尔的《班伯里玩具书》。

[ju:st] [baɪ] ['rʌʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bænbəri] [hɔ:n] [bʊks] , [bætl'dɔ:r] , ['gæləpɪŋ] [gaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ,
Used by Rusher in his Banbury Horn Books , Battledores , Galloping Guide to A ,
用过的 经过 拉舍尔 在 他的 班伯里 喇叭 图书 , 战斗者 , 疾驰 指导 到 一个 ,

拉舍尔在他的《班伯里号角书》、《战舰》、《疾驰指南》中使用了它。

[bi:] , [si:] , ['praɪməz] , ['ri:dɪŋ] [meɪd] ['i:zi] , ['spelɪŋ] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
B , C , Primers , Reading Made Easy , Spelling Books , etc . 29
B , C , 引物 , 阅读 制成 简单的 , 拼写 图书 , ETC . -

B、C、入门读物、轻松阅读教材、拼写书等。29

[frɒm; frəm] ['ɛvənzɪz] , [lɒŋ] [leɪn] , [west] ['smɪθfi:ld] , [ju:st] ['ɑ:ftəwədz] [æt; ət] ['bænbəri] .
From Evans's , Long Lane , West Smithfield , used afterwards at Banbury .
从 埃文斯的 , 长的 车道 , 西方 史密斯菲尔德 , 用过的 然后 在 班伯里 .

来自西史密斯菲尔德长巷的埃文斯，后来在班伯里使用。

[rʌʃɝz] ['bænbəri] [bætl'dɔ:r] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [meɪd] ['i:zi] [blɒks] , [ʃəʊ] [ðə; ði][nekst]
Rusher's Banbury Battledore and Reading Made Easy blocks , show the next
拉舍尔的 班伯里 战斗板 和 阅读 制成 简单的 积木 , 展示 这 下一个

[ɪm'pru:vmənt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [hɔ:n] [bʊks] .
improvement on the old Horn Books .
改进 在 这 老的 喇叭 图书 .

Rusher 的 Banbury Battledore 和 Reading Made Easy 积木，展示了对旧版 Horn Books 的进一步改进。

[ðen] ['rʌʃə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə; eɪ][bi:][si:] . , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [si:]
Then Rusher published a Galloping Guide to the A B C . , for which see
然后 拉舍尔 已发布 一个 疾驰 指导 到 这 一个 B C . , 为了 哪个 看

[nekst][peɪdʒ] . -
next page . 30
下一个 页 . -

随后，拉舍尔出版了《AB C. 驰骋指南》，详见下一页。30

[həʊl] ['peɪdʒɪz] :
Whole pages :
所有的 页面 :

整页：

[peɪdʒ] - ([ə; eɪ] - [eɪtʃ])
page 30 (A - H)
页 - (一个 - H)

第30页（AH）

[peɪdʒ] - ([dʒeɪ] - ['dʌblju:])
page 31 (J - W)
页 - (J - W)

第31页（JW）

[peɪdʒ] - [tɒp] ([ˌɛks.waɪ'zɛd])
page 32 top (XYZ)
页 - 顶部 (XYZ)

第 32 页顶部 (XYZ)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[biː]
B
B

B

[siː]
C
C

C

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[biː]
b
b

b

[siː]
c
c

c

[diː]
D
D

D

[ə; eɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪkɔːn] , [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði][əʊk] ;
A was an Acorn , that grew on the oak ;
一个 曾是 一个 橡子 , 那 生长 在 这 橡木 ;

A 是一颗橡子，长在橡树上；

[biː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [dɪ'laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
B is a Boy , who delights in his book .
B 是 一个 男生 , WHO 美味 在 他的 书 .

B 是一个男孩，他非常喜欢读书。

[siː][ɪz][ə; eɪ]['kænɪstə(r)] , [həʊldz] ['mɑːməz] [tiːz] ;
C is a Canister , holds mamma's teas ;
C 是 一个 罐 , 持有 妈妈的 茶 ;

C 是一个罐子，里面装着妈妈的茶；

[diː][ɪz][ə; eɪ] [drʌm] , [juː; jʊ] [meɪ] [saʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
D is a Drum , you may sound if you please .
D 是 一个 鼓 , 你 可能 声音 如果 你 请 .

D是鼓，你可以随意敲击。

[diː]
d
d

d

[iː]
E
E

E

[iː]
e
e

e

[ef]
F
F

F

[iː][ɪz][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ðæt] [sɔːrz] ['veri] [haɪ] ;
E is an Eagle , that soars very high ;
E 是 一个 鹰 , 那 翱翔 非常 高的 ;

E 是一只雄鹰，翱翔于高空；

[ef][ɪz][ə; eɪ][fɒks] , [ðæt] [ɪz]['krɑːfti][ænd; ənd][slaɪ] .
F is a Fox , that is crafty and sly .
F 是 一个 狐狸 , 那 是 狡猾 和 狡猾 .

F是一只狐狸，狡猾奸诈。

[ef]
f
f

f

[dʒiː]
G
G

G

[dʒiː]
g
克

克

[eɪtʃ]
H
H

H

[dʒiː][ɪz][ə; eɪ] ['grɪfɪn] , [ɒv; əv][hɪm] [preɪ] [teɪk] [hiːd] ;
G is a Griffin , of him pray take heed ;
G 是 一个 格里芬 , 的 他 祈祷 拿 注意 ;

G是狮鹫，请留意它；

[eɪtʃ][ɪz][ə; eɪ][heə(r)] , [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [wɪð] [greɪt] [spiːd] .
H is a Hare , that can run with great speed .
H 是 一个 野兔 , 那 能 跑步 和 伟大的 速度 .

H是一只兔子，它跑得很快。

---

h31
h31
h31

h31

[ai][dʒeɪ]
I J
我 J

IJ

[keɪ]
K
K

K

[ai][dʒeɪ]
i j
我 j

ij

[keɪ]
k
k

k

[el]
L
L

L

[em]
M
M

M

[dʒeɪ][ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒft][əu'bei] ;
J is a Judge , that the law oft obeys ;
J 是 一个 法官 , 那 这 法律 经常 服从 ;

J 是一位法官，法律常常服从他;

[keɪ][ɪz][ə; eɪ] [kiː] , [ðæt] [nəʊ]['siːkrət] [bi'trei] .
K is a Key , that no secret betrays .
K 是 一个 钥匙 , 那 不 秘密 背叛 .

K 是一把钥匙，任何秘密都无法泄露它。

[el][ɪz][ə; eɪ] [læm] , ['ɒf(ə)n] [friːks] ['or] [ðə; ði] [liː] ;
L is a Lamb , often freaks o'er the lea ;
L 是 一个 羊肉 , 经常 怪胎 超过 这 叶 ;

L 是一只羔羊，经常在草地上乱窜;

[em][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , [ðæt] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
M is a Mermaid , that sings in the sea .
M 是 一个 美人鱼 , 那 唱歌 在 这 海 .

M是条美人鱼，在海里歌唱。

[el]
I
我

我

[em]
m
米

米

[en]
N
N

N

[əʊ]
O
哦

哦

[en]
n
n

n

[əʊ]
o
o

o

[piː]
P
P

P

[kjuː]
Q
问

问

[en][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [dwel] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
N is a Nightingale , dwells in the wood ;
N 是 一个 夜莺 , 居住地 在 这 木头 ;

N是夜莺，栖息在森林里；

[əʊ][ɪz][æn; ən][ɒks] , [huːz] [biːf] ['rəʊstɪd] [ɪz] [gʊd] .
O is an Ox , whose beef roasted is good .
哦 是 一个 牛 , 谁 牛肉 烤 是 好的 .

O是一头牛，它的牛肉烤着很好吃。

[piː][ɪz][ə; eɪ] [piːtʃ] , [ðæt] [dɪd] [grəʊ] ['veri] [haɪ] ;
P is a Peach , that did grow very high ;
P 是 一个 桃 , 那 做过 生长 非常 高的 ;

P 是一棵桃树，长得很高；

[kjuː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪns] , [meɪks] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [paɪ] .
Q is a Quince , makes a savoury pie .
问 是 一个 榅 , 制作 一个 咸味的 馅饼 .

Q 是榅桲，可以做成咸味馅饼。

[piː]
p
p

p

[kjuː]
q
q

q

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[es]
S
S

S

[ɑː(r)]
r
r

r

[es]
s
s

s

[tiː]
T
T

T

[ɑː(r)][ɪz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [rə'pæsəti] [tʃɑːms] ;
R is a Raven , rapacity charms ;
拉 是 一个 乌鸦 , 贪婪 魅力 ;

R是渡鸦，贪婪具有魅力；

[es] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] , [ɪz][ðə; ði] ['bænbəri] [ɑːmz] .
S shining Sun , is the Banbury Arms .
S 灼灼 太阳 , 是 这 班伯里 武器 .

阳光灿烂的太阳，就是班伯里武器酒店。

[tiː]
t
t

t

[juː]
U
U

U

[viː]
V
V

V

[juː]
u
你

你

[viː]
v
v

v

['dʌbljuː]
W
W

W

[tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [jɔː(r); jə(r)]['merɪt][tuː; tə] [reɪz] ;
T is a Trumpet , your merit to raise ;
T 是 一个 喇叭 , 你的 优点 到 增加 ;

T 是号角，你的功绩在于提升；

[viː][ɪz][ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] , [ɒn]['ʌðə(r)] [bɝdz] [prei] .
V is a Vulture , on other birds preys .
V 是 一个 秃鹫 , 在 其他 鸟类 猎物 .

V 是一只秃鹫，以其他鸟类为食。

['dʌbljuː][ə; eɪ] [ren] , [ðæt] [wɒz; wəz] - [ɒn][ə; eɪ] [spreɪ] ;
W a Wren , that was perch'd on a spray ;
W 一个 鹪 , 那 曾是 - 在 一个 喷 ;

一只鹪鹩，栖息在树枝上；

['dʌbljuː]
w
西

西

[eks]
X
X

X

Y32
Y32
Y32

Y32

[eks]
x
x

x

[waɪ]
y
是

是

[zed]
Z
Z

Z

[eks]	[wɒz; wəz]	[kɪŋ]	['zɜːksiːz]	,	[wel]	[nəʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	.
X	**was**	**King**	**Xerxes**	**,**	**well**	**known**	**in**	**his**	**day**	**.**
X	曾是	国王	薛西斯	,	出色地	已知	在	他的	天	.

X 指的是薛西斯国王，在当时是一位很有名的人物。

[waɪ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[juː]	[triː]	,	[bəuθ]	['slendə(r)]	[ænd; ənd]	[tɔːl]	;
Y	**is**	**a**	**Yew**	**Tree**	**,**	**both**	**slender**	**and**	**tall**	**;**
是	是	一个	紫杉	树	,	两个都	苗条	和	高的	;

Y 是一棵紫杉树，既纤细又高大；

[zed]	-	,	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
Z	**Zacaariah**	**,**	**the**	**last**	**of**	**them**	**all**	**.**
Z	-	,	这	最后的	的	他们	全部	.

Z Zacaariah，他们之中最后一个。

[zed]
z
z

z

['riːdɪŋ]	[meɪd]	['iːzi]	,	['kɒpi]	[ɒv; əv]	['bjuːɪk]	.
Reading	**made**	**Easie**	**,**	**copy**	**of**	**Bewick**	**.**
阅读	制成	更容易	,	复制	的	贝威克	.

阅读变得轻松，贝威克的副本。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[əʊld]	['fɑːðə(r)]	['wɪljəm]	,	[baɪ]	[griːn]	.	-
You	**are**	**Old**	**Father**	**William**	**,**	**by**	**Green**	**.**	**33**
你	是	老的	父亲	威廉	,	经过	绿色的	.	-

你是老威廉神父，作者是格林。33

[ðə; ði]
The
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

[ɒv; əv]
of
的

的

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

[ðə; ði]
the
这

这

['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] .
Giant - killer .
巨大的 - 杀手 .

巨人杀手。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]['səʊldʒə(r)] ([dɪ'zaɪnd] [baɪ] [kreɪg] ,
The above woodcut of a Fugitive Soldier (designed by Craig ,
这 多于 木刻 的 一个 逃犯 士兵 (设计 经过 克雷格 ,

上面这幅木刻版画描绘的是一名逃亡士兵（由克雷格设计），

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [liː]) [wɒz; wəz] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
and engraved by Lee) was used on the back of the cover of this little book ,
和 刻 经过 李) 曾是 用过的 在 这 后退 的 这 覆盖 的 这 小的 书 ,

这本小册子的封底使用了（由李雕刻）

[æz; əz] ['ɪʃuːd] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['rʌʃə(r)] [æt; ət] ['bænbəri] .
as issued by J . G . Rusher at Banbury .
作为 发布 经过 J . G . 拉舍尔 在 班伯里 .

由 JG Rusher 在 Banbury 签发。

[dʒæks] ['ɑːrtfəlnəs] .
Jack's Artfulness .
杰克的 精巧的 .

杰克的诡计。

[dʒæk] [ʃəʊz] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə; eɪ] [trɪk] .
Jack shows the Giant a trick .
杰克 演出 这 巨大的 一个 诡计 .

杰克给巨人表演了一个魔术。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪznər] .
The Giant and his Prisoners .
这 巨大的 和 他的 囚犯 .

巨人与他的囚犯。

[dʒæk]['slaɪsɪz] [ɒf] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [nəʊz] .
Jack slices off the Giant's nose .
杰克 切片 离开 这 巨人的 鼻子 .

杰克砍掉了巨人的鼻子。

[dʒæk] [kɪlz] ['blʌndər,bɔːr] .
Jack kills Blunderbore .
杰克 杀戮 火铳 .

杰克杀死了布伦德博尔。

[dʒæk]['stræŋgəlz][ðə; ði]['dʒaɪənts] . -
Jack strangles the Giants . 34
杰克 勒死 这 巨人队 . -

杰克扼杀了巨人队。34

[deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ɒv; əv] [kɒk] ['rɒbɪn] .
DEATH AND BURIAL OF COCK ROBIN .
死亡 和 葬礼 的 公鸡 罗宾 .

知更鸟之死与埋葬。

[huː] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] ?
Who killed Cock Robin ?
WHO 被杀 公鸡 罗宾 ?

谁杀死了知更鸟?

[ai] , [sed] [ðə; ði] ['spærəʊ] ,
I , said the sparrow ,
我 , 说 这 麻雀 ,

“我,”麻雀说，“

[wɪð] [maɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] ,
With my bow and arrow ,
和 我的 弓 和 箭 ,

我带着我的弓箭，

[ai] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] !
I killed Cock Robin !
我 被杀 公鸡 罗宾 !

我杀了一只知更鸟!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [paɪ]
This is the pie
这 是 这 馅饼

这就是馅饼

[ðæt] [sɔː] [hɪm] [daɪ] .
That saw him die .
那 锯 他 死 .

他因此丧命。

[huː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?
Who caught his blood ?
WHO 捕捉 他的 血 ?

谁沾了他的血?

[ai] [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
I said the fish ,
我 说 这 鱼 ,

我说的是鱼，

[wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] ,
With my little dish ,
和 我的 小的 盘子 ,

我的小碟子，

[ai] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] !
I caught his blood !
我 捕捉 他的 血 !

我沾到他的血了!

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ?
Who made his shroud ?
WHO 制成 他的 裹尸布 ?

谁为他制作了裹尸布?

[ai] , [sed] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,
I , said the Eagle ,
我 , 说 这 鹰 ,

“我,”鹰说道，“

[wɪð] [maɪ] [θred] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] !
With my thread and needle !
和 我的 线 和 针 !

用我的针线！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [aʊl] [səʊ] [breɪv]
This is the Owl so brave
这 是 这 猫头鹰 所以 勇敢的

这是一只非常勇敢的猫头鹰。

[ðæt] [dʌg] [kɒk] ['rɑːbɪnz] [greɪv] .
That dug Cock Robin's grave .
那 挖 公鸡 罗宾的 严重 .

那挖了知更鸟的坟墓。

[huːl] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɑːsn] ?
Who'll be the parson ?
谁会 是 这 牧师 ?

谁来当牧师?

[ai] , [sed] [ðə; ði] [rʊk] . -
I , said the Rook . 35
我 , 说 这 车 . -

“我,”鲁克说道。35

[huːl] [biː; bi] [ðə; ði] [klɑːk] ?
Who'll be the clerk ?
谁会 是 这 职员 ?

谁来当办事员?

[ai] , [sed] [ðə; ði] [lɑːk] .
I , said the lark .
我 , 说 这 云雀 .

“我,”云雀说道。

[huːl] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] ?
Who'll carry him to his grave ?
谁会 携带 他 到 他的 严重 ?

谁来送他入土?

[ai] , [sed] [ðə; ði] [kaɪt] .
I , said the kite .
我 , 说 这 风筝 .

“我,”风筝说道。

[huːl] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] ?
Who'll be the chief mourner ?
谁会 是 这 首席 哀悼者 ?

谁将担任首席哀悼者?

[ai] , [sed] [ðə; ði] [swɒn] .
I , said the swan .
我 , 说 这 天鹅 .

“我,”天鹅说道。

[huːl] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [pɔːl] ?
Who'll bear his Pall ?
谁会 熊 他的 帕尔 ?

谁来为他抬棺?

[wiː; wi] , [sed] [ðə; ði] [ren] .
We , said the wrens .
我们 , 说 这 鹪鹩 .

“我们,”鹪鹩说道。

[huːl] [təʊl] [ðə; ði] [bel] ?
Who'll toll the bell ?
谁会 收费 这 钟 ?

谁来敲响丧钟?

[ai] , [sed] [ðə; ði] [bʊl] .
I , said the Bull .
我 , 说 这 公牛 .

"我,"公牛说道。

[huːl] [liːd] [ðə; ði] [wei] ?
Who'll lead the way ?
谁会 带领 这 方式 ?

谁来带头?

[ai] , [sed] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] .
I , said the martin .
我 , 说 这 马丁 .

"我,"马丁说道。

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [fel] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ,
The birds of the air fell a sighing and sobbing ,
这 鸟类 的 这 空气 跌倒 一个 叹息 和 啜泣 ,

空中的鸟儿发出叹息和啜泣声,

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [təʊl] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɒk] ['rɒbɪn] . -
When they heard the bell toll for poor Cock Robin . 36
什么时候 他们 听到 这 钟 收费 为了 贫穷的 公鸡 罗宾 . -

当他们听到为可怜的知更鸟鸣钟时。36

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

[ɒv; əv]
of
的

的

[ðə; ði]
THE
这

这

[tɒm]
Tom
汤姆

汤姆

[θʌm]
Thumb
拇指

拇指

[ðə; ði] [kaʊ] [tʊk] [tɒm] [θʌm]
The cow took Tom Thumb
这 奶牛 采取 汤姆 拇指

母牛带走了拇指汤姆

[wɪð] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] .
With a mouthful of grass .
和 一个 一口气 的 草 .

嘴里塞满了草。

[hɪz; ɪz] ['bʌtəflaɪ] ['maʊntɪd] ,
His butterfly mounted ,
他的 蝴蝶 安装 ,

他的蝴蝶标本，

[ænd; ənd] [rəʊd] ['or] [ðə; ði] [striːm] .
And rode o'er the stream .
和 骑 超过 这 溪流 .

然后骑马越过小溪。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [edʒ] ,
He climbed up the edge ,
他 攀登 向上 这 边缘 ,

他爬上了边缘，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊl] .
And fell in the bowl .
和 跌倒 在 这 碗 .

然后掉进了碗里。

[tɒm] [saʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrmɪti] ,
Tom soused in the firmity ,
汤姆 已售罄 在 这 坚固性 ,

汤姆沉浸在坚定的信念中，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] .
And had a great fall .
和 有 一个 伟大的 落下 .

然后摔得很重。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)]
The breath of the spider
这 气息 的 这 蜘蛛

蜘蛛的呼吸

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪf]
In the midst of the strife
在 这 中间 的 这 冲突

在冲突之中

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['tɒməs] ,
Was too much for Sir Thomas ,
曾是 也 很多 为了 先生 托马斯 ,

对托马斯爵士来说，这太过分了。

[ænd; ənd] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] . -
And cost him his life . 37
和 成本 他 他的 生活 . -

并因此失去了生命。[37]

['tʃɪldrən]
Children
孩子们

孩子们

[ɪn]
in
在

在

[ðə; ði]
the
这

这

[wʊd] .
Wood .
木头 .

木头。

[wɪð] [kleɪ] - [kəʊld] [lɪps] [ðə; ði] ['beib] [ðeɪ] [kɪst] .
With clay - cold lips the babes they kissed .
和 黏土 - 寒冷的 嘴唇 这 宝贝们 他们 亲吻 .

他们用冰冷的嘴唇亲吻着婴儿。

[hiː; hi] ['bɑːgind] [wɪð] [tuː] ['rʌfiən] [strɒŋ] .
He bargained with two ruffians strong .
他 讨价还价 和 二 恶棍 强的 .

他与两个身强力壮的恶棍讨价还价。

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beib] [wɜː(r); wə(r)] [sent] .
Away the little babes were sent .
离开 这 小的 宝贝们 是 发送 .

小婴儿们被送走了。

[tuː; tə] [faɪt] [ðeɪ] [gəʊ] [raɪt] ['sʌd(ə)nli] .
To fight they go right suddenly .
到 斗争 他们 去 正确的 突然 .

他们突然向右冲去战斗。

[ðen] [hænd] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] .
Then hand in hand they took their way .
然后 手 在 手 他们 采取 他们的 方式 .

然后他们手牵着手离开了。

[tɪl] [deθ] [dɪd] [end] [ðeə(r)] [griːf] . -
Till death did end their grief . 38
直到 死亡 做过 结尾 他们的 悲伤 . -

直到死亡终结了他们的悲痛。38

['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] .
Mother Hubbard and her Dog .
母亲 哈伯德 和 她 狗 .

哈伯德太太和她的狗。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] (['ɜːli] [wɜːk]) , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['brænstən] . -
Designed by George Cruikshank (early work) , and engraved by Branston . 39
设计 经过 乔治 克鲁克香克 (早期的 工作) , 和 刻 经过 布兰斯顿 . -

由乔治·克鲁克香克（早期作品）设计，布兰斯顿雕刻。39

[deɪm] [trɒt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kæt] .
Dame Trot and her Cat .
贵妇人 小跑 和 她 猫 .

特罗特夫人和她的猫。

['ɜːli] ['krʊkʃæŋk] [skuːl] .
Early Cruikshank School .
早期的 克鲁克香克 学校 .

早期克鲁克香克学校。

[deɪm] [trɒt] .
Dame Trot .
贵妇人 小跑 .

特罗特夫人。

[deɪm] - [kæt] .
Dame Trot's Cat .
贵妇人 - 猫 .

特罗特夫人的猫。

[deɪm] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði][kæt] .
Dame teaches the Cat .
贵妇人 教导 这 猫 .

女士教导猫。

[deɪm] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
Dame takes her to market .
贵妇人 需要 她 到 市场 .

夫人带她去集市。

['raɪdɪŋ] .
Riding .
骑术 .

骑术。

[ðə; ði][kæt] [smelz] [ə; eɪ][ræt] .
The Cat smells a Rat .
这 猫 气味 一个 鼠 .

猫闻到了老鼠的味道。

['dresɪŋ] .
Dressing .
敷料 .

敷料。

[ðə; ði][kæt] [faɪts] [dɒg] [bɔːl] . -
The Cat fights Dog Ball . 40
这 猫 战斗 狗 球 . -

猫狗大战球.40

[ðə; ði]
The
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
History of
历史 的

历史

['rɑːbɪnsən]
Robinson
罗宾逊

罗宾逊

['kruːsəʊ] .
Crusoe .
克鲁索 .

克鲁索。

“ ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , [hiː; hi]
“ Robinson Crusoe , he
“ 罗宾逊 克鲁索 , 他

“鲁滨逊·克鲁索，他

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː]
Was determined to go to sea
曾是 决定 到 去 到 海

决心出海

" [ðə; ði][rɑːft] .
" The Raft .
" 这 筏 .

"木筏。"

[æt; ət] [həʊm] .
At Home .
在 家 .

在家里。

[ðə; ði] [teɪm] [gəʊt] .
The Tame Goat .
这 驯服 山羊 .

驯服的山羊。

[ðə; ði] ['fʊt,prɪnt] .
The Footprints .
这 脚印 .

足迹。

['ʃuːtɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .
Shooting Savages .
射击 野蛮人 .

射杀野蛮人。

['trævɝsɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .
Traversing the Island .
穿越 这 岛 .

穿越岛屿。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['krʊkʃæŋk] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - . -
Designed by Cruikshank , engraved by Dranston . 41
设计 经过 克鲁克香克 , 刻 经过 - . -

由克鲁克香克设计，德兰斯顿雕刻。41

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒæk][spræt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒəʊn] .
The Life of Jack Sprat and his Wife Joan .
这 生活 的 杰克 鲱鱼 和 他的 妻子 琼 .

杰克·斯普拉特和他的妻子琼的生活。

['krʊkʃæŋk] [skuːl] .
Cruikshank School .
克鲁克香克 学校 .

克鲁克香克学校。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Jack and his Wife .
杰克 和 他的 妻子 .

杰克和他的妻子。

[dʒæk][spræt][gəʊz] ['kɔːtɪŋ] .
Jack Sprat goes courting .
杰克 鲱鱼 去 求爱 .

杰克·斯普拉特去谈恋爱了。

[dʒəʊn][gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
Joan goes for a walk .
琼 去 为了 一个 走 .

琼出去散步。

[dʒæks] ['mærɪdʒ] .
Jack's Marriage .
杰克的 婚姻 .

杰克的婚姻。

[dʒæk] ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Jack wheeling his Wife .
杰克 惠灵 他的 妻子 .

杰克推着他妻子的轮椅。

[dʒəʊn] [sɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
Joan sits in her chair .
琼 坐着 在 她 椅子 .

琼坐在椅子上。

[dʒæk] [teɪks] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
Jack takes his gun .
杰克 需要 他的 枪 .

杰克拿起枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɝdz] [doʊnt] [keə(r)] .
But the birds don't care .
但 这 鸟类 不 关心 .

但鸟儿们并不在意。

[dʒæk] [baɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] .
Jack buys a cow .
杰克 购买 一个 奶牛 .

杰克买了一头牛。

[dʒæk] [baɪz] [ə; eɪ] [meə(r)] .
Jack buys a mare .
杰克 购买 一个 母马 .

杰克买了一匹母马。

[dʒæk] [rests] .
Jack rests .
杰克 休息 .

杰克休息了。

[ænd; ənd] [grəuz] [fæt] . -
And grows fat . 42
和 生长 胖的 . -

而且长得胖了。42

[ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ['slɪpə(r)] .
Cinderella and her Glass Slipper .
灰姑娘 和 她 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘和她的水晶鞋。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rʌʃə(r)] , ['sɜːkə] - .
Published by Rusher , circa 1814 .
已发布 经过 拉舍尔 , 大约 - .

由拉舍尔出版，约1814年。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['krʊkʃæŋk] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
Designed by Cruikshank , and engraved by Branstone .
设计 经过 克鲁克香克 , 和 刻 经过 - .

由克鲁克香克设计，布兰斯通雕刻。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .
A copy is in the Bodleian Library .
一个 复制 是 在 这 博德利图书馆 图书馆 .

牛津大学博德利图书馆藏有一份副本。

[ˌsɪndə'relə] .
Cinderella .
灰姑娘 .

灰姑娘。

[ˌsɪndə'relə] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] .
Cinderella dressing for the Ball .
灰姑娘 敷料 为了 这 球 .

灰姑娘盛装出席舞会。

[ˌsɪndə'relə] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [kəʊtʃ] .
Cinderella going to the Ball in a fine coach .
灰姑娘 去 到 这 球 在 一个 美好的 教练 .

灰姑娘乘坐一辆豪华马车去参加舞会。

[ˌsɪndə'relə] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .
Cinderella dancing with the King's Son .
灰姑娘 跳舞 和 这 国王学院 儿子 .

灰姑娘与王子共舞。

[ˌsɪndə'relə] [drɒps] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] .
Cinderella drops one of her glass slippers .
灰姑娘 滴 一 的 她 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘掉了一只水晶鞋。

[ˌsɪndə'relə] ['mæriz] [ðə; ði] [prɪns] . -
Cinderella marries the Prince . 43
灰姑娘 结婚 这 王子 . -

灰姑娘嫁给了王子。43

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .
Jack and Jill .
杰克 和 吉尔 .

杰克和吉尔。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl]
Jack and Jill
杰克 和 吉尔

杰克和吉尔

[went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Went up the hill .
去 向上 这 爬坡道 .

爬上了山。

[ðen] [ʌp][dʒæk][gɒt] ,
Then up Jack got ,
然后 向上 杰克 得到 ,

然后杰克起来了,

[ænd; ənd] [həʊm] [dɪd] [trɒt] .
And home did trot .
和 家 做过 小跑 .

于是，家就这么小跑着回来了。

[ðen] [dʒɪl] [keɪm] [ɪn] ,
Then Jill came in ,
然后 吉尔 来了 在 ,

然后吉尔进来了,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][grɪn] .
And she did grin .
和 她 做过 咧嘴笑 .

她笑了。

[ðeɪ] [rəʊd] [dɒg] [bɔːl] ,
They rode dog Ball ,
他们 骑 狗 球 ，

他们骑着狗球，

[ænd; ənd] [dʒɪl] [dɪd] [fɔːl] .
And Jill did fall .
和 吉尔 做过 落下 .

吉尔确实摔倒了。

[sez] [dʒɪl] , [aɪl] [tel]
Says Jill , I'll tell
说道 吉尔 , 患病的 告诉

吉尔说，我会告诉

[juː; jʊ] [haʊ] [dʒæk] [fel] .
You how Jack fell .
你 如何 杰克 跌倒 .

你知道杰克是怎么摔倒的吗?

[aɪl] [traɪ] , [sez] [dʒæk] ,
I'll try , says Jack ,
患病的 尝试 , 说道 杰克 ,

"我会试试,"杰克说。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Upon his back .
之上 他的 后退 .

仰面躺着。

[naʊ] [dʒɪl] [dɪd] [lɑːf] ,
Now Jill did laugh ,
现在 吉尔 做过 笑 ,

吉尔笑了。

[ænd; ənd] [dʒæk] [dɪd] [kraɪ] .
And Jack did cry .
和 杰克 做过 哭 .

杰克哭了。

[ðeɪ] [fɜːst] [rəʊd] [haɪ] ,
They first rode high ,
他们 第一的 骑 高的 ,

他们最初风光无限，

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [ləʊ] .
And then rode low .
和 然后 骑 低的 .

然后低空行驶。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ]
The very next thing
这 非常 下一个 事物

接下来的事情

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] .
They made a swing .
他们 制成 一个 摇摆 .

他们荡了个秋千。

['kæm(ə)l] [keɪm] [baɪ] .
Camel came by .
骆驼 来了 经过 .

骆驼来了。

[sez] [dʒæk] , [aɪl] [traɪ] .
Says Jack , I'll try .
说道 杰克 , 患病的 尝试 .

杰克说："我试试。"

[ðə; ði][pɪg][hiː; hi] [skwɔːl] ,
The pig he squalled ,
这 猪 他 尖叫 ,

他叫唤着那头猪，

[waɪl] [dʒæk][hiː; hi] [bɔːl] .
While Jack he bawled .
尽管 杰克 他 嚎啕大哭 .

杰克嚎啕大哭。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [raʊt] ,
Hearing the rout ,
听力 这 路线 ,

听到溃败的消息，

[ðə; ði] [deɪm] [keɪm] [aʊt] .
The dame came out .
这 贵妇人 来了 出去 .

那女人出来了。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɪl] ,
Read it who will ,
读 它 WHO 将要 ,

谁愿意读它？

[ðel] [lɑːf] [ðeɪ] [fɪl] . -
They'll laugh they fill . 44
他们会 笑 他们 充满 . -

他们会笑着填满。44

[dɪk] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
Dick Whittington and his Cat .
迪克 惠廷顿 和 他的 猫 .

迪克·惠廷顿和他的猫。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['krʊkʃæŋk] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ; ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rʌʃə(r)] [ə'baʊt] - .
Designed by Cruikshank , and engraved by Branstone ; published by Rusher about 1814 .
设计 经过 克鲁克香克 , 和 刻 经过 - ; 已发布 经过 拉舍尔 关于 - .

由克鲁克香克设计，布兰斯通雕刻；由拉舍于 1814 年左右出版。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .
An original copy is in the Bodleian Library .
一个 原来的 复制 是 在 这 博德利图书馆 图书馆 .

原件藏于牛津大学博德利图书馆。

[dɪk] [gəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
Dick goes on his travels .
迪克 去 在 他的 旅行 .

迪克开始了他的旅行。

[ænd; ənd] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mɜːtʃənt] .
And meets with a kind Merchant .
和 满足 和 一个 种类 商人 .

并遇到了一位和蔼的商人。

[ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kæt] , [deɪm] !
A penny for your cat , Dame !
一个 一分钱 为了 你的 猫 , 贵妇人 !

给你的猫咪一便士，Dame！

[baʊ; bəʊ] [belz] ['rɪŋɪŋ] “ [tɜːn] [ə'gen] ['wɪtɪŋtən] !
Bow Bells ringing “ Turn again Whittington !
弓 钟声 铃声 “ 转动 再次 惠廷顿 !

弓钟响起：“惠廷顿，再转一次！”

” ['pʊsi] [kliə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] ,
” Pussy clears the King's table ,
” 猫 清除 这 国王学院 桌子 ,

“猫咪清空了国王的餐桌”，

[ænd; ənd] [meɪks] ['wɪtɪŋtənz] ['fɔːtʃuːn] . -
And makes Whittington's fortune . 45
和 制作 惠廷顿 财富 . -

并由此积累了惠廷顿的财富。45

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [jɔːk] .
The Cries of York .
这 哭泣 的 约克 .

约克的叫卖声。

“ [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð]
“ The Cries of York , for the amusement of Young Children , decorated with
“ 这 哭泣 的 约克 , 为了 这 娱乐 的 年轻的 孩子们 , 装饰 和
[kʌts] ['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . ['kendruː] ,
cuts printed by T . Kendrew ,
削减 打印 经过 T . 肯德鲁 ,

《约克郡的叫卖声》，供幼童娱乐，饰以T. Kendrew印刷的剪纸图案，

['kɒliə(r)] [geɪt] , [jɔːk] .
Collier Gate , York .
科利尔 门 , 约克 .

约克郡科利尔门。

” [ðiːz] [jɔːk] [kraɪz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['eni] ['raɪtə(r)] [ɒn] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
” These York Cries have not been mentioned by any writer on juvenile literature
” 这些 约克 哭泣 有 不是 到过 提及 经过 任何 作家 在 少年 文学
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bænbəri] [kraɪz] .
and the same may be said of the Banbury Cries .
和 这 相同的 可能 是 说 的 这 班伯里 哭泣 .

“约克郡的这些叫卖声从未被任何青少年文学作家提及，班伯里郡的叫卖声也是如此。”

[tiː] . ['kendruː] [ɒv; əv] [jɔːk] , [brɔːt] [aʊt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['peni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrənz]
T . Kendrew of York , brought out many interesting penny and other children's
T . 肯德鲁 的 约克 , 带来 出去 许多 有趣的 一分钱 和 其他 孩子们的
[bʊks] .
books .
图书 .

约克的 T. Kendrew 出版了许多有趣的便士儿童读物和其他儿童读物。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] “ [dʒaɪlz] ['dʒɪndʒəbred] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] [tɒm]
He published “ Giles Gingerbread , a little boy who lived upon learning , by Tom
他 已发布 “ 吉尔斯 姜饼 , 一个 小的 男生 WHO 居住地 之上 学习 , 经过 汤姆
[trɪp] ,
Trip ,
旅行 ,

他出版了汤姆·特里普所著的《吉尔斯·金杰布雷德，一个靠学习为生的小男孩》，

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈnuːˌbɛriz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈsɪlvə(r)] [ˈpeni] .
” this was an abbreviation of Newberry's Edition of the “ Silver Penny .
” 这 曾是 一个 缩写 的 纽伯里 版 的 这 “ 银 一分钱 .

这是纽伯瑞出版社出版的《银便士》的缩写。

” [ðə; ði] [ˈsɪəriːz] [wɒz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [ˈprentɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːɪk] [skuːl] .
” The series was illustrated with the early and prentice work of the Bewick School .
” 这 系列 曾是 插图 和 这 早期的 和 学徒 工作 的 这 贝威克 学校 .

“该系列插图采用了贝威克画派早期和学徒的作品。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rer] [ɪz] “ [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
One of the rarest is “ The Cries of York ,
一 的 这 最稀有 是 “ 这 哭泣 的 约克 ,

其中最罕见的之一是《约克的呼喊》,

” [ðə; ði] [kʌts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːftəwədz] [ˈtrævld] [tuː; tə] [ˈbænbəri] [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ɪn] “ [ˈbænbəri] [kraɪz] .
” the cuts of which afterwards travelled to Banbury and appeared in “ Banbury Cries .
” 这 削减 的 哪个 然后 旅行 到 班伯里 和 出现 在 “ 班伯里 哭泣 .

”其剪辑版后来被带到班伯里，并出现在《班伯里之声》中。

” [ðə; ði] [ˈsɪəriːz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [kəmˈpliːt] .
” The series we are enabled to give complete .
” 这 系列 我们 是 已启用 到 给 完全的 .

“我们能够提供的系列完整版。

[kʌts] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [jɔːk] [kraɪz] . -
Cuts belonging to York Cries . 464748
削减 属于 到 约克 哭泣 . -

约克郡的剪辑作品。464748

[əˈpendɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [kraɪz] .
Appended are the words to many of the foregoing Cries .
附加 是 这 字 到 许多 的 这 前文 哭泣 .

后面附上前面许多呼喊的歌词。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈbɑːskɪt] [ˈselə(r)] .
The Italian Basket Seller .
这 意大利语 篮子 卖方 .

意大利篮子小贩。

[ˈventʃəd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [meɪn] [bɪˈhəʊld] ,
Ventured across the main behold ,
冒险 穿过 这 主要的 看哪 ,

冒险穿越主要区域，

“ [bai] [bˈɑːskɪts] , ” [ˈsɒləm] [feɪs] ,
“ Buy Baskets , ” solemn Face ,
“ 买 篮子 , ” 庄严 脸 ,

“买篮子，” 表情严肃地说。

[hiː; hi] [selz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌst] [ɒv; əv] [ˈnɔːti] [gəʊld] ,
He sells for Lust of Naughty Gold ,
他 出售 为了 欲望 的 淘气 金子 ,

他为 Lust of Naughty Gold 出售商品，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [keɪs] .
Which is a Common Case .
哪个 是 一个 常见的 案件 .

这是常见情况。

[mend][əʊld][pænz][ænd; ənd]['ket(ə)lz] , [əʊ] !
Mend old Pans and Kettles , O !
修补 老的 平底锅 和 水壶 , 哦 !

修补旧锅和旧水壶，哦！

(- [griːn] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-])
(Peaseholme Green Postern)
(- 绿色的 后门)

（皮斯霍尔姆绿柱）

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[huː] [ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][bəʊld] ,
who is this , the Tinker Bold ,
WHO 是 这 , 这 修补匠 大胆的 ,

这位“大胆的修补匠”是谁？

[tuː; tə] [mend] [ɔː(r)] [spɔɪl] [juː; jʊ]['ket(ə)l] ,
To mend or spoil you Kettle ,
到 修补 或者 剧透 你 壶 ,

修补或损坏你的水壶，

[huːz] [waɪf] , [aɪm]['sɜːt(ə)n][ɪz][ə; eɪ][skəʊld] ,
Whose wife , I'm certain is a Scold ,
谁 妻子 , 我是 肯定 是 一个 骂 ,

我敢肯定，他的妻子是个泼妇。

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [beɪs] ['met(ə)l] .
Made up of base metal .
制成 向上 的 根据 金属 .

由贱金属制成。

[bai] [maɪ] [klɒks] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['glɑːsɪz] !
Buy my Clocks and Weather Glasses !
买 我的 时钟 和 天气 眼镜 !

快来购买我的钟表和天气眼镜！

[bai] [ʃɜːt] [hænd] ['bʌtnz] !
Buy Shirt Hand Buttons !
买 衬衫 手 按钮 !

购买衬衫纽扣！

([wɔlmgeɪt] [bɑː(r)])
(Walmgate Bar)
(沃尔姆盖特 酒吧)

（沃尔姆盖特酒吧）

“ [ɪf] [aɪ'd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [tel] ;
“ If I'd as much money as I could tell ;
“ 如果 ID 作为 很多 钱 作为 我 可以 告诉 ;

“如果我拥有我所能拥有的所有金钱；

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [kraɪ] [jʌŋ] [læmz] [tuː; tə] [sel] .
I never would cry young lambs to sell .
我 绝不 会 哭 年轻的 羔羊 到 卖 .

我绝不会为了卖而让幼羊哭泣。

" (['θɜːzdeɪ] ['mɑːkɪt])
" (**Thursday Market**)
" (周四 市场)

（周四集市）

" [bai] [maɪ] ['æntʃəviz] .
" **Buy my Anchovies** .
" 买 我的 凤尾鱼 .

"买我的凤尾鱼。"

[bai] [maɪ] [naɪs] ['æntʃəviz] .
Buy my nice Anchovies .
买 我的 好的 凤尾鱼 .

买我做的优质凤尾鱼吧。

" [swiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmni] [kliːn] , [əʊ] !
" **Sweep Your Chimney Clean** , **O** !
" 扫 你的 烟囱 干净的 , 哦 !

"把你的烟囱打扫干净，哦！"

[wɪð] ['drɔːlɪŋ] [təʊn] , [brʌʃ] ['ʌndə(r)] [ɑːm] ,
With drawling tone , **Brush under arm** ,
和 拖长音 语气 , 刷子 在下面 手臂 ,

用拖长的语气，刷一下腋下，

[ænd; ənd] [bæg] [slʌŋ] ['or] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
And Bag slung o'er his shoulder ,
和 包 吊着 超过 他的 肩膀 ,

他肩上挎着包，

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [swiːp] , [ðə; ði] [striːts] [ə'lɑːm] ,
Behold the Sweep , **the Streets alarm** ,
看哪 这 扫 , 这 街道 警报 ,

看哪，清扫行动开始了，街道响起了警报！

[wɪð] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [laʊdə] .
With Stentor's voice and louder .
和 - 嗓音 和 更大声 .

用斯滕托的声音，而且更大声。

[kʌm] [bai] [maɪ] [naɪs] ['mʌfɪn] .
Come Buy My Nice Muffins .
来 买 我的 好的 松饼 .

快来买我做的美味松饼吧！

[hɒt] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] [tuː] ,
Hot Muffins and Crumpets too ,
热的 松饼 和 烤饼 也 ,

还有热乎乎的松饼和英式松饼。

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ;
For Breakfast and for Tea ;
为了 早餐 和 为了 茶 ;

早餐和下午茶；

[aɪv] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [left] ,
I've only a very few left ,
我已经 仅有的 一个 非常 很少 左边 ,

我只剩下很少几个了。

[ɪn] ['bɑːskɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] .
In Basket as you may see .
在 篮子 作为 你 可能 看 .

如您所见，已放入购物车。

[bai] ['bænbəri] [keɪks] !
Buy Banbury Cakes !
买 班伯里 蛋糕 !

购买班伯里蛋糕!

[baɪ] ['fɔːrtʃənz] [fraʊn] ,
By fortune's frown ,
经过 命运的 皱眉 ,

命运弄人,

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['niːdi] [mæn] ,
You see this needy man ,
你 看 这 贫困 男人 ,

你看这个贫困的男人,

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Along the street and up and down
沿着 这 街道 和 向上 和 向下

沿着街道上下

[ɪz] ['selɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] .
Is selling all he can .
是 销售 全部 他 能 .

他正在变卖所有能卖的东西。

['kɒk(ə)lz] [ə'laɪv] , [ə'laɪv] , [əʊ] !
Cockles Alive , Alive , O !
鸟蛤 活 , 活 , 哦 !

活的蛤蜊,活的,哦!

[bɪ'həʊld] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒeɪmz] [æt; ət] [jɔːk] [ə'gen] ,
Behold Poor James at York again ,
看哪 贫穷的 詹姆斯 在 约克 再次 ,

瞧瞧可怜的詹姆斯又在约克了,

[hɪz; ɪz] ['kɒk(ə)lz] [ɔːl] [ə'laɪv] , [əʊ] !
His Cockles all alive , O !
他的 鸟蛤 全部 活 , 哦 !

他的蛤蜊都还活着,哦!

[ə'laɪv] , [ə'laɪv] , [hiː; hi] [kraɪz] [ə'meɪn] ,
Alive , Alive , he cries amain ,
活 , 活 , 他 哭泣 主 ,

他还活着,他还活着,他哭喊着。

[kʌm] [bai] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [θraɪv] , [əʊ] ! -
Come buy that he may thrive , O ! 49
来 买 那 他 可能 蓬勃发展 , 哦 ! -

快来买吧,让他兴旺发达,O!49

" [bai] [maɪ] [faɪn] [lɑːk] .
" Buy my fine Larks .
" 买 我的 美好的 云雀 .

"买我最好的云雀牌葡萄酒。"

" (['kætʃɪŋ] [lɑːk])
" (Catching Larks)
" (捕捉 云雀)

(捕捉云雀)

" ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [skɔː(r)] ['ɔɪstə(r)z] .
" Sixpence a Score Oysters .
" 六便士 一个 分数 牡蛎 .

"六便士买20个牡蛎。"

" ([u:z] [brɪdʒ])
" (**Ouse** **Bridge**)
" (奥斯 桥)

（奥斯桥）

" [kʌm] [bai] [maɪ] ['rəʊstɪŋ] [spɪts] . "
" **Come** **Buy** **my** **Roasting** **Spits** . "
" 来 买 我的 烘焙 吐痰 . "

"快来买我的烤肉架吧。"

" ['ræbɪts] ! ['ræbɪts] ! "
" **Rabbits** ! **Rabbits** ! "
" 兔子 ! 兔子 ! "

"兔子！兔子！"

" [bai] [maɪ] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk] . "
" **Buy** **my** **fine** **Writing** **Ink** . "
" 买 我的 美好的 写作 墨水 . "

"买我的优质书写墨水。"

" [ðə; ði] ['sɪti] ['belmən] .
" **The** **City** **Bellman** .
" 这 城市 贝尔曼 .

"城市钟楼先生。"

" ([heɪ] [weɪ])
" (**Hay** **Weigh**)
" (干草 称重)

（干草称重）

" [bai] [maɪ] ['krænbəriz] , [faɪn] ['krænbəriz] . "
" **Buy** **my** **Cranberries** , **fine** **Cranberries** . "
" 买 我的 蔓越莓 , 美好的 蔓越莓 . "

"买我的蔓越莓，上等蔓越莓。"

" [swi:t] ['tʃaɪnə] ['ɒrɪndʒɪz] .
" **Sweet** **China** **Oranges** .
" 甜的 中国 橙子 .

"甜中国橙。"

" (['peɪvmənt])
" (**Pavement**)
" (路面)

"（路面）

" [bai] [maɪ] ['keɪpəz] .
" **Buy** **my** **Capers** .
" 买 我的 刺山柑 .

"买我的刺山柑。"

[bai] [maɪ] [naɪs] ['keɪpəz] , ['keɪpəz] . "
Buy **my** **nice** **Capers** , **Capers** . "
买 我的 好的 刺山柑 , 刺山柑 . "

"买我美味的刺山柑吧，刺山柑。"

" [bai] [maɪ] [naɪs] ['bænbəri] [keɪks] . "
" **Buy** **my** **nice** **Banbury** **Cakes** . "
" 买 我的 好的 班伯里 蛋糕 . "

"买我做的美味班伯里蛋糕吧。"

" [bai] [maɪ] ['wɪnd,mɪlz] , [ə; eɪ] ['hɑ:fpeni] - [ə; eɪ] - [pi:s] .
" **Buy** **my** **Windmills** , **a** **halfpenny** - **a** - **piece** .
" 买 我的 风车 , 一个 半便士 - 一个 - 片 .

"买我的风车吧，每个半便士。"

" ([mʌŋk] [bɑː(r)])
" (Monk Bar)
" (僧 酒吧)

（僧侣酒吧）

" [faɪn] ['kɪdni] [pə'teɪtəʊz] . "
" Fine Kidney Potatoes . "
" 美好的 肾 土豆 . "

"优质芸薯。"

" ['θrepəns; 'θrʌpəns] [ə; eɪ] [mɑːt] [raɪp] ['gʊsˌberi] . "
" Threepence a Mart Ripe Gooseberries . "
" 三便士 一个 市场 成熟 醋栗 . "

"三便士一个的成熟醋栗。"

" [kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [truː] ['kælɪndə(r)] .
" Come buy a true Calendar .
" 来 买 一个 真的 日历 .

来买一本真正的日历吧。

" (['kɑːs(ə)l] ['geɪts])
" (Castle Gates)
" (城堡 盖茨)

（城堡大门）

" ['reɪzəz] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['sɪzəz] [tuː; tə] [graɪnd] . "
" Razors , Knives , and Scissors to grind . "
" 剃须刀 , 刀具 , 和 剪刀 到 研磨 . "

"剃刀、刀具和剪刀，用来研磨。"

" [ə'koʊm] [sænd] . "
" Acomb Sand . "
" 阿科姆 沙 . "

"梳状沙。"

" [reɪs] ['lɪsts] .
" Race Lists .
" 种族 列表 .

"种族名单。

" [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['kendruː] [ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [set] [ɒv; əv] [kʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['juːtəlaɪzd] .
" The Cries of York is distinctly different from The Cries of London issued by Kendrew though the same set of Cuts are utilized .
" 这 哭泣 的 约克 是 明显地 不同的 从 这 哭泣 的 伦敦 发布 经过 肯德鲁 尽管 这 相同的 放 的 削减 是 利用 .

《约克的呼喊》与 Kendrew 发行的《伦敦的呼喊》截然不同，尽管使用了相同的剪辑版本。

['lʌndən] [striːt] [kraɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliəli] [ðeə(r)] [əʊn] .
London Street Cries have always had a fascination peculiarly their own .
伦敦 街道 哭泣 有 总是 有 一个 魅力 奇特地 他们的 自己的 .

伦敦街头叫卖声一直有着一种独特的魅力。

['mædəm] ['vɛstrɪs] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] " ['tʃeri] [raɪp] ,
Madame Vestris used to bring down the house with " Cherry Ripe ,
夫人 维斯特里斯 用过的 到 带来 向下 这 房子 和 " 樱桃 成熟 ,

维斯特里斯夫人过去常常用《樱桃成熟》这首歌让全场沸腾，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [həʊm] ['ɑːtɪsts] [ðæn; ðən] " ['lʌndən]
" and where are happier efforts of the favourite home Artists than " London
" 和 在哪里 是 更快乐 努力 的 这 最喜欢的 家 艺术家 比 " 伦敦

[kraɪz] " [baɪ] [ə; eɪ] . ['mɔːrlənd] ,
Cries " by A . Morland ,
哭泣 " 经过 一个 . 莫兰德 ,

还有什么比A. Morland的《伦敦的哭泣》更令人愉悦的本土艺术家作品呢?

['(h)wiːtli] , - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [baɪ]
Wheatley , Stodhard , and others , which are so eagerly sought after by
惠特利 , - , 和 其他的 , 哪个 是 所以 急切地 寻求 后 经过

- ?
connoiseurs ?
- ?

惠特利、斯托德哈德等人的作品，正是鉴赏家们竞相追捧的佳作?

[ðə; ði] ['prɪti] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [tuː] , [wʊd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] - ['mjuːzɪk] - [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
The pretty plaintive Cries too , would we had the ' music ' to them ,
这 漂亮的 哀怨 哭泣 也 , 会 我们 有 这 - 音乐 - 到 他们 ,

那些凄婉动人的哭声，要是能配上"音乐"就好了。

[səʊ] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [deɪz] .
so familiar in the streets in those charming old English days .
所以 熟悉的 在 这 街道 在 那些 迷人 老的 英语 天 .

在那些迷人的旧英国日子里，街头巷尾都是如此熟悉的景象。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðə(r)] .
" Nothing like leather .
" 没有什么 喜欢 皮革 .

没有什么比得上皮革。

" [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [kweɪnt] [əʊld] ['relɪk] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ænekst; ə'nekst]
" A most interesting and quaint old relic is the one from which annexed
" 一个 最多 有趣的 和 古雅 老的 遗迹 是 这 一 从 哪个 附件

[ɪm'preʃ(ə)n] is50
impression is50
印象 is50

"一件非常有趣且古朴的古老遗物，就是附带印记的那件。"50

['gɪv(ə)n] , [frɒm; frəm] [-] ['spelɪŋ] [bʊk] : [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [kliːn] , [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [krɪsp]
given , from Dyche's Spelling Book : an exceedingly clean , choice and crisp
给定 , 从 戴奇的 拼写 书 : 一个 非常 干净的 , 选择 和 脆

['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
copy of this book ,
复制 的 这 书 ,

摘自 Dyche 的拼写书：一本极其干净、品相上乘、保存完好的版本。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃiːp] ['kʌvəz] , — [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] " [əʊld] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,
in the original sheep covers , — a veritable " old shopkeeper ,
在 这 原来的 羊 封面 , — 一个 真正的 " 老的 店主 ,

在原有的羊皮纸封面上，——一个名副其实的"老店主"，

" [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] [ɪn'tendɪd] ['destəni] [ɪn] [rʌʃɜːz] ['veərid]
" which for nearly a century had escaped its intended destiny in Rusher's varied
" 哪个 为了 几乎 一个 世纪 有 逃脱 它是 故意的 命运 在 拉舍尔的 多种多样

[stɔːz] ,
stores ,
商店 ,

"近一个世纪以来，它一直未能进入拉舍尔的各种商店，逃脱了它原本的命运。"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][sɜː(r)] ['tɒməs] - ['venərəb(ə)l][rɪ'septək(ə)l]
at length found a resting place in Sir Thomas Bodley's venerable receptacle
在 长度 成立 一个 休息 地方 在 先生 托马斯 - 可敬 容器
[fɔː(r); fə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði][boʊdiːljən] ,
for bibliographical treasures in the Bodelian ,
为了 书目 宝藏 在 这 博德利安 ,

最终，它在托马斯·博德利爵士收藏的古老书目宝库——博德利图书馆中找到了归宿。

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ə'weɪ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ]
The present example — a portion of which was broken away many years ago
这 展示 例子 — 一个 部分 的 哪个 曾是 破碎的 离开 许多 年 前
,
,
,

本例——其中一部分多年前就已脱落——

— [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [kʌts] ,
— is probably the sole surviving one of the quaint series of cuts ,
— 是 大概 这 唯一 幸存 一 的 这 古雅 系列 的 削减 ,

——可能是这一系列别致的剪报中唯一幸存下来的一份，

['daʊtləs] [əd'maɪəd][baɪ]['aʊə(r)] [greɪt] - [grænd] - ['peərənts]['əʊvə(r)] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .
doubtless admired by our great - grand - parents over 100 years ago .
毫无疑问 钦佩 经过 我们的 伟大的 - 盛大 - 父母 超过 - 年 前 .

毫无疑问，一百多年前，我们的曾祖父母就对它赞叹不已。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l] [kʌts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn]
The following are curious examples of Fable Cuts , which were used in
这 下列的 是 好奇的 示例 的 寓言 削减 , 哪个 是 用过的 在
['dɪlˌwɜːθ] , ['kɒkə(r)] , ['fɪʃə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Dilworth , Cocker , Fisher , and others .
迪尔沃斯 , 可卡犬 , 费舍尔 , 和 其他的 .

以下是一些有趣的寓言剪裁示例，这些剪裁曾被迪尔沃斯、科克、费舍尔等人使用。

['ɜːli] ['feɪb(ə)l] [kʌts] , [juːst] [æt; ət] ['bænbəri] [ɪn] ['spelɪŋ] [bʊks] . -
Early Fable Cuts , used at Banbury in Spelling Books . 5152
早期的 寓言 削减 , 用过的 在 班伯里 在 拼写 图书 . -

早期寓言故事集，曾用于班伯里拼写书中。5152

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['aɪzək] ['krʊkʃæŋk] . -
History of Joseph , designed by Isaac Cruikshank . 53
历史 的 约瑟夫 , 设计 经过 艾萨克 克鲁克香克 . -

《约瑟夫传》，由艾萨克·克鲁克香克设计。53

['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [vi'njets] , [baɪ] ['tɒməs] [ænd; ənd][dʒɒn] ['bjuːɪk] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] , [juːst] [fɜːst][æt; ət]
Clever little vignettes , by Thomas and John Bewick and Pupils , used first at
聪明的 小的 小故事 , 经过 托马斯 和 约翰 贝威克 和 学生 , 用过的 第一的 在
['nɪkəlsənz] ,
Nicholson's ,
尼科尔森的 ,

托马斯·贝威克、约翰·贝威克及其学生创作的巧妙小短篇故事，最初在尼科尔森剧院使用。

['lʌdləʊ] , ['sɜːkə] - , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , ['sɜːkə] - , [juːst] [ɪn] [rʌʃɚz] ['bænbəri] [bʊks] . -
Ludlow , circa 1787 , and afterwards , circa 1814 , used in Rusher's Banbury Books . 54
卢德洛 , 大约 - , 和 然后 , 大约 - , 用过的 在 拉舍尔的 班伯里 图书 . -

卢德洛，约1787年，以及之后，约1814年，在拉舍尔的《班伯里书籍》中使用。54

['wʊdkʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ɪk] [ænd; ənd] ['krʊkʃæŋk] [sku:lz] , [frɒm; frəm] ['lʌdləʊ] [ænd; ənd]
Woodcuts of the Bewick and Cruikshank Schools , from Ludlow and
木刻 的 这 贝威克 和 克鲁克香克 学校 , 从 卢德洛 和
- , ['ɑ:ftəwədz] [ju:st] [æt; ət] ['bænbəri] . -
Ploughwill , afterwards used at Banbury . 55
- , 然后 用过的 在 班伯里 . -

来自卢德洛和普劳威尔的贝威克和克鲁克香克画派的木刻版画，后来在班伯里使用。55

[ju:st] [ɪn] ['veəriəs] [rʌʃɜ-z] ['peni] ['bænbəri] ['tʃɪldrənz] [bʊks] . -
Used in various Rusher's Penny Banbury Children's Books . 56
用过的 在 各种各样的 拉舍尔的 一分钱 班伯里 孩子们的 图书 . -

曾用于拉舍尔·潘妮·班伯里 (Rusher's Penny Banbury) 的多部儿童书籍中。56

[baɪ] ['bju:ɪks] ['pju:p(ə)lz] , [ju:st] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [æt; ət] ['bænbəri] [baɪ] ['rʌʃə(r)] . -
By Bewick's Pupils , used in Children's Books at Banbury by Rusher . 57
经过 贝威克 学生 , 用过的 在 孩子们的 图书 在 班伯里 经过 拉舍尔 . -

由贝威克的学生创作，拉舍尔在班伯里出版的《儿童书籍》中使用过。57

[baɪ] ['bju:ɪk] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] , [frɒm; frəm] ['lʌdləʊ] , [ɔ:l] [ju:st] [æt; ət] ['bænbəri] . -
By Bewick and Pupils , from Ludlow , all used at Banbury . 58
经过 贝威克 和 学生 , 从 卢德洛 , 全部 用过的 在 班伯里 . -

由卢德洛的贝威克和普皮尔斯兄弟出版，全部用于班伯里。58

[kləʊz] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['bju:ɪk] , [baɪ][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] .
Close copy of Bewick , by a pupil .
关闭 复制 的 贝威克 , 经过 一个 瞳孔 .

学生临摹的《贝威克》

['bju:ɪk] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:'θʌmbrɪən] [paɪps] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] [dʒeɪ] . ['bju:ɪk] .
Bewick playing the Northumbrian Pipes , a very early J . Bewick .
贝威克 玩耍 这 诺森布里亚 管道 , 一个 非常 早期的 J . 贝威克 .

贝威克演奏诺森伯兰风笛，这是 J. 贝威克早期的作品。

['drʌŋkən] ['bɑ:rnəbi] .
Drunken Barnaby .
醉 巴纳比 .

醉酒的巴纳比。

[tu:; tə] ['bænbəri] [keɪm] [ai] ,
To Banbury came I ,
到 班伯里 来了 我 ,

我来到了班伯里，

[wʌn] ,
Prophane one ,
丙烷 一 ,

先知一号，

[weə(r)] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['pjʊərɪtən]
Where I saw a Puritan
在哪里 我 锯 一个 清教徒

我在那里看到了一位清教徒

['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæt][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Hanging of his cat on Monday
绞刑 的 他的 猫 在 周一

周一，他把猫吊死了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
For killing of a mouse on Sunday .
为了 杀 的 一个 老鼠 在 星期日 .

因周日杀死一只老鼠。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] [jɔːk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Jack and the Giants , from the early York edition .
杰克 和 这 巨人队 , 从 这 早期的 约克 版 .

《杰克与巨人》，出自约克早期版本。

[rɝiː] , [ɔː(r)] [piːp] [ʃəʊ] , [ɑː(r)] . - [dɪ'zaɪn] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [sɪəz] .
Raree , or Peep Show , R . Cruikshank's design , engraved by Sears .
稀有 , 或者 窥视 展示 , 拉 . - 设计 , 刻 经过 西尔斯 .

Raree，或 Peep Show，R. Cruikshank 设计，Sears 雕刻。

['tʃæpmən] , [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ['steɪʃənə(r)] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['krʊkʃæŋk] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['brænstən] .
Chapman , or Running Stationer , designed by Cruikshank and engraved by Branston .
查普曼 , 或者 跑步 文具店 , 设计 经过 克鲁克香克 和 刻 经过 布兰斯顿 .

Chapman，或称 Running Stationer，由 Cruikshank 设计，Branston 雕刻。

([juːst] [ɪn] [jɔːk] [kraɪz]) . -
(Used in York Cries) . 59
(用过的 在 约克 哭泣) . -

（约克郡叫卖声中引用）59

['bænbəri] [əʊld] [tʃɜːtʃ] .
Banbury Old Church .
班伯里 老的 教会 .

班伯里老教堂。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rəʊt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
A Gentleman wrote to one of the newspapers some time ago ,
一个 绅士 写道 到 一 的 这 报纸 一些 时间 前 ,

前段时间，一位先生给一家报社写信说：

['diːteɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
detailing a curious incident that happened to himself ,
详细说明 一个 好奇的 事件 那 发生 到 他自己 ,

他详细描述了自己经历的一件奇特事件，

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðiːz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [prɪnts] [ænd; ənd] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['skætəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
showing how these very interesting prints and blocks are being scattered and destroyed .
显示 如何 这些 非常 有趣的 印刷 和 积木 是 存在 疏散 和 损毁 .

展现了这些非常有趣的版画和木版是如何被散落和损毁的。

[hiː; hi] [sez] “ [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] - [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] [wɜːld] ,
He says “ In the old days when Catnach was King of the ballad world ,
他 说道 “ 在 这 老的 天 什么时候 - 曾是 国王 的 这 民谣 世界 ,

他说：“在过去卡特纳赫称霸民谣界的时候，

[bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['wʊdblɒk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bjuːɪk] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] ,
boys used to steal the woodblocks of Mr . Bewick the wood - cutter ,
男孩们 用过的 到 偷 这 木块 的 先生 . 贝威克 这 木头 - 刀具 ,

以前男孩们经常偷伐木匠贝威克先生的木版画。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sɒŋ] ['sɪŋə(r)] .
and sell them to the great song singer .
和 卖 他们 到 这 伟大的 歌曲 歌手 .

然后把它们卖给那位伟大的歌唱家。

['jestədeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ,
Yesterday , for a halfpenny ,
昨天 , 为了 一个 半便士 ,

昨天，花了半便士，

[ai] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][baɪ] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][prɪnts][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]
I picked up in a bye street in London one of the prints of a very beautiful
我 挑选 向上 在 一个 再见 街道 在 伦敦 一 的 这 印刷 的 一个 非常 美丽的
[blɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [kɔːld] - [ðə; ði] ['welθi] ['fɑːrmərz] [sʌn] .
block of this kind heading a song called ' The Wealthy Farmer's Son .
堵塞 的 这 种类 标题 一个 歌曲 称为 - 这 富裕 农民的 儿子 .

我在伦敦一条僻静的小街上捡到了一张非常漂亮的版画，上面印着一首名为《富裕农夫的儿子》的歌曲的标题。

- [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [hæz; həz]['evə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz]
' I wonder whether anybody has ever thought it worth while to collect these
- 我 想知道 无论 任何人 有 曾经 想法 它 值得 尽管 到 收集 这些
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

我想知道是否有人认为收集这些照片是值得的。

" [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [wɪð] ['ekstrə] [kʌts] ,
" This interesting pursuit of collecting and illustrating with extra cuts ,
" 这 有趣的 追逐 的 收集 和 图示 和 额外的 削减 ,

"这种收集和绘制额外剪裁作品的有趣方式，

['peɪdʒɪz][ɒv; əv][tʃaɪld] [bʊk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] 17th , 18th , [ænd; ənd] ['ɜːli] 19th ['sentʃəri]
pages of child book literature of the 17th , 18th , and early 19th century
页面 的 孩子 书 文学 的 这 17th , 18th , 和 早期的 19th 世纪
,
,
,

17世纪、18世纪和19世纪早期儿童文学书籍的页数，

[wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
would indeed be a charming recreation .
会 的确 是 一个 迷人 娱乐 .

这的确会是一次令人愉悦的休闲活动。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] , [weə(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] ,
On this subject there appeared a long article in the Graphic , where the writer says ,
在 这 主题 那里 出现 一个 长的 文章 在 这 形象的 , 在哪里 这 作家 说道 ,

关于此事，《图画报》刊登了一篇长文，作者在文中写道：

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] - [siː] . [eɪtʃ] . , -
under the initials ' C . H . , '
在下面 这 首字母 - C . H . , -

在首字母"CH"下方

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
" There are few more agreeable occupations for anyone who has sufficient
" 那里 是 很少 更多的 同意 职业 为了 任何人 WHO 有 充足的
['leʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
leisure at his disposal ,
闲暇 在 他的 处理 ,

对于拥有充足闲暇时间的人来说，很少有比这更令人愉快的职业了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [im'beliʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]
than that of embellishing a favourite book with illustrations appropriate to the
比 那 的 润饰 一个 最喜欢的 书 和 插图 合适的 到 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

比起用与主题相符的插图来装饰一本心爱的书，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [in'dau] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['væljuː] .
and thereby endowing it with additional interest and value .
和 从而 捐赠 它 和 额外的 兴趣 和 价值 .

从而赋予它额外的趣味性和价值。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pə'sjuːt] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , -
To those who cultivate this fascinating pursuit with taste and intelligence , 60
到 那些 WHO 培育 这 迷人 追逐 和 品尝 和 智力 , -

对于那些以品味和智慧培养这一迷人追求的人来说，60

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sək'ses] .
there are two indispensible conditions of success .
那里 是 二 不可或缺 状况 的 成功 .

成功有两个不可或缺的条件。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz][ɪz][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
The task of collecting the materials is a labour of love ,
这 任务 的 收集 这 材料 是 一个 劳动 的 爱 ,

收集材料是一项充满爱意的工作。

[ænd; ənd] ['evri] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['sɔːt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ,
and every fresh discovery in some out - of - the - way corner , of a long - sought desideratum ,
和 每一个 新鲜的 发现 在 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 , 的 一个 长的 - 寻求 理想 ,

每一次在偏僻角落里发现人们长期以来梦寐以求的东西，

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn'θjuːziæst] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] .
a delight which the patience and industrious enthusiast alone can appreciate .
一个 喜 哪个 这 耐心 和 勤劳 爱好者 独自的 能 欣赏 .

只有耐心勤奋的爱好者才能体会到其中的乐趣。

" [ðen] [f'ɒləʊz] [mʌtʃ] ['dʒiːniəl] [əd'vaɪs] [ɒn] ['teɪstfl] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [kə'lektɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .
" Then follows much genial advice on tasteful and judicious collecting , and how to illustrate .
" 然后 跟随 很多 和蔼可亲 建议 在 有品味的 和 明智的 收集 , 和 如何 到 阐明 .

接下来是许多关于品味高雅、明智收藏以及如何进行插图的友好建议。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['væljuː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['riːəlaɪzd][ɔː(r)] [kən'siːvd] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ekstrə] [kʌts] ,
In the present case the interest and value could only be realized or conceived on the completion of a choice collection of extra cuts ,
在 这 展示 案件 这 兴趣 和 价值 可以 仅有的 是 已实现 或者 构思 在 这 完成 的 一个 选择 收藏 的 额外的 削减 ,

在这种情况下，只有在完成一系列精选的额外切割作品之后，才能实现或构想出其价值和意义。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋz] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] , ['pɔːrtrəts] , [v'juːz] , ['ɔːtəgrɑːf] ['lɛtəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['keəfəli] ['maʊntɪd] [ɒn] ['kɑːtrɪdʒ] ['peɪpə(r)] ,
and cuttings of articles , portraits , views , autograph letters , etc . , carefully mounted on cartridge paper ,
和 插条 的 文章 , 肖像 , 浏览 , 签名 信件 , ETC . , 小心 安装 在 墨盒 纸 ,

以及精心剪贴在卡纸上的文章、肖像、风景、亲笔信等剪报。

[peɪdʒd][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði][tekst] ,
paged to correspond with the text ,
分页 到 对应 和 这 文本 ,

分页与正文相对应，

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['baɪndə(r)] — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] —
and then handed to a judicious binder — this is a very important item —
和 然后 递交 到 一个 明智的 活页夹 — 这 是 一个 非常 重要的 物品 —
[huː] [wʊd] ['keəfəli] [ɪn'keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
who would carefully encase it ,
WHO 会 小心 包住 它 ,

然后交给一位精明的装订员——这是一件非常重要的物品——由他小心翼翼地将其装订起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [æn; ən] - ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and make it form a select and an exceptionibly valuable addition to
和 制作 它 形式 一个 选择 和 一个 - 有价值的 添加 到
[ðə; ði] ['laɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

使其成为图书馆中精选且极具价值的藏品。

['treɪdzmən] - [ʃɒps] [ɪn] ['bænbəri] , [juːst] [ɒn] [ðeə(r)] [bɪl] - [hedz] . -
Tradesmen ' Shops in Banbury , used on their bill - heads . 61
商人 - 商店 在 班伯里 , 用过的 在 他们的 账单 - 头部 . -

班伯里商铺的账单抬头所用的商铺名称。61

[juːst] [ɪn] ['veəriəs] ['treɪdzmənz] ['bɪlˌhed] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['prɪntɪd] [æt; ət] [rʌʃɝz] [pres] ,
Used in various tradesmen's Billheads , etc . , printed at Rusher's Press ,
用过的 在 各种各样的 工匠们的 账单抬头 , ETC . , 打印 在 拉舍尔的 按 ,
['bænbəri] .
Banbury .
班伯里 .

印在班伯里拉舍印刷厂印刷的各种商户账单抬头等处。

[ðæt] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ'dɪə] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] — [wɪtʃ] [baɪ]
That this interesting idea may not be considered unworthy of adoption — which by
那 这 有趣的 主意 可能 不是 是 经过考虑的 不配 的 采用 — 哪个 经过
[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [fjuː] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [ə'dɒptɪd] — [wiː; wi]
the way the few large paper copies of this book are admirably adopted — we
这 方式 这 很少 大的 纸 副本 的 这 书 是 令人钦佩地 已采用 — 我们
[gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['treʒəd] [wɪð] [keə(r)] [ðiːz]
give a short list of those who have collected and treasured with care these
给 一个 短的 列表 的 那些 WHO 有 集 和 珍藏 和 关心 这些
['lɪt(ə)l] [broʊ'ʃʊrz] .
little brochures .
小的 宣传册 .

为了证明这个有趣的想法不值得采纳——顺便说一句，这本书的少数几本大开本纸质版就得到了很好的采纳——我们列出了一份精心收集和珍藏这些小册子的名单。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɔːn] [bʊks]
In the South Kensington Museum on exhibition , is a collection of Horn Books
在 这 南 肯辛顿 博物馆 在 展览 , 是 一个 收藏 的 喇叭 图书
[ænd; ənd] [bætl'dɔːr] ,
and Battledores ,
和 战斗者 ,

南肯辛顿博物馆正在展出一系列号角书和战舰书。

[ig'zibitid] [baɪ] ['kenɪθ] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ,
exhibited by Kenneth , R . H . Mackenzie , Esq . , F . S . A . ,
展出 经过 肯尼斯 , 拉 . H . 麦肯齐 , 先生 . , F . S . 一个 . ,

由 Kenneth, RH Mackenzie, Esq., FSA 展出

[huː] [riːd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['æntikwəri] .
who read a paper on this subject before the Society of Antiquaries .
WHO 读 一个 纸 在 这 主题 前 这 社会 的 古董商 .

他曾在古物学会上宣读过一篇关于这个主题的论文。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['meni] ['kjʊəriəs] [hɔːn] [bʊks] [ɔː(r)] [bætl'dɔːr] ,
There is another collection which includes many curious Horn Books or Battledores ,
那里 是 其他 收藏 哪个 包括 许多 好奇的 喇叭 图书 或者 战斗者 ,
[frɒm; frəm] ['sɜːkə] - ,
from circa 1750 ,
从 大约 - ,

还有另一批藏品，其中包括许多大约1750年左右的奇特号角书或战号书。

- , - [tuː; tə] - ,
1784 , 1800 to 1810 ,
- , - 到 - ,

1784年，1800年至1810年

[ɪn'kluːdɪŋ] ['fəʊtəʊ] [ænd; ənd] [fæk'sɪməliːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdltən] [hɔːn] [bʊks] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]
including photo and facsimiles of one of the Middleton Horn Books now in the
包括 照片 和 传真件 的 一 的 这 米德尔顿 喇叭 图书 现在 在 这
['beɪtmən] [mju'ziːəm] .
Bateman Museum .
贝特曼 博物馆 .

包括贝特曼博物馆现藏的米德尔顿号角书的照片和复制品。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pəʊɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːn] [bʊk] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒent] .
There is also a curious poem on the Horn Book by a Gent .
那里 是 还 一个 好奇的 诗 在 这 喇叭 书 经过 一个 根特 .

《号角书》上还有一首绅士写的奇特的诗。

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gaʊt] , ['prɪntɪd] [æt; ət] ['dʌblɪn] [baɪ] [tiː] . ['kaʊən] , - , [smɔːl] 4to , ['əʊnli]
suffering from the gout , printed at Dublin by T . Cowan , 1728 , small 4to , only
痛苦 从 这 痛风 , 打印 在 都柏林 经过 T . 科万 , - , 小的 4to , 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] .
a few leaves .
一个 很少 树叶 .

患有痛风，由 T. Cowan 于 1728 年在都柏林印刷，小四开本，只有几页。

[ə'nʌðə(r)] ['veri] [niːt] [hɔːn] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːn] [ɪn] [frʌnt] , [hens] [ɪts] [neɪm] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [vjuː] .
Another very neat Horn Book with the Horn in front , hence its name , is also on view .
其他 非常 整洁的 喇叭 书 和 这 喇叭 在 正面 , 因此 它是 姓名 , 是 还 在 看法 .

另一本非常精美的号角书也正在展出，书的前面有号角图案，因此得名。

[ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [kweɪnt] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm]
The scarcity of these quaint early educational books may be understood from
这 缺乏 的 这些 古雅 早期的 教育 图书 可能 是 理解 从
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [həʊn] ,
the fact that Mr . Hone ,
这 事实 那 先生 . 磨练 ,

这些古雅的早期教育书籍之所以稀少，可以从霍恩先生的以下事实中看出：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

班伯里儿童读物和幼儿玩具书(Banbury Chap Books and Nursery Toy Book)

第3/3页

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evri] [deɪ] [bʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
author of the Every Day Book , etc . , sought for an original
作者 的 这 每一个 天 书 , ETC . , 寻求 为了 一个 原来的
[hɔːn] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
Horn Book for years without success .
喇叭 书 为了 年 没有 成功 .

《每日指南》等书的作者多年来一直寻找一本原创的《号角书》，但始终未能如愿。

['mɪstə(r)] . ['kəʊlərɪdʒ] [hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz] on62
Mr . Coleridge had one or two cases on62
先生 . 柯尔律治 有 一 或者 二 案例 on62

柯尔里奇先生有一两个关于62的案例

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [njubəɹi] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəlz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] , [bʌt; bət]
exhibition , with numerous examples of Newbury and Marshall's little books , but
展览 , 和 很多的 示例 的 纽伯里 和 马歇尔的 小的 图书 , 但
[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð'drɔːn] .
we believe these are withdrawn .
我们 相信 这些 是 撤回 .

展览中展出了许多纽伯里和马歇尔的小册子，但我们认为这些小册子已经撤展了。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] ;
There is also a selection of early educational books ;
那里 是 还 一个 选择 的 早期的 教育 图书 ;

这里还有一些早期教育书籍可供选择；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːmd] [ɪz] [stɪl] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
but the largest collection formed is still on exhibition .
但 这 最大 收藏 形成 是 仍然 在 展览 .

但规模最大的藏品目前仍在展出。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] [kən'teɪnz] ['meni] ['preʃəs] ['relɪks]
In conclusion , it may be said that the present volume contains many precious relics
在 结论 , 它 可能 是 说 那 这 展示 体积 包含 许多 宝贵的 遗物
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːɪk] ,
of the Bewick ,
的 这 贝威克 ,

总之，可以说本书收录了许多贝威克家族的珍贵遗物。

[njubəɹi] , ['gəʊldsmɪθ] , ['njuːkɑːsl] [jɔːk] , ['bænbəri] , ['kɒvəntri] , [ænd; ənd] - ['presɪz] ,
Newbury , Goldsmith , Newcastle York , Banbury , Coventry , and Catnach presses ,
纽伯里 , 金匠 , 纽卡斯尔 约克 , 班伯里 , 考文垂 , 和 - 出版社 ,

纽伯里、戈德史密斯、纽卡斯尔、约克、班伯里、考文垂和卡特纳赫印刷厂

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['wɜːkəbl] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and a representative collection of the stock of workable woodcuts of a
和 一个 代表 收藏 的 这 库存 的 可行的 木刻 的 一个
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['prɪntə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,
provincial printer in the latter part of the 18th century ,
省级 打印机 在 这 后者 部分 的 这 18th 世纪 ,

以及18世纪后期一位地方印刷商的具有代表性的可用木刻版画存货集。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['rentəb(ə)l] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and to those who would like to inspect the rentable copies of those
和 到 那些 WHO 会 喜欢 到 检查 这 可出租 副本 的 那些
['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊks] ,
valuable and interesting little books ,
有价值的 和 有趣的 小的 图书 ,

对于那些想要查阅这些珍贵而有趣的小册子的租借副本的人来说，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hɔːn] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [let] [ðem; ðəm] [siː]
and some of the original Horn Books , etc . , let them see
和 一些 的 这 原来的 喇叭 图书 , ETC . , 让 他们 看
[ðə; ði] ['kəʊlərɪdʒ] ,
the Coleridge ,
这 柯尔律治 ,

还有一些原版的《号角书》等等，让他们看看柯勒律治的作品。

['kenɪθ] [mə'kenzi] , [ænd; ənd] ['pɪəsən] [kə'lekʃn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .
Kenneth Mackenzie , and Pearson collections in the South Kensington Museum .
肯尼斯 麦肯齐 , 和 培生集团 收藏 在 这 南 肯辛顿 博物馆 .

肯尼斯·麦肯齐和皮尔逊收藏于南肯辛顿博物馆。

['rʌstɪk] ['kɔtidʒz] [nɪə(r)] ['bænbəri] .
Rustic Cottages near Banbury .
乡村 小屋 靠近 班伯里 .

班伯里附近的乡村小屋。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
Since writing the above , there appeared in the catalogue of books belonging to
自从 写作 这 多于 , 那里 出现 在 这 目录 的 图书 属于 到
['wɪljəm] [bel] [skɒt] ,
William Bell Scott ,
威廉 钟 斯科特 ,

自写下上述内容后，威廉·贝尔·斯科特的藏书目录中出现了以下内容：

[ˌiː es 'kjuː] . , ['riːs(ə)ntli] [səʊld] [æt; ət] ['mesəz] . ['sʌðəbi] ,
Esq . , recently sold at Messrs . Sotheby ,
先生 . , 最近 卖 在 先生们 . 苏富比 ,

Esq.，最近在苏富比拍卖行售出，

[ə; eɪ] [smɔːl] 4to ['ælbəm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['bjuːɪk] , ['klenəl] ,
a small 4to Album containing a collection of wood engravings by Bewick , Clennell ,
一个 小的 4to 专辑 包含 一个 收藏 的 木头 雕刻 经过 贝威克 , 克伦内尔 ,

一本小型四开本相册，收录了贝威克、克莱内尔等人的木刻版画作品集。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [wɪð] [sʌm; səm] ['njuːzpeɪpə(r)] ['kʌtɪŋz] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['ekstrə]
and others , which with some newspaper cuttings made quite a dainty extra
和 其他的 , 哪个 和 一些 报纸 插条 制成 相当 一个 纤巧 额外的
['ɪləstreɪtɪd] ['vɒljuːm] .
illustrated volume .
插图 体积 .

还有一些，加上一些报纸剪报，做成了一本非常精致的插图增刊。

[ɪf] [səʊ] ['emɪnənt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪn] [ðɪs] [pə'sjuːt]
If so eminent an artist could find pleasure and recreation in this pursuit
如果 所以 杰出 一个 艺术家 可以 寻找 乐趣 和 娱乐 在 这 追逐
,
,
,

如果如此杰出的艺术家都能从这种追求中获得乐趣和消遣，

['ʌðə(r)z] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] ,
others may certainly rely upon finding it equally attractive ,
其他的 可能 当然 依靠 之上 寻找 它 同样地 吸引人的 ,

其他人或许会认为它同样具有吸引力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
but he would have found his task much easier if he had had a
但 他 会 有 成立 他的 任务 很多 更轻松 如果 他 有 有 一个
[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ˌɪntər'liv] .
large paper copy of this work interleaved .
大的 纸 复制 的 这 工作 交错式 .

但如果他手边有一份该作品的大幅纸质副本，他的任务就会容易得多。

[ðɪs] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ]
This is recommended to any person desiring to take up this charming
这 是 受到推崇的 到 任何 人 渴望 到 拿 向上 这 迷人
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . -
recreation . 63
娱乐 . -

建议任何想要体验这项迷人休闲活动的人都这样做。63

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [juːst] [baɪ] ['rʌʃə(r)] [æt; ət] ['bænbəri] . -
Illustrations of Children's Books , used by Rusher at Banbury . 64
插图 的 孩子们的 图书 , 用过的 经过 拉舍尔 在 班伯里 . -

班伯里拉舍尔使用的儿童书籍插图。64

[ɔːl] [juːst] [baɪ] ['rʌʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , ['bænbəri] . -
All used by Rusher in his Children's Books , Banbury . 65
全部 用过的 经过 拉舍尔 在 他的 孩子们的 图书 , 班伯里 . -

所有这些内容都出自拉舍尔的《班伯里儿童书籍》一书。65

[ɔːl] [juːst] [ɪn] [rʌʃɝz] ['bænbəri] [bʊks] . -
All used in Rusher's Banbury Books . 66
全部 用过的 在 拉舍尔的 班伯里 图书 . -

全部出自拉舍尔的《班伯里书籍》66

[juːst] [baɪ] ['rʌʃə(r)] . -
Used by Rusher . 67
用过的 经过 拉舍尔 . -

拉舍尔使用.67

[ɔːl] [juːst] [ɪn] [rʌʃɝz] [bʊks] . -
All used in Rusher's Books . 68
全部 用过的 在 拉舍尔的 图书 . -

全部出自拉舍尔的著作。68

['bjuːɪk] [skuːl] , [ɔːl] [juːst] [ɪn] [rʌʃɝz] ['bænbəri] [tɔɪ] [bʊks] . -
Bewick School , all used in Rusher's Banbury Toy Books . 69
贝威克 学校 , 全部 用过的 在 拉舍尔的 班伯里 玩具 图书 . -

贝威克学校，所有教材均出自拉舍尔的《班伯里玩具书》。69

[juːst] [ɒn] ['ləʊk(ə)l] [trækts] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , ['ɪʃuːd] [æt; ət] [rʌʃɝz] [pres] , [brɪdʒ] [ˌes 'tiː] . ,
Used on Local Tracts and afterwards , issued at Rusher's Press , Bridge St . ,
用过的 在 当地的 小册子 和 然后 , 发布 在 拉舍尔的 按 , 桥 英石 . ,
['bænbəri] . -
Banbury . 70
班伯里 . -

曾用于地方宣传册及后续出版物，由班伯里桥街的拉舍尔出版社出版。70

[juːst] [baɪ] ['rʌʃə(r)] . -
Used by Rusher . 71
用过的 经过 拉舍尔 . -

拉舍尔.71 使用

[ɔːl] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['bænbəri] ['dʒuːvɪˌnaɪl]['sɪəriːz] . -
All used in the Banbury Juvenile Series . 72
全部 用过的 在 这 班伯里 少年 系列 . -

全部用于班伯里青少年系列赛。72

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['bjuːɪk] [skuːl] , [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊks] . -
Engraved by Bewick School , used in the Children's Books . 73
刻 经过 贝威克 学校 , 用过的 在 这 孩子们的 图书 . -

由贝威克学校雕刻，用于儿童书籍。73

[ɔːl] [juːst] [ɪn] [rʌʃɝz] ['bænbəri] [tɔɪ] [bʊks] . -
All used in Rusher's Banbury Toy Books . 74
全部 用过的 在 拉舍尔的 班伯里 玩具 图书 . -

全部出自拉舍尔的《班伯里玩具书》74。

[ɒn] ['ɜːli] [trækt][sə'saɪəti] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] . -
On Early Tract Society Publications . 75
在 早期的 田地 社会 出版物 . -

论早期福音布道会出版物。75

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['ɜːli] [trækts] . -
Used for illustrating early Tracts . 76
用过的 为了 图示 早期的 小册子 . -

用于早期小册子的插图。76

[ɔːl] [juːst] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][trækts] , ['bænbəri] . -
All used in Educational Tracts , Banbury . 77
全部 用过的 在 教育 小册子 , 班伯里 . -

全部出自班伯里教育手册。77

[juːst] [ɪn] ['ɜːli] [trækts] , ['bænbəri] . -
Used in Early Tracts , Banbury . 78
用过的 在 早期的 小册子 , 班伯里 . -

早期小册子中使用，班伯里.78

['bænbəri] [feə(r)] .
BANBURY FAIR .
班伯里 公平的 .

班伯里集市。

[ə'baʊt] - , ['meni] ['kjʊəriəs] [trækts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['veəriəs] [sə'saɪətiz] [wɪð] [ðə; ði]
About 1820 , many curious Tracts were issued by various Societies with the
关于 - , 许多 好奇的 小册子 是 发布 经过 各种各样的 社会 和 这
[ɪˌlʌs'treʃən] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] .
illustrations which follow .
插图 哪个 跟随 .

大约在 1820 年，各个学会发行了许多有趣的宣传册，并附有如下插图。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [trækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]
Some of these Tracts relating to Social and Religious questions of that day
一些 的 这些 小册子 相关 到 社会的 和 宗教 问题 的 那 天
[hæd; həd] [biːn] ['edɪtɪd] [baɪ] ['hænə] [mɔː(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] — [æt; ət] “ ['bɑːli] [wʊd] ,
had been edited by Hannah More and her sister — at “ Barley Wood ,
有 到过 编辑 经过 汉娜 更多的 和 她 姐姐 — 在 “ 大麦 木头 ,

当时一些与社会和宗教问题相关的小册子是由汉娜·莫尔和她的妹妹在“巴利伍德”编辑的。

” [nɪə(r)][bæθ.bɑːθ] — ['ɔːlsəʊ][baɪ] ['rəʊlənd] [hɪl] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [dɪ'vaɪn][ɒv; əv][əʊld] ['sʌri] ['tʃæp(ə)l] ,
” near Bath — also by Rowland Hill , the eccentric divine of old Surrey Chapel ,
” 靠近 洗澡 — 还 经过 罗兰 爬坡道 , 这 偏心 神圣的 的 老的 萨里 教堂 ,

“在巴斯附近——也是由罗兰·希尔创作的，他是古老的萨里教堂那位古怪的神父。”

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ; [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [ɪ'femərəl] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , ['nəʊtəbli][sʌm; səm]
and others ; these are now quite ephemeral literary productions , notably some
和 其他的 ; 这些 是 现在 相当 短暂的 文学 作品 , 尤其 一些
[ɒn][ðə; ði] " ['sʌndeɪ] ['kwestʃən] .
on the " Sunday Question .
在 这 " 星期日 问题 .

以及其他一些作品；这些现在都是相当短暂的文学作品，尤其是一些关于"星期日问题"的作品。

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kʌts] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] ['tɪməθi] - (
" Several of the following cuts were used contemporary with Timothy Spagg's (
" 一些 的 这 下列的 削减 是 用过的 当代的 和 蒂莫西 - (
[tʃɑ:lz] ['dɪkənzɪz]) ['sʌndeɪ] ['ʌndə(r)] [θri:] [hedz] .
Charles Dickens's) Sunday Under Three Heads .
查尔斯 狄更斯的) 星期日 在下面 三 头部 .

以下几段删节内容与蒂莫西·斯帕格（查尔斯·狄更斯）的《三个头下的星期日》同时期使用。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] , [æn; ən] 8vo ['pæmflət] , [hæz; həz][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wʊdkʌt] [baɪ]
One of these , an 8vo pamphlet , has on the title , a large woodcut by
一 的 这些 , 一个 8vo 小册子 , 有 在 这 标题 , 一个 大的 木刻 经过
['tɒməs] ['bju:ɪk] ,
Thomas Bewick ,
托马斯 贝威克 ,

其中一本是八开小册子，扉页上有一幅托马斯·贝威克的大型木刻版画。

[kə'mensɪŋ] ; — [hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv] ['bju:ɪk] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
commencing ; — Here we have Bewick , I declare , etc .
开始 ; — 这里 我们 有 贝威克 , 我 宣布 , ETC .

开始；——我声明，这里有贝威克，等等。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kʌts] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪstl] ['sɪəri:z][ɒv; əv][trækts] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] -
Many of the original cuts to the Bristol series of Tracts issued from 1805
许多 的 这 原来的 削减 到 这 布里斯托尔 系列 的 小册子 发布 从 -
[tu:; tə] - [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] . -
to 1820 are in this volume . 79
到 - 是 在 这 体积 . -

本书收录了1805年至1820年间出版的布里斯托尔系列小册子的许多原始剪报。79

[kʌts] [ju:st] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][trækts] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hænə] [mɔ:(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['trɪmə(r)] , ['sɜ:kə]
Cuts used in Educational Tracts written by Hannah More and Mrs . Trimmer , circa
削减 用过的 在 教育 小册子 书面 经过 汉娜 更多的 和 太太 . 修剪器 , 大约
- .
1810 .
- .

汉娜·莫尔和特里默夫人于 1810 年左右撰写的教育小册子中使用的插图。

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['ændəsn] , ['tɒmpsn] , ['wɪljəmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . -
Engraved by Anderson , Thompson , Williams , and others . 80
刻 经过 安德森 , 汤普森 , 威廉姆斯 , 和 其他的 . -

由安德森、汤普森、威廉姆斯等人雕刻。80

[ju:st] [ɒn]['ləʊk(ə)l] [trækts] [ænd; ənd]['dʒu:vɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [baɪ] ['rʌʃə(r)] . -
Used on Local Tracts and Juvenile Literature , by Rusher . 81
用过的 在 当地的 小册子 和 少年 文学 , 经过 拉舍尔 . -

拉舍尔将其用于地方宣传册和青少年读物中。81

[ju:st] [ɒn] [trækts] [baɪ] ['hænə] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [rev] . ['roʊlənd] [hɪl] , ['sɜ:kə] - , [ænd; ənd]
Used on Tracts by Hannah More and Rev . Rowland Hill , circa 1814 , and
用过的 在 小册子 经过 汉娜 更多的 和 牧师 . 罗兰 爬坡道 , 大约 - , 和
['ɑ:ftəwədz] [ɪn] [rʌʃɝz] [bʊks] . -
afterwards in Rusher's Books . 82
然后 在 拉舍尔的 图书 . -

约于1814年，汉娜·莫尔和罗兰·希尔牧师在其小册子中使用了此词，之后拉舍尔的著作中也收录了此词。82

[vi'njets] [baɪ] [sɪəz] , [ɪn'greɪvd] ['ɑːftə(r)] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [juːst] [ɒn] [tʃiːp] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [trækts] ,
Vignettes by Sears , engraved after Williams and others , and used on cheap Repository Tracts ,
小故事 经过 西尔斯 , 刻 后 威廉姆斯 和 其他的 , 和 用过的 在 便宜的 仓库 小册子 ,

西尔斯绘制的小插图，仿照威廉姆斯等人的作品雕刻而成，用于廉价的宣传册上。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [bʊks] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [rʌʃɜːz] [pres] . -
etc . , and books issued from Rusher's press . 83
ETC . , 和 图书 发布 从 拉舍尔的 按 . -

等等，以及拉舍尔出版社出版的书籍。83

[ðiːz] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [trækts] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['tʃɪlˌkɑːt] [ɒv; əv] ['brɪstl] .
These cuts were used in a series of Tracts published by Chilcott of Bristol .
这些 削减 是 用过的 在 一个 系列 的 小册子 已发布 经过 奇尔科特 的 布里斯托尔 .

这些插图被用在了布里斯托尔的奇尔科特出版的一系列小册子中。

['ɑːftəwədz] [baɪ] ['rʌʃə(r)] [æt; ət] ['bænbəri] . -
Afterwards by Rusher at Banbury . 84
然后 经过 拉舍尔 在 班伯里 . -

随后由拉舍尔在班伯里演出。84

[kʌts] [baɪ] [sɪəz] ['ɑːftə(r)] ['wɪljəmz] , [juːst] [ɒn] [tʃiːp] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [trækts] , [ænd; ənd] [ɒn] ['ləʊk(ə)l] ['bænbəri] [ɪ'femərəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -
Cuts by Sears after Williams , used on Cheap Repository Tracts , and on Local Banbury Ephemeral Literature . 85
削减 经过 西尔斯 后 威廉姆斯 , 用过的 在 便宜的 仓库 小册子 , 和 在 当地的 班伯里 短暂的 文学 . -

西尔斯根据威廉姆斯的版画风格创作的插图，曾用于廉价宣传册和班伯里当地临时出版物。85

[juːst] [ɒn] [rʌʃɜːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['pæmflɪts] .
Used on Rusher's Educational and other Local Pamphlets .
用过的 在 拉舍尔的 教育 和 其他 当地的 小册子 .

用于拉舍尔的教育宣传册和其他地方宣传册。

“ ['dɪstɑːf] . ” -
“ Distaff . ” 86
“ 女 . ” -

“纺锤。”86

[ɪn'greɪvd] [baɪ] [liː] — [juːst] [baɪ] ['rʌʃə(r)] . -
Engraved by Lee — used by Rusher . 87
刻 经过 李 — 用过的 经过 拉舍尔 . -

由李雕刻——拉舍尔使用。87

[ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] [ˌmægə'ziːn] .
THE LILLIPUTIAN MAGAZINE .
这 小人国 杂志 .

小人国杂志。

[frɒm; frəm] - .
From Catnach .
从 - .

来自卡特纳赫。

[nɔːwʊd] ['dʒɪpsi] .
Norwood Gipsy .
诺伍德 吉普赛人 .

诺伍德吉普赛人。

- ['spelɪŋ] [bʊk] [kʌts] . -
Catnach Spelling Book Cuts . 88
- 拼写 书 削减 . -

Catnach拼写书删节版.88

[ɪn'greɪvɪŋ] [ju:st] [baɪ] ['evənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləd] ['sɪŋəz] .
Engravings used by Evans in his Ballad Singers .
雕刻 用过的 经过 埃文斯 在 他的 民谣 歌手 .

埃文斯在其《民谣歌手》一书中使用的版画。

['ɜːli] ['nu:bɛri] [blɒk] [baɪ] [dʒeɪ] . [bel] .
Early Newbery block by J . Bell .
早期的 纽伯瑞 堵塞 经过 J . 钟 .

J. Bell 设计的早期 Newbery 版画。

['veri] ['ɜːli] - [kɒk] ['rɒbɪn] - [kʌt] .
Very early ' Cock Robin ' cut .
非常 早期的 - 公鸡 罗宾 - 切 .

非常早期的《知更鸟》剪辑版。

[ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [ʃɒp] [æt; ət] ['bænbəri] .
A Tradesman's Shop at Banbury .
一个 工匠的 店铺 在 班伯里 .

班伯里的一家商铺。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] . -
The Marriage Ceremony . 89
这 婚姻 仪式 . -

结婚仪式.89

" ['bɪli] ['bʌtnz] " [raɪd] [tu:; tə] ['bɹɛntfəd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] - - [kætʃɪz] , - [ju:st] [baɪ] ['rʌʃə(r)] . -
" Billy Buttons " ride to Brentford , and other Catnach ' Catches , ' used by Rusher . 90
" 比利 按钮 " 骑 到 布伦特福德 , 和 其他 - - 捕获物 , - 用过的 经过 拉舍尔 . -

“比利·巴顿斯”前往布伦特福德，以及其他卡特纳奇“捕获”，拉舍尔使用。90

[ju:st] [baɪ] ['rʌʃə(r)] [æt; ət] ['bænbəri] .
Used by Rusher at Banbury .
用过的 经过 拉舍尔 在 班伯里 .

班伯里镇的拉舍尔曾使用过。

['baɪb(ə)l] [kʌt] .
Bible Cut .
圣经 切 .

圣经剪报。

['frʌntɪspi:s] [tu:; tə] ['bænbəri] ['ləʊk(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] . -
Frontispiece to Banbury Local Biography . 91
卷首插图 到 班伯里 当地的 传 . -

《班伯里地方传记》卷首插图。91

[ju:st] [baɪ] ['rʌʃə(r)] . -
Used by Rusher . 92
用过的 经过 拉舍尔 . -

拉舍尔使用.92

['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] [mæn] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] .
Mr . Doubleface , a man not to be trusted .
先生 . - , 一个 男人 不是 到 是 可信 .

双面人先生，一个不可信任的人。

[juːst] [ɒn] ['bænbəri] - [kætʃ] - ['peniz] . - -
Used on Banbury ' Catch - pennies . ' 93
用过的 在 班伯里 - 抓住 - 便士 . - -

用于 Banbury 的“Catch-pennies”93

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
Battle of the Nile .
战斗 的 这 尼罗河 .

尼罗河战役。

['bæt(ə)l][ɒv; əv][trə'fælgə(r)] . -
Battle of Trafalgar . 94
战斗 的 特拉法加 . -

特拉法加海战。94

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['ɒstɪn] .
Lamenting the Great Fire , engraved by Austin .
哀叹 这 伟大的 火 , 刻 经过 奥斯汀 .

哀悼大火，奥斯汀雕刻。

['krɪstʃən] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] . -
Christian and Hopeful escaping from Doubting Castle . 95
基督教 和 充满希望 逃脱 从 怀疑 城堡 . -

基督徒和希望逃离怀疑城堡。95

[vɪn'jet] [baɪ] [griːn] , [ɒv; əv] ['neərzˌbɜːrə] .
Vignette by Green , of Knaresborough .
小插曲 经过 绿色的 , 的 克纳雷斯伯勒 .

克纳雷斯伯勒的格林创作的小插图。

['neərzˌbɜːrə] ['trædʒədi] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [liː] . -
Knaresborough Tragedy , engraved by Lee . 96
克纳雷斯伯勒 悲剧 , 刻 经过 李 . -

《克纳雷斯伯勒惨案》，李雕刻。96

[kʌts] [juːst] [baɪ] ['rʌʃə(r)] [æt; ət] ['bænbəri] . -
Cuts used by Rusher at Banbury . 97
削减 用过的 经过 拉舍尔 在 班伯里 . -

拉舍尔在班伯里使用的切法.97

['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][he'rældɪk] [kʌts] , 18th ['sentʃəri] . -
Newspaper and Heraldic cuts , 18th Century . 98
报纸 和 纹章学 削减 , 18th 世纪 . -

18世纪报纸和纹章剪报。98

['ɜːli] ['tævən] [saɪnz] [æt; ət] ['bænbəri] .
EARLY TAVERN SIGNS AT BANBURY .
早期的 酒馆 标志 在 班伯里 .

班伯里早期的酒馆招牌。

[ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] .
The Boar's Head .
这 野猪的 头 .

野猪头酒吧。

[ðə; ði] [waɪt] [hɑːt] .
The White Hart .
这 白色的 哈特 .

白鹿。

[ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [ɑːmz] .
The Sportsman's Arms .
这 运动员的 武器 .

猎人武器店。

[ðə; ði] ['bʊlz] [hed] .
The Bull's Head .
这 公牛的 头 .

牛头。

[vi'njets] [tuː; tə] - ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] , - [baɪ] [kreɪg] [ænd; ənd] [sɪəz] . -
Vignettes to ' Vicar of Wakefield , ' by Craig and Sears . 99
小故事 到 - 牧师 的 韦克菲尔德 , - 经过 克雷格 和 西尔斯 . -

克雷格和西尔斯创作的《威克菲尔德教区牧师》小插曲。99

“ ['tʃɪldrənz] [geɪmz] , ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tɔɪ] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dɑːrtən][ænd; ənd] ['hɑːvi] ,
“ Children's Games , ” and other Toy Books published by Darton and Harvey ,
“ 孩子们的 游戏 , ” 和 其他 玩具 图书 已发布 经过 达顿 和 哈维 ,
['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] ,
Gracechurch Street ,
恩典教会 街道 ,

《儿童游戏》及其他由达顿和哈维出版社（格雷斯彻奇街）出版的玩具书

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['rʌʃə(r)] , ['bænbəri] . -
and afterwards by Rusher , Banbury . 100
和 然后 经过 拉舍尔 , 班伯里 . -

随后由班伯里（Banbury）的拉舍尔（Rusher）出版。100

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dɑːrtən][ænd; ənd] ['hɑːvi] , ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['rʌʃə(r)] . -
Published by Darton and Harvey , afterwards by Rusher . 101102103
已发布 经过 达顿 和 哈维 , 然后 经过 拉舍尔 . -

由达顿和哈维出版，后由拉舍尔出版。101102103

['saɪklɒps] , [frɒm; frəm] - [θɔrtənz] ['vɜːdʒɪl] , - ['sɜːkə] - .
Cyclops , from ' Thorton's Virgil , ' circa 1810 .
独眼巨人 , 从 - 索顿 维吉尔 , - 大约 - .

独眼巨人，出自《桑顿的维吉尔》，约 1810 年。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
In the Preface it is stated , Wm .
在 这 前言 它 是 声明 , 威廉 .

序言中写道，威廉。

[bleɪk] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] - [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
Blake designed , and Branstone engraved the above .
布莱克 设计 , 和 - 刻 这 多于 .

以上图案由布莱克设计，布兰斯通雕刻。

['bjuːɪk] ['teɪlpiːs] . -
Bewick Tailpieces . 104
贝威克 尾件 . -

贝威克尾件.104

['bænbəri] [hɔːs] “ [tuː; tə]['træv(ə)l] ” [kʌts] , [juːst] [baɪ] ['rʌʃə(r)] .
Banbury Horse “ to travel ” cuts , used by Rusher .
班伯里 马 “ 到 旅行 ” 削减 , 用过的 经过 拉舍尔 .

Banbury Horse “旅行”切口，由 Rusher 使用。

['tʃɪldrənz] [bʊk] [kʌts] , [juːst] [baɪ] ['rʌʃə(r)] . -
Children's Book Cuts , used by Rusher . 105
孩子们的 书 削减 , 用过的 经过 拉舍尔 . -

《儿童书籍剪辑》，由拉舍尔使用。105

[kʌts] [juːst] [ɒn]['mɪsɪz] . - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːks] ; [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['tɒmsən] [ænd; ənd] ['brænstən] . -
Cuts used on Mrs . Trimmer's Educational Works ; engraved by Thomson and Branston . 106
削减 用过的 在 太太 . - 教育 作品 ; 刻 经过 汤姆逊 和 布兰斯顿 . -

特里默夫人教育作品中使用的插图；由汤姆逊和布兰斯顿雕刻。106

[tʃɔɪs] [vɪn'jet] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə] ['goʊldˌsmɪθs] - ['vɪkə(r)] , -
Choice Vignette wood - engravings to Goldsmith's ' Vicar , '
选择 小插曲 木头 - 雕刻 到 金匠的 - 牧师 , -

为戈德史密斯的《牧师》精选木刻插图

- ['poʊəmz] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['nɪkəlsn] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['lɪtərəri] [mɪ'seləni] ,
' Poems , ' etc . , published by Nicholson in his " Literary Miscellany ,
- 诗歌 , - ETC . , 已发布 经过 尼科尔森 在 他的 " 文学 杂项 ,

尼科尔森在其《文学杂集》中发表的《诗歌》等作品

" [æt; ət] ['lʌdləʊ] [ænd; ənd] - , ['sɜːkə] - .
" at Ludlow and Ploughmill , circa 1798 .
" 在 卢德洛 和 - , 大约 - .

"于 1798 年左右在卢德洛和普劳米尔。

[ɪn'greɪvd] [baɪ] [kreɪg] , ['bjuːɪks] ['pjuːp(ə)l] . -
Engraved by Craig , Bewick's Pupil . 107
刻 经过 克雷格 , 贝威克 瞳孔 . -

由克雷格（贝威克的学生）雕刻。107

[ðə; ði] ['njuːkɑːsl] ['kɒliə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] " - [wei] .
The Newcastle Collier on his " homeway way .
这 纽卡斯尔 科利尔 在 他的 " - 方式 .

纽卡斯尔煤矿工人在他的"回家之路"上。

" ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .
" Portrait of a Shrew .
" 肖像 的 一个 泼妇 .

《悍妇画像》

[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['tɒmsən] . -
Engraving by Thomson . 108
雕刻 经过 汤姆逊 . -

汤姆逊雕刻。108

['drəuləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] .
DROLLERIES OF THE STEAM ENGINE .
滑稽剧 的 这 蒸汽 引擎 .

蒸汽机的滚轮。

[wen] [stiːm] [wɒz; wəz][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [kɔːld] [fɔːθ] [mʌtʃ] - [tekst] - [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
When Steam was first introduced it naturally called forth much ' text ' and illustration .
什么时候 蒸汽 曾是 第一的 介绍 它 自然 称为 前进 很多 - 文本 - 和 插图 .

Steam刚问世时，自然引发了大量的文字和插图创作。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] - [kroʊmɪk] .
The above we believe to be designed by ' Cromek .
这 多于 我们 相信 到 是 设计 经过 - 克罗梅克 .

我们认为以上内容是由 Cromek 设计的。

- [mɪs] ['bjuːɪk] [spəʊk] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [bɒɪz] - [ɔː(r)]['pjuːp(ə)lz][ɪn]
' Miss Bewick spoke highly of him ; he was one of the ' Boys ' or pupils in
- 错过 贝威克 辐 高度 的 他 ; 他 曾是 一 的 这 - 男孩们 - 或者 学生 在
['bjuːɪks] [skuːl] .
Bewick's School .
贝威克 学校 .

贝威克小姐对他的评价很高；他是贝威克学校的"男生"或学生之一。

[hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [vi'njets] [fɔː(r); fə(r)] - [bɜːrnz] ['poʊəmz] , - [mʌtʃ] [ɪn] [luːk]
He executed some choice vignettes for ' Burns's Poems , ' much in Luke
他 执行 一些 选择 小故事 为了 - 烧伤的 诗歌 , - 很多 在 卢克
- [staɪl] , ['bjuːɪks] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] . -
Clennell's style , Bewick's favourite pupil . 109110
- 风格 , 贝威克 最喜欢的 瞳孔 . -

他为《伯恩斯诗集》创作了一些精选的插图，风格很像卢克·克莱内尔，克莱内尔是贝威克最喜欢的学生。109110

[vi'njets] [ænd; ənd] ['teɪlpiːs] [tuː; tə] [geɪz] ['febl] .
VIGNETTES AND TAILPIECES TO GAY'S FABLES .
小故事 和 尾件 到 同性恋的 寓言 .

盖伊寓言故事集锦及尾声。

[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒɒn] ['tɒmsən] , - , [ænd; ənd] ['wɪljəmz] ; [juːst] [æt; ət] ['tʃɪzˌwɪk] [pres] .
Engraved by John Thomson , Branstone , and Williams ; used at Chiswick Press .
刻 经过 约翰 汤姆逊 , - , 和 威廉姆斯 ; 用过的 在 奇斯威克 按 .
-
111112113114115116
-

由约翰·汤姆森、布兰斯通和威廉姆斯雕刻；奇斯威克出版社使用。111112113114115116

[ðɪs] ['wʊdkʌt] [dɪd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] " [ə'reɪbiən] [naɪts] , "
This woodcut did duty for " Arabian Nights , "
这 木刻 做过 责任 为了 " 阿拉伯 夜晚 , "

这幅木刻版画曾用于《一千零一夜》的故事中。

" ['bluːbɪəd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['prɒbəbli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['krʊkʃæŋk] ,
" Bluebeard , " etc . ; probably designed by Cruikshank ,
" 蓝胡子 , " ETC . ; 大概 设计 经过 克鲁克香克 ,

"蓝胡子"等等；可能是克鲁克香克设计的，

[ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
engraved by Branstone .
刻 经过 - .

由布兰斯通雕刻。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神